ФГБОУ ВО «РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»
ЛИПЕЦКИЙ ФИЛИАЛ

КИРИЛЛО-МЕФОДИЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Материалы II Межвузовской студенческойнаучно-практической конференции

24 мая 2021 г.



Липецк – 2021

УДК 94.3
ББК 63.3(49=41)4
К43

Под общей редакцией
канд. экон. наук, доц. **А.С. Шуруповой**,
д-ра техн. наук, проф. **В.Н. Малыша**,
д-ра филол. наук, проф. **О.Ю. Усачевой**

Технический редактор
Л.А. Дьякова

К43
Кирилло-Мефодиевские чтения: традиции и современность: материалы II Межвуз. студен. науч.-практ. конф., 24 мая 2021 г./ под общ. ред. А.С. Шуруповой, В.Н. Малыша, О.Ю. Усачевой. – Липецк. – 126 с. – *Текст: электронный*

В сборник трудов научно-практической конференции, состоявшейся 24 мая 2021 г. в Липецком филиале РАНХиГС, вошли материалы студенческих докладов, посвященных рассмотрению историко-культурных аспектов деятельности первоучителей Кирилла и Мефодия, вопросов функционирования и изучения русского языка, переводческой деятельности, сохранения православных духовно-нравственных традиций в образовании.
Материалы публикуются в авторской редакции.

© Коллектив авторов, 2021
© Академия при президенте Российской Федерации,
РАНХиГС, Липецкий филиал, 2021

РАЗДЕЛ I

Историко-культурные аспекты деятельности Кирилла и Мефодия

Александрова Алина Денисовна,
Россия**,** Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Липецкий филиал
Научный руководитель – Усачёва О.Ю., д-р филол. наук, проф.

ГЛАГОЛИЧЕСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ ВЧЕРА И СЕГОДНЯ

Аннотация. Цель исследования – изучить вопрос о возникновении старославянского языка и первых славянских азбук, о древнейших памятниках глаголической письменности. В докладе проводится мысль о необходимости продолжать традицию изучения славянского письменного наследия, а именно – глаголической письменности.

Ключевые слова: глаголица, кириллица, глаголическая письменность, глаголические памятники, славянская письменность, азбука, старославянский язык.

Как мы знаем, возникновение славянской письменности связано с именами двух братьев – Кирилла и Мефодия. Приблизительно в 862-863 годах они были приглашены князем Ростиславом в Моравию, для того чтобы перевести церковные книги на язык, который будет понятен моравам во время богослужения. Они выполнили эту просьбу: создали азбуку и осуществили перевод с греческого. Языком богослужебных книг, языком церкви стал старославянский язык, который начал распространяться в других славянских странах: Паннонии, Сербии, Польше, Болгарии.

В 988 году христианскую веру приняли в Древней Руси, что поспособствовало дальнейшему распространению старославянского языка и появлению древнерусских памятников письменности на основе старославянских списков. Начали создаваться школы, где обучали чтению и письму на старославянском языке, который стал первым книжно-письменным языком наших предков, тогда как языком их повседневного общения служили различные диалекты

древнерусского языка. В текстах древнерусской письменности применялся кириллический алфавит, используемый нами и по сей день.

Однако памятники старославянского языка, уцелевшие к сегодняшнему моменту, написаны не только кириллицей. Существуют древнейшие книжные памятники, которые составлены глаголицей. Таких глаголических памятников к нашему времени сохранилось очень мало (около 20), они географически связаны с Македонией и Болгарией и относятся к X – XIII векам.

Это, в частности, «Киевские глаголические листки» – «отрывок обедни по римскому [западнохристианскому] обряду, который написан на 7 пергаментных листках» [3]. Датируемые в основном X в. или даже концом IX в., они были найдены И.И. Срезневским в 1874 году в библиотеке Киевской духовной академии, куда памятник попал из Иерусалима. Известно также «Зографское Евангелие» – рукопись Четвероевангелия на 304 листах, памятник старославянского языка конца X или начала XI века. Еще одно Четвероевангелие – «Мариинское Евангелие», вывезенное В.И. Григоровичем из Афонского монастыря Пресвятой Богородицы Марии в 1845 году. «Охридские листки» (XI в.) – это 2 листа, найденные также В.И. Григоровичем в Охриде.

Таким образом, славянская письменность – это, наверное, один из немногих, если не единственный, пример письменности, начинавшейся сразу с двух азбук – глаголицы и кириллицы. Какая же из них была создана первой? Мнения учёных разделились: одни склонялись к тому, что Кирилл создал кириллицу (именно поэтому она так называется), другие же полагали, что древнейшей системой письма, разработанной Кириллом, была глаголица. Вторая точка зрения имеет на данный момент большее число сторонников.

Среди них одними из первых были словацкий и чешский филолог-славист, поэт П.Й. Шафарик (1795-1861), известный хорватский славист, фольклорист, палеограф И.В. Ягич (1838-1923), которые предполагали, что создателем глаголицы был Кирилл, а кириллица произошла в более поздний срок и была плодом каллиграфов золотой поры при дворе болгарского царя Симеона. Такие крупные ученые, как И.И. Срезневский (1812-1880), Е.Ф. Карский (1860/61-1931), А.И. Соболевский (1856/57-1929) придерживались такой точки зрения, что «глаголица возникла как тайнопись» [1, с.104]. Есть сведения, что соответствующие глаголические начертания встречаются в ряде текстов.

Рассмотрим основные аргументы, свидетельствующие в пользу большей древности глаголицы.

1. Древнейшие глаголические рукописи происходят из тех областей, где работали Кирилл и Мефодий (Моравия) или их изгнанные из Моравии ученики (юго-западные области Болгарского царства), тогда как древнейшие кириллические тексты написаны на востоке Балканского полуострова, где не было непосредственного влияния солунских братьев.

2. Язык глаголических памятников более архаичен.

3. Все известные науке *палимпсесты* (рукописи, в которых по смытому тексту на пергамене записывался новый) представляют собой кириллические тексты, написанные по смытой глаголице, а глаголических текстов, написанных по смытой кириллице, нет.

4. В пользу глаголицы также говорит такой факт, что в средневековье придерживались того подхода, что сакральный текст должен быть написан особой азбукой. Поскольку к тому времени кириллические начертания уже использовались, в том числе и в хозяйственных целях, они не подходили для записей сакральных текстов переводов Кирилла и Мефодия. Логично предположить, что, создавая новый литературный язык, предназначенный для особого рода текстов, – старославянский, Кирилл создал и новую азбуку – глаголицу.

5. На вопрос о том, что же создали раньше, глаголицу или кириллицу, современный учёный-славист Андрей Николаевич Соболев отвечает, рассказывая об открытии в 1975 году в монастыре Екатерины на Синае псалтыри Дмитрия (иногда этот текст называют «Алтарник Дмитрия»), датируемой XI веком. В этом тексте в достаточно большом числе случаев, чтобы говорить о закономерностях, встречаются глаголические написания, переходящие в кириллические. «Мы встречаем кириллические вкрапления в тексте, написанном глаголицей», – утверждает филолог, – и пытаемся установить функции этих кириллических вкраплений в основном глаголическом тексте. В нашем тексте, как кажется, кириллица начинает использоваться в функции торжественного письма, используемого для заголовков» [2].

Текст из псалтыри Дмитрия написан в Южной Долмации, т.е. на той территории, где сейчас расположено небольшое балканское государство – Черногория. Скорее всего, этот текст является первым известным науке сербским глаголическим памятником.

Необходимо ли продолжать традицию изучения славянского письменного наследия, а именно – глаголической письменности? Актуально ли изучение глаголицы и глаголических памятников?

Безусловно, ответ положительный, ведь интерес к славянским азбукам не ослабевает, а изучение древнейших глаголических и кириллических памятников ставит перед лингвистами всё новые и новые задачи.

Даже сегодня в некоторых южнославянских странах глаголица продолжает существовать. Многие хорваты рассматривают глаголическое богослужение как достояние отечественной культуры и гордятся тем, что им удалось пронести через века и сохранить по сей день этот вид старинной письменности. Наверное, поэтому в современной Хорватии красивые глаголические буквы являются как бы символом самобытности хорватов и используются для украшения футболок, значков и сувениров. А текст знаменитой башчанской надписи на плите (рубеж XI-XII веков) может прочитать любой обладатель банкноты в 100 кун, где она изображена вместе с портретом Ивана Мажуранича, крупного хорватского деятеля.

Перед молодым поколением славистов стоит ещё много интересных и увлекательных задач, так как ряд текстов ещё не издан, а что-то ещё не изучено филологически или лингвистически. Именно поэтому мы можем с уверенностью сказать, что изучение глаголицы и глаголических памятников остаётся актуальным по сей день.

Список цитируемой литературы

1. Осетров Е.И. Аз – свет миру. Повесть в новеллах о Руси изустной, письменной и печатной, М.: Детская литература, 1989. 303 с.
2. YouTube «Славянские азбуки. Часть 3. От глаголицы к кириллице» [Электронный ресурс] URL: https://www.youtube.com/watch?v=ta5PVD-S0yM&list=PL2v-BURP4bRfqhVrGz2L2u-Kg9iCBLUoT&index=9 (дата обращения – 20.05.2021).
3. Ремнева М.Л. Старославянский язык: Учебное пособие. М.: Академический проект, 2004. 352 с.

Ароян Светлана Андрониковна,
Россия, инженерно-технологическая школа №27 г. Липецка
Научный руководитель – Валеева Е.Н., учитель

КИРИЛЛ И МЕФОДИЙ – ВЕЛИКИЕ ПРОСВЕТИТЕЛИ

Кирилл и Мефодий родились в византийском городе Сольница (греч. Салоники, Фессалоники, славянск. Салун, Солунь). Их отец, по имени Лев, занимал высокий военный пост при губернаторе Фессалоник. В семье было семь сыновей: Михаил (Мефодий – самый старший, а Константин (Кирилл) – самый младший).

Город, где родились братья, был двуязычным. Помимо греческого языка в нем звучало солунское наречие, на котором говорили окружающие племена: драгувиты, сагудиты, ваюны, смоляне. Современные лингвисты провели исследование, из которого стало ясно, что именно солунский диалект лег в основу переводов Кирилла и Мефодия, а в дальнейшем и церковнославянского языка.

Прежде чем стать монахом, Мефодий сделал хорошую военно-административную карьеру: он являлся главнокомандующим армией Славонии, византийской провинции, находящейся на территории Македонии.

Кирилл был очень образованным человеком для своего времени. Возможно, что еще до своей поездки в Моравию он составил славянскую азбуку и начал переводить Евангелие на славянский язык.

Константин учился у лучших учителей Константинополя философии, диалектике, геометрии, арифметике, риторике, астрономии и многим другим предметам. По окончании учебы он отказался от вступления в весьма выгодный брак с крестницей господаря канцелярии и хранителя государственной печати – Логофета. Константин поступил на службу «хранителя библиотеки» в собор Святой Софии в Константинополе (эта должность по современным меркам соответствует званию академика). Но он проигнорировал преимущества своей должности, отправившись в один из монастырей на побережье Черного моря. Какое-то время он жил один. Затем он был насильно возвращен в Константинополь и назначен преподавать философию в том же университете Манавра, который недавно окончил сам, и с тех пор ему было присвоено почетное прозвище Константин-Философ. В одном из богословских диспутов Кирилл одержал блестящую победу, это принесло ему огромную известность в Константинополе.

В 850 году император Михаил III и патриарх Фотий послали Константина в Болгарию, где многие болгары приняли христианство на реке Брегольниц. В следующем году Кирилл вместе с Георгием, Великим Никомидийцем, отправляется с миссией ко двору сарацинского халифа.

В 856 году был убит логофет Феоктист, который был защитником Константина. Константин вместе с учениками пришел в монастырь, где настоятелем был его брат Мефодий. В этом монастыре вокруг Константина и Мефодия сформировалась группа единомышленников, и родилась идея создания славянской азбуки.

Главный вклад Кирилла и Мефодия в славянскую культуру связан с Моравской миссией, начало которой датируют 862 или 863 годом. Именно тогда Кирилл-Константин с помощью брата Мефодия и своих учеников осуществил перевод с греческого основных богослужебных книг. Одновременно они занимались обучением славян чтению, письму и богослужению на славянском языке.

В Риме Константин тяжело заболел, в начале февраля 869 года окончательно слёг, принял схиму и новое монашеское имя Кирилл. Через 50 дней после принятия схимы, 14 февраля 869 года, равноапостольный Кирилл скончался в возрасте 42 лет. Он был похоронен в Риме в церкви Святого Климента.

Перед смертью он сказал Мефодию: «Мы с тобой, как два вола; от тяжёлой ноши один упал, другой должен продолжать путь». Папа Римский рукоположил его в сан архиепископа Моравии и Паннонии. Мефодий с учениками, получившими сан священников, вернулся в Паннонию, а позже в Моравию.

К этому времени обстановка в Моравии резко изменилась. После того, как Ростислав потерпел поражение от Людовика Немецкого и в 870 году умер в баварской тюрьме, моравским князем стал его племянник Святополк, который подчинился немецкому политическому влиянию. Деятельность Мефодия и его учеников протекала в очень сложных условиях. Латинско-немецкое духовенство всячески мешало распространению славянского языка как языка церкви. Им даже удалось на 3 года заключить Мефодия в один из швабских монастырей — Райхенау. Узнав об этом, папа Римский Иоанн VIII в 874 году освободил его и восстановил в правах архиепископа. Выйдя из заточения, Мефодий продолжил евангельскую проповедь среди славян и богослужение на славянском языке (несмотря на запрещение), крестил чешского князя Боривоя и его супругу Людмилу, а также одного из польских князей.

В 879 году немецкие епископы организовали новый процесс против Мефодия. Однако Мефодий в Риме блестяще оправдался и даже получил папскую буллу, разрешающую богослужение на славянском языке.

В 881 году Мефодий по приглашению императора Василия I Македонянина приехал в Константинополь. Там он провёл 3 года, после чего вместе с учениками вернулся в Моравию.

В последние годы своей жизни святитель Мефодий с помощью двух учеников-священников перевел на славянский язык весь Ветхий Завет (кроме Маккавейских книг) и святоотеческие книги.

В 885 году Мефодий тяжело заболел. Перед смертью он назначил своим преемником ученика Горазда. 6/19 апреля 885 года, в Вербное воскресенье, он попросил отнести себя в храм, где прочитал проповедь и в тот же день скончался (в возрасте около 60 лет). Отпевание Мефодия происходило на трёх языках – славянском, греческом и латинском. Он был погребен в соборной церкви Велеграда – столицы Моравии.

В 863 году равноапостольные братья Кирилл и Мефодий начали свою Моравскую миссию по созданию нашей письменности. О ней говорится в главной русской летописи «Повести временных лет»: «И рады были славяне, что услышали о величии Божием на своём языке».

В 1863 году Российский Святейший Синод определил: в связи с празднованием тысячелетия Моравской миссии святых равноапостольных братьев установить ежегодное празднование в честь преподобных Мефодия и Кирилла 11 мая (24 по н.ст.).

В 1986 году по инициативе писателей, особенно уже покойного Виталия Маслова, прошёл первый Праздник письменности сначала в Мурманске, а на следующий год его широко отметили в Вологде. Наконец, года Президиум Верховного Совета РСФСР принял постановление о ежегодном проведении Дня славянской письменности и культуры. Отметим, что 24 мая ещё и день тезоименитства Патриарха Московского и всея Руси Кирилла.

Логически представляется, что единственный государственно-церковный праздник России имеет все основания приобрести не только общенациональное звучание, как в Болгарии, но и общеславянское значение.

В современной православной традиции днями их поминовения являются:

- 27 февраля – кончина Кирилла;
- 19 апреля – преставление Мефодия;

• 24 мая – общая дата поминовения равноапостольных братьев, установленная в конце XIX в. Святейшим Синодом.

24 мая – во многих странах Восточной Европы является Днем проведения праздника славянской культуры и письменности.

Боева Ирина Андреевна,
Россия, Липецкий государственный технический университет
Научный руководитель – Кровопусков П.А., ст. преп.

РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ В ПРАВОСЛАВНОЙ КУЛЬТУРЕ

Христианство получило распространение уже в первые века нашей истории. Главным христианским центром был Херсонес, где находилась одна из древних христианских епархий, а херсонесские епископы участвовали в первых Вселенских Соборах. Херсонес был городом, где встречались разные культуры.

В середине первого тысячелетия нашей эры славянские племена стали доминировать на русских землях, и в Херсонесе встретились византийская культура, опирающаяся на древнее наследие, и молодая славянская культура. Этот город упоминается в различных рассказах о крещении восточных славян. В одной из легенд говорится, что именно в Корсуни (Херсонесе) князь Владимир принял христианство. Этот город также фигурирует в рассказах о Константине-Кирилле – «апостоле славян» и создателях славянской азбуки [4].

В 860-861 годах Константин оказался в Хазарии с целью обратить ее жителей в христианство. Хазария стала крупной геополитической державой, охватывающей территорию бассейнов Волги и Дона. Христианство, которое пропагандировал Константин, было одной из религий, которая могла стать здесь господствующей. Однако Кириллу удалось обратить в христианство лишь некоторых жителей Хазарии.

Легенда о «выборе веры» князя Владимира хорошо известна, она занимает много места в «Повести временных лет».

Существует легенда, что Константин-Кирилл способствовал принятию веры князем Владимиром. Но Константин-Кирилл жил не во времена Владимира, а во времена Аскольда [2].

Именно со времен Аскольда в «Повести временных лет» идет частичная запись событий. Вероятно, с тех пор на Руси утвердилась письменность, к которой мог бы иметь отношение Кирилл.

В средние века от мыслителей требовалось не быть оригинальными, а знать канонические тексты и уметь ориентироваться в них. Тем не менее деятельность братьев из Солуни имела большое значение для развития философии в славянских странах.

Большой заслугой Константина и Мефодия была нормализация письменного старославянского языка.

Сегодня кажется самоочевидным, что у людей есть своя собственная система письма. Но такого понимания не было ни в девятом веке, ни в последующее время. В Византии преобладало мнение, что полноценными языками, которые можно было бы использовать в священных целях, были древнееврейский, греческий и латынь. Именно византийское духовенство было категорически против работы Константина и Мефодия над созданием письменного старославянского языка. В этой ситуации, как уже говорилось, «апостолы славян» были вынуждены обратиться к римскому папе Адриану, который разрешил использование славянского языка в сакральных целях. Этот шаг со стороны Рима следует понимать в контексте той борьбы, которая велась между папами и византийскими патриархами. Именно поэтому позднее, в средние века, Рим выступал против использования этнических языков в религиозных делах. Сам Константин, полемизируя со своими оппонентами, пытался теоретически обосновать необходимость широкого использования славянского языка в культурных и религиозных целях [3].

Старославянский язык стал важным культурным фактором в средние века для славянских народов, принявших православие, а также для предков румын и молдаван. Культурная коммуникация осуществлялась на этом языке. Она заключалась как в переводе классических произведений (в основном с греческого), так и в создании оригинальных произведений.

Эти произведения не были достоянием только одного православного народа. Переводы религиозных произведений и текстов светского характера, выполненные в IX веке на территории Великой Моравии и ареала болгарского языка, а также оригинальные письменные произведения нашли распространение в Киевской Руси и других православных странах Восточной Европы [1]. Это относится и к письменному наследию Константина и Мефодия, Черноризца Храбра, Иоанна Экзарха болгарского, Климента Охридского и других. Сборник царя Симеона, переведенный в Болгарии, был широко распространен в православных землях Восточной Европы. Таким образом, эти факты дают основание считать «солунских братьев», которые на самом деле имели болгарское происхождение,

причастными к древнерусской культуре. Они стали одним из первых мостов, связавших древнюю Болгарию с Русью-Россией и положивших начало элитарной православно-славянской культуре, распространившейся в Восточной Европе и на Балканах в средние века.

Список цитируемой литературы

1. Ангелов Б. Св. Кирил и Методий в славянските печатни книги от XV–XVII в. // Хиляда и сто години славянска писменост (863–1983). София, 1983. С. 359–375.
2. Гумилев Л.Н. Открытие Хазарии. М.: Айрис-Пресс, 2008. 411 с.
3. Повесть временных лет. СПб.: Вита Нова, 2012. 512 с.
4. Флоря Б.Н. Сказания о начале славянской письменности. СПб.: Алетейя, 2000. 384 с.

Бордюгова Юлия Александровна,
Россия, Липецкий государственный технический университет
Научный руководитель – Кукушкина В.А., доц.
Bordyugova Yu. A.,
Russia, Lipetsk State Technical University
Scientific supervisor – V.A. Kukushkina, Associate Professor

ВКЛАД КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ В ОБРАЗОВАНИЕ

CYRIL AND METHODIUS ' CONTRIBUTION TO EDUCATION

Аннотация

В данной статье рассматривается вклад в образование братьев Кирилла и Мефодия и изменения в образовании после создания славянской письменности.

Abstract

This article examines the contribution and changes in education after the creation of the Slavic script.

Ключевые слова: письменность, христианство, вклад, азбука, книги.

Keywords: writing, Christianity, contribution, alphabet, books.

Единая письменность на Руси возникла с принятием христианства в 988 году, но свое распространение она начала задолго до этой даты. Основателями славянской письменности считают братьев Кирилла и Мефодия, создавших славянскую азбуку и старославянский язык, в основу которого лег один из диалектов древнеболгарского языка. Киевской Руси, принявшей крещение, старославянский язык был необходим, поэтому он был заимствован, но со временем изменен вследствие фонетических отличий древнерусского языка от древнеболгарского. В дальнейшем в Болгарии, Хорватии, Сербии славянская азбука, которую создали братья, получила широкое распространение.

Кирилл и Мефодий были родными братьями, рожденными в городе Салоники. Основную часть своей жизни они посвятили проповедям идей христианства, считаются реформаторами славянской азбуки, создали старославянский язык [1]. Их вклад в развитие славянской письменности невозможно переоценить. Они создали славянскую письменность на основе алфавита [3]. По сути, братья Кирилл и Мефодий являются родоначальниками старославянского языка.

Они придали устному языку письменную форму, которая позволила документировать, т.е. письменно, исторически верно отображать происходящие в обществе процессы. Это было великим прорывом не только в области языка, но и в области развития экономических, семейных отношений и во многих других областях.

Изначально было создано две азбуки: глаголица и кириллица. По мнению многих ученых, глаголица является более древней, но она не прижилась у славян. Эти две азбуки были очень похожи между собой. Многие исследователи полагают, что непосредственно кириллицу создал один из учеников Кирилла Климент, который назвал так алфавит в честь своего учителя. Изначально в кириллице было 43 буквы, часть из них обозначала числа, а часть – буквы [4].

Кирилл и Мефодий заложили основы славянской письменности, литературы, философии и богословия, дали духовное оружие «безбуковным человекам», ввели основные понятия, такие как сущность, существо, бытие, мудрость, диалектика, свойство, природа и т.д. Кирилл (прозвище Философ) дал первое на славянском языке определение философии. Литературное наследие Кирилла и Мефодия включает сочинения на греческом, славянском и латинском языках [2]. Современная библиография Кирилло-Мефодианы насчитывает две тысячи публикаций. Братья канонизированы православной и католической церквами; считаются духовными наставниками Европы.

Многие духовные книги были переведены на старославянский язык, что послужило новым толчком развития христианства на Руси. В этот период возникла единая система письменности, опирающаяся на единый алфавит. Это подняло славянскую культуру на новую, более высокую ступень развития, стало просто прорывом в культурной и экономической жизни целой нации [4].

На сегодня славянский язык используется только в богослужениях, но вклад святых отцов Кирилла и Мефодия важен и в нашем русском языке. Ведь в современном мире каждый ребенок знает азбуку, может читать, писать. Взрослый человек способен воспринимать более широкий круг информации.

Сегодня братьям Кириллу и Мефодию во многих странах мира поставлены памятники. На Востоке и на Западе они почитаются как святые (рис.1). В России 24 мая отмечается праздник «День славянской письменности и культуры». Таким образом, можно сделать вывод, что возникновение письменности у славян послужило толчком к качественно новому развитию всех сфер жизни народа, а не только ее языковой стороны. Изменялся экономический уклад. Возникло понятие документирования, т.е. отображения документов на материальных носителях, позволяющих сохранить их неизменность длительное время.



Святые равноапостольные Кирилл и Мефодий

Рисунок 1. Икона святителей Кирилла и Мефодия

Список цитируемой литературы

1. Вклад Кирилла и Мефодия в становление письменности [Электронный ресурс] URL: https://vuzlit.ru/1532328/vklad_kirilla_mefodiya_stanovlenie_pismennosti (дата обращения – 20.04.2021).
2. Калиничева М.М., Кантарюк Е.А. Семантика интерьера больничного храма. Материалы XI Международного форума «Задонские Свято-Тихоновские образовательные чтения» / Под ред. Н.Я. Безбородовой, Н.В. Стюфляевой (отв. редактор). Липецк: ЛГПУ имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2016. С.261-262.
3. Леонтьев К.Н. Восток, Россия и славянство // Сборник статей Леонтьева. М.: Типо-Литография И.Н. Кушнерева, 1885.
4. Педагогика. Педагогические науки. [Электронный ресурс] URL: http://www.edurus.ru/edunauka/pedagog/257610.htm#.XnDArh8Vzs0 (дата обращения – 20.04.2021).

Кантарюк Глеб Васильевич,
Россия, Липецкий государственный технический университет
Научные руководители – Кукушкина В.А. доц.,
Кантарюк Е.А., канд. филос. наук, доц.

ЖИЗНЕОПИСАНИЕ СВЯТЫХ РАВНОАПОСТОЛЬНЫХ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ

BIOGRAPHIES OF SAINTS CYRIL AND METHODIUS EQUAL TO THE APOSTLES

Аннотация

Данная статья посвящена описанию жития святых равноапостольных Кирилла и Мефодия.

Abstract

This article describes the lives of saints Cyril and Methodius.

Ключевые слова: житие, святые, славянский язык, азбука.
Keywords: life, saints, Slavic language, alphabet.

В житии Кирилла и Мефодия рассказывается о том, как в IX – X веках подвигами святых христианских проповедников Благая Весть

была донесена на славянские земли. К этому времени западнославянские племена образовали свои государства – Польшу, Чехию и Моравию, южнославянские – Болгарию, Сербию и Хорватию. Формировалось и древнерусское государство. Церковь просвещала славянские народы светом учения Христова. Миссионерами–проповедниками были прежде всего монахи. Они проповедовали христианство среди языческих племен. Многие святые миссионеры погибли, как и мученики первых веков христианства, от рук язычников, некоторые принесли в жертву свою жизнь во славу Божию в глухих дремучих лесах, горах. В Крым был сослан Климент. Многие другие безвестные миссионеры приводили племена и народы к христианству. Их проповедь не пропала даром, но во многом она принесла плоды через десятилетия. Просвещение славянских народов продолжалось полтора века. И здесь особое место занимает деятельность двух святых – братьев Кирилла (Константина) и Мефодия.

В IX веке в греческом городе Солуни в большой благочестивой христианской семье знатного военачальника росли братья Кирилл и Мефодий. Старший – Мефодий отличался способностями, был блестяще образован и вскоре получил высокий пост на гражданской службе. Но мирская жизнь была Мефодию не по душе. Он хотел посвятить себя Богу. Оставив должность, он ушёл в монастырь и стал иноком. Константин (перед своей кончиной постригшись в монахи, он получил имя Кирилл) был младшим сыном. Когда ему исполнилось семь лет, его начали учить. Он отличался блестящими способностями и успехами в учении. Мальчик рос задумчивым, рассудительным, старался понять смысл всего, что происходило вокруг него. Подростком Кирилл был выбран, чтобы учиться вместе с юным императором Михаилом III.

Однажды он отправился с другими отроками из знатных семей на ястребиную охоту, которая в той среде была обычным развлечением. К его горю, любимый ястреб улетел. Вернувшись домой, Кирилл от огорчения не ел и не спал. И вдруг его посетила мысль: в этом событии есть глубокий смысл. Стоит ли человеку тратить время на пустые развлечения? Нужно искать то, что дает жизнь человеку. По окончании учения Кирилл принял сан священника и удалился к брату в монастырь. В философии он достиг столь высоких успехов, что его стали называть Философом.

Когда Кирилл и Мефодий жили в обители, к греческому императору прибыли из Моравии послы от князей славянских. Просили они прислать к их народу, отрекшемуся от язычества,

наставника в христианской вере. Оба брата хорошо знали славянский язык и уже ходили на проповедь христианства в другие страны. Но до того времени не было у славян азбуки, не было и книг на славянском языке. И решил Кирилл составить азбуку и перевести на славянский язык Слово Божие – Евангелие. Приступая к святому делу, Кирилл постился сорок дней и усердно молил Бога о помощи. В трудах ему помогал Мефодий. В 862 году перевод Евангелия был окончен, и братья отправились в Моравию. Греческий император писал моравскому князю: «Бог увидел твою веру и ревность. Он открыл для вашего языка письмена, которых вы еще не знаете. Мы посылаем того самого мужа, через которого Господь явил эти письмена, мужа достойного и ученого».

В Моравии Кирилл и Мефодий стали учить народ славянской грамоте, вводили богослужения на славянском языке. Сам князь моравский помогал братьям и строил церкви. Это не понравилось немецким священникам, которые утверждали, что проповедовать можно только на трех языках: еврейском, латинском и греческом, так как на этих языках была начертана надпись на Кресте Господнем. Кирилл ответил на это: «Не на всех ли одинаково падает дождь небесный? Не всем ли людям Господь желает спасения, не для всех ли Он пришел на землю? А потому не все ли люди должны славить и благородить Его? Как же не стыдно вам признавать только три языка, а остальные народы оставлять немыми и глухими?..». Римский папа – глава западной христианской церкви, которому немцы подали жалобу, оправдал славянских проповедников и благословил их на труды.

Однако Кириллу уже не пришлось вернуться в Моравию. Тяжелые труды подорвали его здоровье. В Риме он тяжело заболел и скончался в возрасте сорока двух лет. Перед смертью он просил Мефодия не оставлять начатого ими дела просвещения славянских народов. «Брат мой! До сих пор мы были с тобой, как бы два вола, запряженные в один плуг; вот я умираю и падаю на борозде. Но молю тебя, не оставляй нашего дела, ибо этим подвигом ты скорее спасешься, чем в своей обители».

После смерти Кирилла Мефодий подвергся новым гонениям и клевете от противников. Моравский князь потерпел поражение в борьбе с немецкими наместниками. А Мефодий был отправлен почти на три года в заточение в немецкую землю. Здесь он подвергался тяжелым мучениям, но мужественно переносил все лишения. После изгнания немцев Мефодий продолжил просвещение славянских народов. Он дожил до глубокой старости. Перед смертью он собрал своих учеников-священников и завещал им жить по Слову Божию.

Ученики Кирилла и Мефодия продолжили подвиги первоучителей в Болгарии, переводя Священное Писание и богослужебные книги на славянский язык. Язык этот почти ничем не отличался от того языка, на котором говорили славяне. Поэтому, когда была принята христианская вера на Руси, из Болгарии были привезены священные и богослужебные книги, написанные на родственном для русского народа языке [1].

За великие труды просвещения народов святые первоучители славянские Кирилл и Мефодий прославлены как равноапостольные. Их память празднуется 24 мая.

Список цитируемой литературы

1. Чайкин Ю. Значение деятельности Кирилла и Мефодия для славян [Электронный ресурс] URL: https://www.proza.ru/2014/11/03/1919 (дата обращения – 01.04.2021 г.).

Кантарюк Марк Васильевич,
Россия, Липецкий государственный технический университет
Научный руководитель – Кантарюк Е.А., канд. филос. наук, доц.

НАСЛЕДИЕ СВЯТЫХ РАВНОАПОСТОЛЬНЫХ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ В ПОУЧЕНИЯХ СВЯТЫХ ОТЦОВ ЦЕРКВИ

Подвиг святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, как подчеркивает Святейший Патриарх Кирилл, созвучен тому, что некогда совершили апостолы. Их труды стали евангельской закваской, благодаря которой кардинально изменилась жизнь людей на славянском востоке: «Языческий славянский мир получил особое Божественное вдохновение, силу Божественного слова через подвиг равноапостольных Кирилла и Мефодия», – отмечает Святейший Патриарх [4]. Наследие этих святых заключается прежде всего в том, что был сделан переход от устной традиции к письменному литературному языку для всех славянских народностей, что сыграло большую роль в развитии их национальных культур. Святые Кирилл и Мефодий подарили им возможность познавать истины христианской жизни через проповедь Евангелия, читая его на понятном, родном языке.

После создания письменности на славянский язык были переведены, кроме Евангелия и Апостола, и многие другие богослужебные книги. Была проведена огромная работа по переводу толкований Священного Писания, а также поучений древних святых отцов. Все переводные тексты изначально были доставлены на Русь из Болгарии и Сербии, позже со Святой Горы. В дальнейшем на Руси благодаря этим святым стали переводиться и рукописные книги.

Таким образом, святоотеческие толкования, проповеди и назидательные сочинения положили начало изучению богословия на Руси. Одними из первых были переведены труды святителя Иоанна Златоуста, которые были востребованы в славянских странах. Потом широкое распространение получили труды святителей Василия Великого и Григория Богослова.

Здесь можно сказать, что связь Византии и славянских государств осуществлялась не только в экономической и политической сферах, но заключалась и в интересе к передовым течениям в осмыслении христианской веры и богословским спорам. В XIV – XV веках переводятся на славянский язык труды преподобных Григория Синаита и Григория Паламы. Это говорило о том, что обращение к мистическому богословию Восточной Церкви было воспринято русским народом искренне и глубоко, укрепило его веру и благочестие. В результате этого прикосновения к мистическому богословию на рубеже XIX – XX веков возникла русская христианская философия, признанная во всем мире науки.

В некоторых трудах ученых говорится, что вплоть до XVII – XVIII столетий богословие в России как таковое отсутствовало. Но есть и другое мнение, что русское богословие было основано на живой вере. Архимандрит Киприан (Керн) писал: «Духовная культура, богословская начитанность и византийца, и гражданина Святой Руси… приобретались ими в Церкви, в храме, в богослужении, в литургическом богословии как живом опыте Церкви» [1].

В итоге можно сказать, что литургичность и неразрывная связь со Священным Преданием – это основные отличительные черты отечественного богословия, которые непосрдственно связаны с наследием святых Кирилла и Мефодия.

После того как состоялось обращение русского богословия к западу, его стали называть «петровской Реформацией». Но к концу XVIII столетия этот период завершается монашеским возрождением и подъемом духовной жизни, заслуга в котором принадлежит таким святым, как Димитрий Ростовский, Тихон Задонский, преподобный Паисий Величковский, оптинские старцы.

Но н хочется остановить своё внимание на одном святом, который внёс большой вклад в реформирование духовного образования и развитие богословской науки в России. Этим человеком был святитель Филарет Московский.

Переводя Священное Писание на русский язык, святой Филарет думал прежде всего о том, чтобы русский народ во всей полноте понял источник христианского учения. Он говорил: «Христианство не есть юродство или невежество, но премудрость Божия...»; «Никому не позволено в христианстве быть вовсе неученым и оставаться невеждой. Сам Господь не нарек ли Себя Учителем и Своих последователей – учениками?» [2].

В творчестве святого главным законченным трудом был катехизис. Также все его взгляды на богословие были изложены им в проповедях и письмах.

Приведём в своей работе ещё один важный пример, который доказывает роль наследия святых Кирилла и Мефодия в поучениях святых отцов Церкви. Как пишет митрополит Московский Филарет, говоря о творениях Российского Златоуста, святителя Тихона Задонского, можно сравнить их с рекой, которая несёт в себе множество золотого песка. Именно в Задонском монастыре им были написаны два сочинения: «Об истинном христианстве» и «Сокровище духовное, от мира собираемое». В первом сочинении говорится о нравственном богословии, а также излагается православное учение о богопочитании, об обязанностях христианина к Богу, ближнему и самому себе, о сердце человеческом, о грехах, о покаянии. Во втором святитель Тихон рассматривает множество примеров богомыслия, которые позволяют «собирать каждому христианину душеполезные мысли, тем самым слагая их в сердце своём и созидая свою душу» [3].

Труды святителя Тихона Задонского – богатая сокровищница духовной мудрости. Эти поучения служат каждому человеку, от иерархов до простого мирянина, духовным руководством на своём пути жизни, давая понять, что только с Богом можно преодолеть все трудности и скорби [3].

Таким образом, именно трудами святых был подготовлен настоящий расцвет богословской науки в России на рубеже XIX – XX веков.

Итак, наследие святых равноапостольных Кирилла и Мефодия – это огромный вклад в будущее нашей страны, который сохранен в поучениях наших святых отцов Русской православной церкви.

Список цитируемой литературы

1. Архимандрит Киприан (Керн). «Взгляните на лилии полевые…» [Электронный ресурс] URL: https://predanie.ru/book/70932-vzglyanite-na-lilii-polevye/#/toc1 (дата обращения – 01.04.2021 г.).
2. Выступление Высокопреосвященнейшего Лонгина, Митрополита Саратовского и Вольского, на Межрегиональном научном форуме «Наследие святых равноапостольных Кирилла и Мефодия и традиции отечественного богословия» [Электронный ресурс] URL: https://eparhia-saratov.ru/Articles/vystuplenie-na-forume-nasledie-svyatykh-ravnoapostolnykh-kirilla-i-mefodiya-i-tradicii-otechestvennogo-bogosloviya (дата обращения – 01.04.2021 г.).
3. Задонский Рождество-Богородицкий монастырь: Летопись / под общ. ред. Монахини Евфимии (Ворониной). М.: Изд-во Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2016. С.77-78.
4. Проповедь Святейшего Патриарха Кирилла в день памяти святых равноапостольных Мефодия и Кирилла после Литургии в Храме Христа Спасителя 24 мая 2016 года [Электронный ресурс] URL: http://www.patriarchia.ru/db/text/4476038.html (дата обращения – 01.04.2021 г.).

Нахтигаль Глеб Сергеевич,
Россия, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Сибирский институт управления
Научный руководитель – Лопатина С.С., канд. пед. наук, доц.

КИРИЛЛ И МЕФОДИЙ КАК ОСНОВАТЕЛИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРНОЙ ТРАДИЦИИ

В настоящее время братья-миссионеры Кирилл и Мефодий считаются в восточнославянских странах создателями славянской азбуки – кириллицы, перешедшей в наш, русский алфавит, с которой начала развиваться и распространяться письменность и славянская культура, объединяющая все народы и страны славян. Братья являлись довольно образованными людьми, способными учесть родственность языков и культурных традиций у славян. Они создавали алфавит не на основе латинского языка, как это было у других европейских народов,

а на основе соединения славянской речи с отдельно взятыми греческими буквами. Поэтому созданный на основе такого синтеза алфавит активно распространялся в славянских странах и использовался уже как письменная традиция. Результатом интеграции новой азбуки можно назвать «Повесть временных лет» – первую русскую летопись, которая благодаря алфавиту, созданному Кириллом и Мефодием, внесла не только зачатки новой культуры, но и вобрала в себя фольклор в виде таких легенд и сказаний, как «О призвании варягов», «О вещем Олеге», «О княгине Ольге». До создания Мефодием и Кириллом алфавита культура и ее традиция существовала только в виде устного фольклора, так что братьев можно считать основателями и объединителями славянской культуры.

Теперь можно указать на изначальные цели создания славянского алфавита и его распространения среди славян. Новый язык создавался как инструмент проповеди христианской религии у восточных и западных славян. Поначалу миссионеры проповедовали в восточной части нынешней Чехии, Моравии – на родине Мефодия [1, с.68]. Проповеди велись успешно, но вызывали протесты со стороны католического духовенства. С его стороны даже были предприняты попытки призвать двух братьев к церковному суду за искажение идеи христианства на церковнославянском алфавите. Это привело к тому, что, после того как умерли Кирилл и Мефодий, их ученики были изгнаны из Моравии и центром проповеди на славянском языке стали Сербия и Болгария. Хотя и эти две страны потеряли свою начальную культурную независимость: территория Болгарии была захвачена Османской империей, на территории которой христианство преследовалось и каралось. В Сербии разделение церквей на католическую и православную привело к вытеснению латынью в Европе церковнославянского языка. Территория Киевской Руси, в свою очередь, распадалась из-за междоусобиц среди князей, а позднее и из-за татаро-монгольского нашествия. Часть земель отделилась от Киевского государства и стала Галицко-Волынским княжеством, территория которого в разные периоды истории входила в состав Литовского княжества и Речи Посполитой. Центром стабильного развития и распространения национальной славянской культуры осталась Владимиро-Суздальская Русь, где сохранились самобытные традиции словесности, которые впоследствии были перенесены уже в нашу современность.

Благодаря проповеднической миссии святых Кирилла и Мефодия вместе с христианской религией в земли славян пришли и новые нравственные идеалы, поднявшие славянские народы на

качественно иной духовный и нравственный уровень. Миссия апостолов проводилась движением окультуривания с запада на восток. Русская православная церковь с момента прихода братьев к славянам начинает чувствовать и нести ответственность за сохранение целостности своей религии во всех европейских странах. Еще в эпоху Просвещения, когда часть христианских стран на Балканах оставалась зависимой от Османской империи, Российская империя сочувствовала им и всячески старалась помочь, что можно увидеть по Русско-турецким войнам. Это подтверждает тот факт, что Кирилл и Мефодий своими трудами зародили процесс объединения всех славян на общих устоях.

Для нашей современности и культуры России в целом наследие Кирилла и Мефодия остается не менее важным. Созданный для славянских народов письменный язык способствовал нашему общему становлению и развитию нынешних традиций словесности и книжности. Благодаря совокупности этих факторов современному человеку открывается огромнейший духовно-нравственный источник в целом ряде памятников словесности и риторики Киевской Руси. А святые апостолы Кирилл и Мефодий в настоящее время почитаются в христианских традициях. Так, в 1863 году в России был официально учрежден праздник в честь двух братьев, отмечавшийся по юлианскому календарю 11 мая. Теперь, по григорианскому календарю, он проходит 24 мая каждого года и называется «День славянской письменности и культуры». Отмечается он не только в России, но и в Белоруссии, Болгарии, Чехии, Словакии, Молдавии и Северной Македонии.

Список цитируемой литературы

1. Евстигнеев А.А. Кирилл и Мефодий – первоучители и просветители славянские / М.: Издательство: ОлмаМедиаГрупп/Просвещение, 2014. 340 с.

Пастухова Виктория Валерьевна,
Россия, Липецкий государственный технический университет
Научный руководитель – Томилина Н.Ю.,
канд. культурологии, доц.

ВОПРОСЫ ПРОИСХОЖДЕНИЯ, БИОГРАФИЯ, ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ

Создателями славянской азбуки являются святые славянские просветители и проповедники христианства Кирилл и Мефодий, они же первые переводчики богослужебных книг с греческого на славянский язык. Оба брата родом из города Фессалоники (Солунь). Самый старший из братьев – Мефодий – родился около 820 года, его младший брат Кирилл – около 827 года. Прежде чем принять монашество в начале 869 года, Кирилл носил имя Константин.

Мефодий, получив прекрасное образование, сперва выбрал карьеру военного и правил в одном из славянских княжеств, подчиненных Византийской империи, где и выучил славянский язык. Его срок службы составил около 10 лет, а около 852 года в одном из монастырей на горе Олимп (Малая Азия) он принял монашеский постриг.

Младший из братьев Кирилл (Константин) отличался филологическими способностями и тянулся к наукам. Он учился у величайших учёных того времени в Константинополе, например у Фотия (будущего Константинопольского патриарха).

По окончании учёбы он был назначен хранителем патриархальной библиотеки в соборе Святой Софии, принял сан иерея и стал преподавать философию в высшей школе Константинополя.

Константин победил в диспуте предводителя еретиков-иконоборцев Анния: мудр был не по годам. После отправился в монастырь к брату Мефодию, где проводил время в молитве и чтении. Впервые начал изучать славянский язык, общаясь со славянскими монахами в монастыре [1].

Византийский император для евангельской проповеди в 857 году отправил Кирилла и Мефодия в Хазарский каганат. Остановившись в городе Корсунь, братья чудесным образом обрели мощи святого мученика Климента, папы римского.

Кирилл и Мефодий, отправившись к хазарам, благополучно убедили хазарского князя и его приближенных освободить 200 греческих пленников и принять христианство.

В IX веке была составлена азбука, тогда же зародилась славянская письменность. Моравский князь Ростислав послал к императору послов с просьбой перевести христианские богослужебные книги на славянский язык, прислать для проповедования славянам на их родном языке учителей в Моравию – такова история славянской письменности.

Кириллу и Мефодию император доверил миссию, потому что был уверен, что они с ней справятся лучше всех. С помощью своего брата Мефодия и учеников Саввы, Наума, Горазда, Ангелара и Климента Кирилл составил славянский алфавит.

863 год является годом рождения славянской письменности, на славянском языке были написаны первые слова. Евангелист Иоанн считает, что «Вначале бе (было) Слово, и Слово бе к Богу, и Бог бе Слово».

Кирилл и Мефодий, завершив перевод Евангелия, Псалтири и избранных богослужений на славянский язык, отправились проповедовать богослужение в Моравию.

Для алфавита славянской письменности были составлены глаголица и кириллица. Славянские рукописи сохранились на обоих алфавитах. Со временем кириллица (которая была проще по написанию букв) вытеснила глаголицу из повседневной жизни.

Для культурного и научного развития славянских народов большое значение имело создание славянской письменности. Как русская письменность возникла на основе кириллицы, так и письменность других славянских народов [2].

Святой Кирилл скончался, когда ему было 42 года, в 869 году. Перед своей смертью он успел принять высшую степень православного монашества – схиму. Его мощи поместили в церковь Святого Климента, откуда от них стали и совершаться чудеса.

Мефодий продолжил дело своего брата и вскоре был рукоположен в сан архиепископа в Риме. Умер он в 885 году, отпевание происходило на трех языках: греческом, латинском и славянском. Захоронили святого Мефодия в соборной церкви Велеграда.

За свою деятельность Кирилл и Мефодий были признаны святыми. Русской православной церковью с XI века почитается память просветителей славян. Самые старые службы святым Кириллу и Мефодию, сохранившиеся до наших дней, относятся к XIII веку.

В 1863 году в Русской православной церкви было учреждено Торжественное чествование памяти первоиерархов Кирилла и Мефодия.

Список цитируемой литературы

1. Качалова С.М. Об особенностях развития национального русского языка в XX веке // Международная научно-практическая конференция «Филологические и культурологические дисциплины в рамках реализации ФГОС в школе и вузе. Омск: Омский государственный педагогический университет, 2017. С.103-110.
2. Качалова С.М. О целостности понимания человека в древнерусской литературе // Сборник трудов V Всероссийской научной конференции с иностранным участием «Принцип целостности в современной философии: теоретико-методологические основания и исследовательские практики». Липецк, 2016 – С.34-35.

Перова Тамара Тарасовна,
Россия**,** Липецкий медицинский колледж,
Усманский филиал
Научный руководитель – Малахова Ю.Г., преподаватель

ХРИСТИАНСКАЯ МИССИЯ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ

Почему я решила принимать участие в научно-практической конференции «Кирилло-Мефодиевские чтения»? Начну, пожалуй, с того, что прежде чем взяться за эту работу, я занималась подготовкой внеаудиторного мероприятия, посвященного Дню Православной книги, для студентов первых курсов нашего колледжа. Меня так увлекла подготовка к этому мероприятию, что я решила продолжить свою работу по изучению вопросов влияния православной традиции на развитие славянского образования. В своей работе я хочу отметить уже признанные заслуги славянских первоучителей и выразить им свою благодарность. Потому что именно они принесли на совсем еще не окрепшую христианскую Русь свет учения!

Для того чтобы понять, какой вклад внесли Кирилл и Мефодий в историю русской культуры и Русской православной церкви, нужно понять, кто они и как пришли к вере. Для этого я предлагаю немного окунуться в историю и проследить их славный жизненный путь. Перед тем как начать рассказ о жизни святых, отмечу, что о Мефодии известно очень и очень мало. Намного больше упоминаний можно найти о брате его – Константине (в постриге Кирилле).

Родом братья были из македонского города Солуни. Теперь это город Салоники на берегу Эгейского моря в Греции. Из сохранившихся источников известно, что Мефодий был старший из семи братьев, а Константин – младший. Отец их занимал высокий пост помощника управляющего города. А мать их была славянкой, предположительно именно поэтому братья знали славянский язык. Будущие славянские просветители получили прекрасное образование.

В середине IX века Восточная Римская империя, или Византия, встала на путь восстановления своего былого величия. Если ранее империя, теснимая с Востока арабами, а с Запада — славянскими племенами, долгое время вела тяжелые оборонительные войны, то с середины столетия началась эпоха наступления византийцев. Могущество империи основывалось на завоеваниях. Однако куда важнее для византийцев в это время было приобщение соседних народов к своей культуре. Большое значение здесь придавалось христианскому учению. Христианские миссии должны были привлечь на сторону Византии многие народы, а также принести покой и процветание на границы империи. Во главе миссий важно было поставить самых талантливых богословов.

Одним из таких считался Кирилл, принимавший участие в разных дискуссиях на философские и богословские темы. Его ораторские способности, умение правильно выстраивать свою аргументацию позволяли ему одерживать победы во многих словесных поединках. Успехи Кирилла привлекли внимание императора Михаила III. По решению императора, а также своего учителя Фотия, он отправляется вместе с дипломатической миссией в арабские страны. В Багдаде Кирилл проявил себя глубоким знатоком не только Библии, но и Корана. В 856 году в Константинополе был убит логофет Феоктист — покровитель Кирилла. Богослов принял решение удалиться в монастырь, где настоятелем был его старший брат Мефодий. Но дела государства вскоре вновь возвратили Кирилла в столицу. Ему было поручена новая миссия на Восток — в Хазарский каганат. В путь вместе с Кириллом отправился и Мефодий. Это было первое совместное путешествие солунских братьев.

Христианские миссии византийцев обратили на себя внимание и славянских народов. Правитель Великой Моравии князь Ростислав отправил приглашение христианским богословам. В 863 г. Кирилл и Мефодий отправились в путешествие к славянам. Их миссия не только способствовала укреплению христианской веры среди славянских народов, но и внесла неоценимый вклад в развитие их культуры. Князь Ростислав стремился объединить разрозненные церковные службы в

единый епископат. Для этого было необходимо проводить литургии не на латыни, а на славянском языке. Кирилл и Мефодий, прекрасно знакомые с языком и культурой славянских народов, принялись за создание азбуки — глаголицы. Появление глаголического алфавита позволило богословам перевести на славянский язык Священное Писание. Кирилл и Мефодий создали в Великой Моравии церковную школу, в которой обучались священники из числа местных жителей. Ученики осваивали славянское письмо, а также обучались ведению проповедей и церковной службы на славянском языке. Вопрос о первенстве глаголического и кириллического алфавита долгое время был предметом многочисленных споров. Принято считать, что во время моравской миссии солунскими братьями была создана именно глаголица. Кириллица появилась несколько позже благодаря труду учеников и последователей Кирилла и Мефодия. Однако именно солунским братьям принадлежит заслуга создания первой старославянской азбуки.

«Повесть временных лет» так рассказывает о начале письменности на Руси: однажды славянские князья Ростислав, Святополк и Коцел отправили к византийскому царю Михаилу послов со словами: «Земля наша крещена, но нет у нас учителя, который бы наставил, и поучил нас, и объяснил святые книги. Ведь не знаем мы ни греческого языка, ни латинского; одни учат нас так, а другие иначе, от этого не знаем мы ни начертания букв, ни их значения. И пошлите нам учителей, которые бы могли нам рассказать о книжных словах и о смысле их». Тогда вызвал царь Михаил двух ученых братьев – Константина и Мефодия, и «уговорил их царь, и послал их в славянскую землю... Когда же братья эти пришли, начали они составлять славянскую азбуку и перевели Апостол и Евангелие». Указанные события датируются 863 годом. Именно с этой датой связывают распространение письменности на Руси.

Появилась и славянская азбука. В Киеве, Новгороде, других городах стали создавать школы для обучения славянской грамоте. Появился алфавит, который получил название «кириллица» по монашескому имени Константина. Он был составлен на основе греческого, но изменен, чтобы передать славянскую звуковую систему. Были созданы две азбуки – глаголица и кириллица. Кириллу и Мефодию также удалось победить предубеждение, что только древнееврейский, греческий и латинский языки годятся для богослужения и написания церковных книг. После представления братьями нового алфавита папа римский утвердил богослужение на

славянском языке, а переведенные братьями книги приказал положить в римских церквах и совершать литургию на славянском языке.

Путешествия подточили силы Константина. В 42 года он сильно заболел. Перед кончиной он принял монашество с именем Кирилл и скончался в 869 году. Смерть настигла Кирилла в Риме, где братья искали у папы римского поддержки в деле распространения славянской письменности. Жизнеописание рассказывает, что перед смертью Кирилл сказал брату: «Мы с тобою, как два вола, вели одну борозду. Я изнемог, но ты не подумай оставить труды учительства и снова удалиться на свою гору». Мефодий пережил брата на 16 лет. Он перевел на славянский язык Священные книги, проповедовал православную веру, крестил славянский народ. Он подготовил около двухсот священников – славян.

В России праздник отмечается с 1863 года. В современной России Дни памяти Святых Кирилла и Мефодия и Дни славянской письменности и культуры отмечаются с 1985 года.

Русина Ксения Александровна,
Россия, Елецкий техникум железнодорожного транспорта –
филиал Ростовского государственного университета путей сообщения
Научный руководитель – Воронин Н.В., преп.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ

Братья Михаил и Константин, а именно такие имена получили в миру святые равноапостольные Мефодий и Кирилл, родились в городе Солуни в семье византийского военачальника по имени Лев. Мефодий (805/815 – 885 гг.) – самый старший из детей, продолжил карьеру своего отца, став военнослужащим. В 843 году по поручению самого византийского императора Мефодий отправился воеводой в одну из провинций, где проживали славянские племена. Там он ознакомился с языком, обычаями и культурой местных жителей. Но потом Мефодий решает оставить военную службу и становится настоятелем небольшого монастыря Полихрон. Тогда он и принимает свое монашеское имя.

Кирилл (826 – 869 гг.) – самый младший из братьев, еще в детстве удивлял многих своими способностями, постоянно углубляясь в книги и молитву. В Магнаврской школе Константинополя, где Кирилл получил образование, его наставником был известный богослов и писатель, а позже и патриарх Фотий. В этой школе

Кириллу удалось изучить грамматику, риторику, философию и многие другие дисциплины. Особое внимание он уделял творчеству Григория Богослова — одного из наиболее известных церковных мыслителей, считая его духовным пастырем. Кирилл прославился как философ и знаток языков. Помимо греческого он владел славянским, латинским и даже арамейским языками. Знания и опыт, которые солунские братья получали в течение долгих лет, сыграли важную роль в деле создания старославянской азбуки. Биографы до сих пор спорят об этнической принадлежности данного семейства. Некоторые относят их к славянам, другие – к болгарам, а третьи – к грекам.

В детстве Кирилл и Мефодий получили хорошее образование. Как говорилось ранее, стоит заметить, что изначально братья не были объединены общими интересами. Так, Мефодий подался на военную службу, а позже занял должность губернатора византийской провинции, показав себя искусным правителем. Кирилл с ранних лет отличался чрезвычайной любознательностью. Все свободное время он проводил за книгами, которые в те времена представляли собой большую ценность. Мальчик отличался выдающейся памятью и умственными способностями. Отучившись в Магнаврском университете, 20-летний юноша уже начал преподавать философию.

Согласно «Житию», составленному в кругу его учеников, с самого начала своего учения в Фессалониках Константин поражал окружающих своими способностями. Как рассказывается, в юности он во время охоты потерял любимого ястреба, и это произвело на него такое впечатление, что он забросил все забавы и, нарисовав на стене своей комнаты крест, углубился в изучение трудов Григория Богослова, которому сложил особую стихотворную похвалу. По протекции логофета Феоктиста он направился в Константинополь, где, согласно житию, обучался вместе с императором. В числе его учителей указываются крупнейшие учёные того времени, будущий патриарх Фотий I и Лев Математик. Там он (по утверждению автора «Жития», будто бы в три месяца) обучился «Гомеру и геометрии, и у Льва и у Фотия диалектике и всем философским наукам вдобавок: и риторике, и арифметике, и астрономии, и музыке, и всем прочим эллинским искусствам».

Впоследствии он овладел также ивритом. По окончании учения он отказался начать весьма перспективную светскую карьеру заключением выгодного брака с крестницей логофета (вместе с женитьбой была для начала обещана и «архонтия», то есть управление какой-нибудь из полуавтономных славянских областей Македонии, а в дальнейшей перспективе – и пост стратига), и поэтому был направлен

по пути церковного служения (так как Константину в то время было всего 15 лет, он должен был пройти ещё несколько предварительных ступеней в церковной иерархии, прежде чем стать священником) и поступил на службу. В 851 году Кирилл отправляется с миссией от императора ко двору сарацинского халифа, то есть, очевидно, аббасидского халифа Мутаваккиля.

В 856 году логофет Феоктист, бывший покровителем Константина, был убит. Константин вместе со своими учениками Климентом, Наумом и Ангеларием пришёл в монастырь Полихрон на горе Малый Олимп, где был настоятелем его брат Мефодий. В этом монастыре вокруг Константина и Мефодия сложилась группа единомышленников и зародилась мысль о создании славянской азбуки.

Хазарская миссия

В 860 году Константин направлен с миссионерскими целями ко двору хазарского кагана. Согласно житию, посольство было направлено в ответ на просьбу кагана, обещавшего, если его убедят, принять христианство.

Хазарский каганат (Хаза́рия) – средневековое государство, созданное кочевым тюркским народом – хазарами. Каганат контролировал территорию Предкавказья, Нижнего и Среднего Поволжья, современного северо-западного Казахстана, Приазовье, восточную часть Крыма, а также степи и лесостепи Восточной Европы вплоть до Днепра. Центр государства первоначально находился в приморской части современного Дагестана, позже переместился в низовья Волги. Часть правящей элиты приняла иудаизм. В политической зависимости от хазар находилась часть восточнославянских племенных союзов. Падение каганата связано с военными походами Древнерусского государства.

Во время пребывания в Корсуни Константин, готовясь к полемике, изучил еврейский язык, самаритянское письмо, а наряду с ними какое-то «русьское» письмо и язык (полагают, что в житии описка и вместо «русьские» письмена следует читать «сурьские», то есть сирийские – арамейские; во всяком случае это не древнерусский язык, который в те времена не выделяли из общеславянского). Диспут Константина с мусульманским имамом и еврейским раввином, состоявшийся в присутствии кагана, кончился победой Константина, однако каган веру не поменял.

Болгарская миссия

В Константинополе находилась в качестве заложницы сестра болгарского хана Бориса. Она приняла крещение с именем Феодоры и

была воспитана в духе Святой веры. Около 860 года она возвратилась в Болгарию и стала склонять своего брата к принятию христианства. Борис крестился, приняв имя Михаил, в честь сына византийской императрицы Феодоры – императора Михаила III, в правление которой и произошло обращение болгар в христианство. Константин и Мефодий были в этой стране и своей проповедью много способствовали утверждению в ней христианства. Из Болгарии христианская вера распространилась в соседнюю с ней Сербию. В 863 году с помощью своего брата святого Мефодия и учеников Горазда, Климента, Саввы, Наума и Ангеляра Константин составил славянскую азбуку и перевел с греческого на славянский язык основные богослужебные книги: Евангелие, Псалтирь и избранные службы. Некоторые летописцы сообщают, что первые слова, написанные на славянском языке, были слова апостола Евангелиста Иоанна: «Вначале бе (было) Слово, и Слово бе к Богу, и Бог бе Слово». О времени изобретения славянской азбуки свидетельствует сказание «О письменах» монаха Черноризца Храбра, современника царя Симеона. Он пишет: Если же спросишь славянских грамотеев, говоря: «Кто вам письмена создал или книги перевёл?», то все знают и, отвечая, говорят: «Святой Константин Философ, названный Кириллом – он нам письмена создал и книги перевёл, и Мефодий, брат его. Поскольку ещё живы видевшие их». И если спросишь: «в какое время?», то знают и говорят: «Во время Михаила, царя греческого, и Бориса, князя болгарского, и Ростислава, князя моравского, и Коцела, князя блатенского, в год от сотворения всего мира».

Таким образом, создание славянской азбуки можно отнести к 863 г. по Рождестве Христовом, согласно Александрийскому летосчислению, употреблявшемуся в то время болгарскими летописцами. Специалисты до сих пор не пришли к единому мнению, автором какой именно из двух славянских азбук – глаголицы или кириллицы – является Константин. Черноризец Храбр, однако, упоминает о том, что алфавит Кирилла имел 38 знаков, что указывает на глаголицу. В Моравии Константин и Мефодий продолжали переводить церковные книги с греческого на славянский язык, обучали славян, включая жителей на землях будущей Карпатской Руси, чтению, письму и ведению богослужения на славянском языке. Братья пробыли в Моравии более трёх лет (по Житию Константина, 40 месяцев). Моравская миссия также подготовила и крещение Болгарии.

Римская поездка

В 867 году братья были вызваны в Рим. Среди части богословов Западной церкви сложилась точка зрения, что хвала Богу может

воздаваться только на трёх языках, на которых была сделана надпись на Кресте Господнем: еврейском, греческом и латинском. Поэтому Кирилл и Мефодий, проповедовавшие христианство в Моравии, были восприняты как еретики и вызваны в Рим. Там они надеялись найти поддержку в борьбе против немецкого духовенства, не желавшего сдавать свои позиции в Моравии и препятствовавшего распространению славянской письменности. По дороге в Рим посетили они ещё одну славянскую страну – Паннонию, где находилось Блатенское княжество. Здесь, в Блатнограде, по поручению князя Коцела братья обучали славян книжному делу и богослужению на славянском языке.

Прибыв в Рим в начале 868 года, Кирилл и Мефодий нашли здесь нового папу, Адриана II. Братья передали ему мощи святого Климента, и тот утвердил богослужение на славянском языке (Глаголический обряд), и переведённые книги приказал положить в римских церквях. По велению папы Формоз (епископ Порто) и Гаудерик (епископ Веллетри) посвятили в священники трёх братьев, путешествовавших с Константином и Мефодием, а последний был рукоположен в епископский сан. Во время поездки в Рим Кирилла сразила серьезная болезнь, которая оказалась для него роковой. Принято считать, что Кирилл умер 14 февраля 869 года в возрасте 42 лет. В этот день католики празднуют день памяти святых.

Проповедничество Мефодия

После кончины святого Кирилла папа, следуя просьбе славянского князя Коцела, послал святого Мефодия в Паннонию, рукоположив его в сан архиепископа Моравии и Паннонии, на древний престол святого апостола Андроника. В Паннонии святой Мефодий вместе со своими учениками продолжал распространять Богослужение, письменность и книги на славянском языке.

В последние годы жизни деятельность Мефодия в Моравии протекала в очень сложных условиях. Латинско-немецкое духовенство всячески мешало распространению славянского языка как языка церкви. Им даже удалось на три года заключить его в один из швабских монастырей.

Узнав об этом, папа Иоанн VIII запретил немецким епископам совершать литургию, пока Мефодий не будет освобожден. Правда, он же запретил богослужения на славянском языке, разрешив произносить по-славянски только проповеди.

Будучи в 874 году восстановленным в правах архиепископа, Мефодий, несмотря на запрещение, продолжал богослужение на

славянском языке, крестил чешского князя Боривоя и его супругу Людмилу.

В 879 году немецкие епископы организовали новый процесс против Мефодия. Однако Мефодий в Риме блестяще оправдался.

После смерти Мефодия его противникам удалось добиться запрещения славянской письменности в Моравии. Многие его ученики были казнены, некоторые перебрались в Болгарию и Хорватию. В 885 году, в год смерти Мефодия, папа римский полностью ввел запрет на осуществление славянского богослужения.

В последние годы своей жизни святитель Мефодий с помощью двух учеников-священников перевел на славянский язык весь Ветхий Завет, кроме Маккавейских книг, а также Номоканон (Правила святых отцов) и святоотеческие книги (Патерик).

Предчувствуя приближение кончины, святой Мефодий указал на одного из своих учеников – Горазда как на достойного себе преемника. Впоследствии Горазд Охридский – первый архиепископ-славянин – был архиепископом Микульчицы, столицы Великой Моравии. Почитается Православной церковью в лике святителей в Соборе Болгарских просветителей.

Святитель Мефодий предсказал день своей смерти и скончался 6 апреля 885 года в возрасте около 60 лет. Отпевание святителя было совершено на трех языках – славянском, греческом и латинском. Он был погребен в соборной церкви Велеграда.

После смерти Мефодия его противникам удалось добиться запрещения славянской письменности в Моравии. Многие ученики были казнены, некоторые перебрались в Болгарию (Горазд Охридский и Климент Охридский) и Хорватию.

В Болгарии и впоследствии в Хорватии, Сербии и Киевской Руси славянская азбука, созданная братьями, получила распространение. В некоторых регионах Хорватии до середины XX века литургия латинского обряда служилась на славянском языке. Поскольку богослужебные книги писались на глаголице, этот обряд получил название глаголического. Папа Адриан II писал в Прагу князю Ростиславу, что если кто станет презрительно относиться к книгам, писанным по-славянски, то пусть он будет отлучён и отдан под суд Церкви, ибо такие люди суть «волки». А папа Иоанн VIII в 880 г. пишет князю Святополку, приказывая, чтобы проповеди произносились по-славянски.

Братьев Мефодия и Кирилла начали почитать в первые годы после их кончины. Вскоре они были прославлены в лике святых равноапостольных мужей ещё единой Христианской Церковью.

В современной православной традиции днями их поминовения являются: 27 февраля – кончина Кирилла;19 апреля – преставление Мефодия; 24 мая – общая дата поминовения равноапостольных братьев, установленная в конце XIX в. Святейшим Синодом.

Таушбаев Даниил Евгеньевич,
Россия, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»,
Сибирский институт управления
Научный руководитель – Лопатина С.С., канд. пед. наук, доц.

ВЛИЯНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ НА ОБРАЗОВАНИЕ

Вступление

Всем известны имена Кирилла и Мефодия, которые оказали огромное влияние на развитие культуры славянских народов, создав старославянскую азбуку. Не зря 24 мая, в день их церковного поминовения, отмечается День славянской письменности и культуры. Их влияние на историю славянского мира сложно переоценить. Именно благодаря им начались процессы, которые дали толчок развитию духовной жизни на Руси. Но в своей работе мы остановимся на их влиянии на образование.

Краткий экскурс

Кирилл и Мефодий – православные святые, создатели старославянской азбуки.

Братья Михаил и Константин (такие имена получили в миру святые равноапостольные Мефодий и Кирилл) родились в городе Солуни (ныне греческий город Салоники) в семье византийского военачальника по имени Лев. В IX веке Византия начала отправлять христианские миссии для приобщения народов к православной культуре для обеспечения своего величия.

В 863 году братья отправились в Моравию по приглашению князя Ростислава, который хотел, чтобы церковные службы проводились на славянском языке. Во время этой миссии и была создана глаголица, на которой был записан перевод Священного Писания. Кириллица появилась позже, благодаря трудам последователей Кирилла и Мефодия.

Личное влияние Кирилла и Мефодия на образование

Во время своей миссии братья вели просветительскую работу среди славянских народов, поднимая их уровень культуры и грамотности. Благодаря их деятельности в славянских государствах начали обучать людей, чтобы появились в стране писцы, священники, переводчики. Их труды помогли приобщить многие народы к христианской литературе.

После смерти брата в 869 г. Мефодий продолжил свою просветительную деятельность в Паннонии. Несмотря на запреты и угрозы, он продолжал переводить книги на славянские языки.

Ученики

Кирилл и Мефодий имели множество учеников, которые даже после смерти своих учителей продолжали их дело. Хотя жизнь была нелегка: многие были казнены, а другие сбежали.

Историки считают, что именно ученики Кирилла и Мефодия, в частности Климент Охридский, создали кириллицу на основе достижений братьев.

Особую роль ученики братьев сыграли в Болгарии во время правления царя Симеона, который покровительствовал развитию славянской письменности.

Кирилло-Мефодиевские чтения

Возможно, самое заметное влияние Кирилла и Мефодия на современное образование – это традиция Кирилло-Мефодиевских чтений. Такое название получила Международная научно-практическая конференция, организуемая Государственным институтом русского языка имени А.С. Пушкина в Москве, на которой рассматривается сущность славянской культуры в различных аспектах: вопросы языка и литературы в современных исследованиях, филологическое и гуманитарное образование в школе и вузе, актуальные вопросы изучения духовной культуры, диалог культур: Россия – Запад – Восток, междисциплинарные исследования русского языка, лингвокультурология и межкультурная коммуникация и т.д. [1].

Заключение

Можно совершенно точно сказать, что деятельность Кирилла и Мефодия оказала огромное влияние на развитие культуры и образования в древности. Кирилло-мефодиевские традиции не только послужили важным фундаментом литературных и письменных языков славян, но и оказали глубочайшее влияние на развитие литературно-письменного языка и распространение написанных на нем текстов в Древнерусском государстве. Однако даже в современном мире их труды составляют основу нашей культуры, педагогики и науки.

Список цитируемой литературы

1. Кирилло-Мефодиевские чтения [Электронный ресурс] // Википедия. URL: wikipedia.org (дата обращения – 11.04.2021 г.).

Токарева Елизавета Александровна,
Россия, Липецкий государственный технический университет
Научный руководитель – Томилина Н.Ю.,
кандидат культурологии, доц.

ХРИСТИАНСКАЯ МИССИЯ КИРИЛЛА МЕФОДИЯ

Когда заходит речь о Русской православной церкви, невозможно не упомянуть миссии святых равноапостольных Кирилла и Мефодия.

Кирилл (Константин) и Мефодий – это святые Православной церкви, проповедники христианства, родом из города Солуни. К их главным достижениям относится создание старославянской азбуки и церковнославянского языка. Кирилл был рожден приблизительно в 827 г., а умер 14 февраля 869 г, принял монашество. До 869 г. он носил имя Константин. Его старший брат Мефодий родился приблизительно в 820 г., умер 6 апреля 885 г. [1].

Возникает вопрос: какой вклад внесли братья в историю Православной церкви и какова была их миссия? Кирилл и Мефодий считали своим долгом христианизировать Русь, тем самым предохраняя русский народ от ислама, ведь ислам активно продвигался к юго-восточной границе Руси, все больше людей были подвержены влиянию данной религии.

Важнейшим фактором христианизации Руси являлось создание славянской азбуки. Ростислав, моравский князь, просил императора Михаила III прислать к нему в Моравию наставника для славян, способного учить моравских священников богослужению на славянском языке. Император доверил это задание Кириллу, но без помощи ему было не обойтись, поэтому его брат Мефодий и ученики отправились в путешествие вместе. В Моравии они обнаружили, что у славян нет письменности, что и послужило одной из причин создания алфавита. За 40 дней пребывания у князя братья перевели некоторые богослужебные книги на церковнославянский язык и подготовили служащих, работающих по данным книгам. Но этого было мало для распространения православного христианства. Братья не могли

придать своей деятельности официальный статус, ведь они не были епископами, поэтому они и некоторое количество их учеников отправились в Рим. После приезда туда Кирилл вступил в спор с противниками богослужения о том, что его можно совершать только на латинском, греческом и еврейском языках. Римские епископы набросились на монаха, «как вороны на сокола»: «Зачем тебе создавать письмена для славян, ведь известны лишь три священных языка – еврейский, греческий и латинский». Но Кирилл говорил им: «Не идет ли дождь от Бога равно на всех, не сияет ли для всех солнце, не равно ли мы все вдыхаем воздух?», упоминая Библию [2]. Своими словами монах показал епископам, что каждый народ имеет право на собственную письменную культуру. Тогда же у Кирилла появилась цель сделать так, чтобы русские и другие славяне могли исповедовать христианство на понятном для них языке. Однако не существовало азбуки, которая могла бы в полной мере передать славянскую речь, чтобы осуществить перевод Священного Писания. Поэтому было принято решение создавать славянскую азбуку – глаголицу или, возможно, кириллицу. Его главным помощником был Мефодий. Оба брата хорошо знали славянский язык. В 863 году славянская азбука была создана, после чего Кирилл и Мефодий принялись кропотливо переводить богослужебные книги. Благодаря появлению азбуки славяне смогли читать и писать на своем языке.

Что касается просветительной деятельности, то Кирилл и Мефодий ассоциируются с зарождением книжной традиции у русского народа. На основе одного из старинных болгарских диалектов братья создавали самые первые церковнославянские произведения. Переводы древнейших текстов Священного Писания являются главным результатом их деятельности, что и способствовало христианизации славянских народов.

Самой важной темой, поднимаемой Кириллом в писательском деле, является тема крещения, христианизации и духовного освобождения славян, что подробно изложено в его книгах: «Без света нет радости оку зреть красоту мира, такова и душа без букв», «голы без букв все народы», «душа безбуквенная мертвой является в человецех» [2]. Данные строки означают, что среди всех государств именно для Руси свет веры и свет просвещения пришли в одинаковое время. Тема родства народа и его равенство с национальной культурой других народов, исповедующих христианство на родном языке, была особенно ярко выражена в упомянутом выше споре Кирилла с противниками богослужения не только на трех общеизвестных языках.

Итак, благодаря созданию первой славянской азбуки, благодаря просветительской деятельности была проведена христианизация Руси, которая была предопределена миссией Кирилла и Мефодия. Это оказало огромное влияние на Русскую церковь и на русский народ в целом, ведь благодаря тому, что все богослужебные книги были написаны на славянском языке и службы проводились на нём же, люди выбрали именно христианство, появилось огромное количество последователей данной религии.

Список цитируемой литературы

1. Воскобойников В.М. Кирилл и Мефодий: монография. М.: РОСМЭН, 2004. 63 с. [Электронный ресурс] URL: https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19777201 (дата обращения – 20.04.2021 г.).
2. Лунев Д.М. Моравская миссия Кирилла и Мефодия в отечественной историографии [Электронный ресурс] URL:/ https://www.elibrary.ru/item.asp?id=15914528 (дата обращения – 20.04.2021 г.).

Шаталова Алина Геннадиевна,
Россия, Липецкий государственный технический университет
Научный руководитель – Качалова С.М., канд. пед. наук, доц.

КИРИЛЛ И МЕФОДИЙ КАК ОСНОВОПОЛОЖНИКИ СЛАВЯНСКОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ТРАДИЦИИ

Кирилл и Мефодий считаются первыми учителями в славянских странах, которые предоставили славянским народам письменный язык и создали алфавит, сочетающий славянскую культуру и народ [2]. Образованные люди могут учитывать близость славянских языков и культурных традиций, и поэтому создание алфавита основано не на навязывании латинского языка европейцам, а на синтезе славянских языков с отдельными греческими буквами. В результате созданный алфавит быстро получил распространение в славянских странах и стал активно использоваться как письменная традиция. В эпоху Ярослава Мудрого Киевская Русь впитала новые буквы, сформировав литературную традицию, создав «Повесть временных лет», первую летопись России, фиксирующую историю происхождения народа, зарождения нации, «Житие Бориса и Глеба», а потом и «Житие

Феодосия Печерского». Отметим, что рождение письменной традиции стало возможно благодаря ассимиляции букв, созданных Кириллом и Мефодием. До этого существовала только фольклорная традиция, что также учитывалось летописцами при создании «истории прошлого». Собраны и вошли в летопись легенды Киевской Руси: о Руси, крещенной апостолом Андреем, о призвании варягов, о пророке Олеге, о княгине Ольге, предание об избрании веры князем Владимиром.

Кирилл и Мефодий создали новый славянский алфавит и язык как средство распространения христианства в славянском мире. Проповедь на понятном людям языке прошла успешно, но вызвала протесты немецкого духовенства. Римские папы иногда разрешали использовать славянский язык для проповеди, иногда запрещали. Они попытались призвать Кирилла и Мефодия в суд католической церкви за искажение христианства при использовании церковнославянского языка. После смерти Кирилла и Мефодия ученики были изгнаны из Моравии, а центры славянской просветительской деятельности переместились в Болгарию и Сербию. Эти страны долгое время не сохраняли свою культурную независимость.

Болгария попала в зависимость от Османской империи, где христианство и христианская письменность подвергались гонениям, а разделение церквей привело к преследованию славянского языка европейской церкви, и на смену ему пришла латынь. Киевская Русь также распалась под давлением конфликта между князьями и последующего татаро-монгольского нашествия. Территория Киевских земель вошла в состав Галицко-Волынского княжества [3]. Оно не отличалось могуществом и в определенные исторические периоды входило в состав Речи Посполитой. Для культурного развития, как показал исторический опыт нашей страны, необходима сильная власть. Таким образом, Владимиро-Суздальская Русь стала важным центром развития славянской культуры, где сохранялись уникальные литературные и полиграфические традиции. Опасаясь распространения католической ереси, князь Владимир бережно вовлекал в них Галицко-Волынское княжество, Новгород и Псков.

Ассимиляция церковнославянских языков в разных странах славянского региона привела к различиям между переписями и книгопечатными традициями. Владимиро-Суздальский край стал важным центром. Многие церковнославянские книги, изданные в Москве и Владимире, позже были переизданы в Болгарии и Сербии и благодаря этому получили значительное распространение. Однако в эпоху Алексея Михайловича и Петра I, в период развития славянских языков в Московском царстве и Российской империи, начала

формироваться традиционная ориентация на западное книгопечатание и перепись книг.

Патриарх Никон обратил внимание на разницу между болгарской и русской традициями переписи книг, но решил поддержать болгарскую традицию только на том основании, что Кирилл и Мефодий были болгарскими просветителями. В то же время без учета того, что Болгария долгое время находилась под властью Османской империи, традиции православной церкви могут быть искажены. Правила болгарской книжной индустрии играют решающую роль в реформе книгопечатания. Петр I не только поддержал эти усилия патриарха Никона, но и установил народную азбуку, серьезно навредившую грамотности на основе церковного славянского языка.

На протяжении XVIII века церковнославянская литература постепенно заменялась светской. В XIX веке в литературной традиции церковнославянский язык употребляется редко. Это результат реформирования русского языка под руководством М.В. Ломоносова, Н.М. Карамзина и А.С. Пушкина. Большевистская реформа алфавита и русской графики нанесла большой ущерб развитию церковной славянской традиции [1]. Церковная кириллица практически исчезла из русского языка, но все еще остается на Украине, в Белоруссии и Болгарии. Таким образом, восстановление славянской традиции церкви – это возврат к дореволюционной письменной традиции и перепечатка дореволюционной грамматики и славянских учебников.

Для современной русской культуры наследие Кирилла и Мефодия действительно огромно. Язык, данный славянским народам, способствует формированию и развитию литературных традиций и переписи книг, что является результатом великих духовных и нравственных аспектов открытия современными людьми памятников литературы и риторики Киевской Руси.

Список цитируемой литературы

1. Качалова С.М. Об особенностях развития национального русского языка в XX веке // Международная научно-практическая конференция «Филологические и культурологические дисциплины в рамках реализации ФГОС в школе и вузе. Омск: Омский государственный педагогический университет, 2017. С.103-110.
2. Качалова С.М. О целостности понимания человека в древнерусской литературе // Сборник трудов V Всероссийской научной конференции с иностранным участием «Принцип

целостности в современной философии: теоретико-методологические основания и исследовательские практики». Липецк, 2016. С.34-35.
3. Сдвижкова Д.В., Качалова С.М. Религиозно-клерикальная модель прессы: от истоков к современности // Гуманитарно-социальные науки и право. Тенденции развития современной науки. Материалы научной конференции студентов и аспирантов Липецкого государственного технического университета. Липецк, 2018. С.216-218.

Шеховцова Алина Владимировна
Россия, Липецкий государственный технический университет
Научный руководитель – Качалова С.М., канд. пед. наук, доц.

ХРИСТИАНСКАЯ И КУЛЬТУРНАЯ МИССИЯ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ

Кирилл и Мефодий – братья просветители, благодаря которым осуществились многие преобразования в сфере культуры. С чего же всё началось?

Братья Кирилл и Мефодий, или Михаил и Константин (имена, данные им при рождении) родились в городе Солуни. Их семья состояла из семерых детей, где Мефодий был самым старшим, а Кирилл самым младшим из братьев. Род деятельности каждого вначале очень разнился. Мефодий был военнослужащим, как и его отец. Во время службы его отправили в одну из провинций, где он ознакомился с языками местных славянских племен. Спустя время Мефодий решает оставить службу и стать настоятелем Полихронского монастыря. Кирилл же с самого детства проявлял интерес к книгам и молитвам. Его наставником был небезызвестный патриарх Фотий, который преподавал Кириллу в школе Константинополя, благодаря чему Кириллу удалось постичь грамматику, философию и многие другие науки. Также Кирилл был известен своими способностями к языкам. Он владел греческим, латинским, славянским и арамейским языками.

Особые способности и навыки братьев были известны среди правителей разных стран, поэтому их часто привлекали к решению важных вопросов. Так, в 862 году братья отправились с миссией к правителю Моравии Ростиславу, который только привёл свою страну к христианству. Для укрепления данной религии он искал священников.

Кирилл и Мефодий решили, что распространять веру следует на более удобном для славян языке, то есть на местном наречии. Для этого они и создали азбуку, отражающую фонетические особенности славянского языка.

Помимо миссионерства братья занимались своей школой, в которой обучали учеников всему тому, что умели сами. Естественно, такие действия не одобрялись немецким духовенством страны, что осложняло работу Кирилла и Мефодия. Так, для того чтобы сделать своих учеников священниками, им пришлось покинуть Моравию и отправиться к папе римскому. Прибыв в Рим, братья осуществили задумку. Папа освятил славянские книги, ученики братьев стали священниками и дьяконами.

14 февраля 869 г. Кирилл умер, ему было 42 года. После смерти Кирилла Мефодию предстояло дальше бороться за их с братом общие идеи. В том же 869 г. он был поставлен архиепископом Паннонии, а фактически – Великой Моравии, которая приобретала тем самым церковную самостоятельность. Сам Мефодий умер в возрасте 60 – 65 лет.

После смерти братьев у них остались последователи, которые благодаря фонетическому составу глаголицы создали новую азбуку, так называемую протокириллицу. Она насчитывала 24 буквы на основе греческого классического алфавита.

А вот собственно кириллица берёт своё начало в X в. Она находилась в употреблении до XI – XII вв. Графика кириллицы претерпевала изменения, что нашло отражение в различных видах кириллического письма – устав, полуустав, скоропись, вязь.

Таким образом, мы делаем вывод о том, что миссия братьев Кирилла и Мефодия стала неотъемлемой частью развития и распространения христианства и письменной культуры.

Ярлыкова Анастасия Константиновна,
Россия, Елецкий техникум железнодорожного транспорта –
филиал Ростовского государственного университета путей сообщения
Научный руководитель – Воронин Н.В., преп.

ХРИСТИАНСКАЯ МИССИЯ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ

Святые Кирилл и Мефодий

Кирилл и Мефодий – святые равноапостольные славянские просветители, создатели славянской азбуки, проповедники

христианства, первые переводчики богослужебных книг с греческого на славянский язык. Кирилл родился около 827 г., умер 14 февраля 869 г. До того, как принял монашество в начале 869 г., он носил имя Константин. Его старший брат Мефодий родился около 820 г., умер 6 апреля 885 г. Родились оба брата в г. Фессалоники (Солунь), отец их был военачальником. В 863 г. византийский император направил Кирилла и Мефодия в Моравию, для того чтобы проповедовать христианство на славянском языке и оказывать помощь моравскому князю Ростиславу в борьбе против немецких князей. Перед отъездом Кирилл создал славянскую азбуку. С помощью Мефодия он смог перевести с греческого на славянский язык несколько богослужебных книг: избранные чтения из Евангелия, апостольские послания. Псалтирь и др. В науке нет единого мнения по вопросу о том, какую азбуку создал Кирилл – глаголицу или кириллицу, однако первое предположение более вероятно. В 866 или в 867 г. римский папа Николай I вызвал в Рим Кирилла и Мефодия. По дороге они побывали в Блатенском княжестве в Паннонии, где распространяли славянскую грамоту и вводили богослужение на славянском языке. После приезда в Рим Кирилл тяжело заболел и умер. Мефодий был посвящен в сан архиепископа Моравии и Паннонии. В 870 г. он возвратился из Рима в Паннонию. В середине 884 г. Мефодий вернулся в Моравию и занимался переводом Библии на славянский язык. Своей деятельностью Кирилл и Мефодий заложили основу славянской письменности и литературы. Эта деятельность была продолжена в южнославянских странах их учениками, изгнанными из Моравии в 886 г. и перебравшимися в Болгарию.

Кирилл и Мефодий – просветители славянских народов

В 863 г. в Византию прибыли послы из Великой Моравии к императору Михаилу III от князя Ростислава с просьбой прислать к ним епископа, который смог бы разъяснить христианскую веру на славянском языке. Моравский князь Ростислав в стремлении к независимости славянской церкви с подобной просьбой уже обращался в Рим, но получил отказ. Михаил III и Фотий так же, как и в Риме, отнеслись к просьбе Ростислава формально и, отправив в Моравию миссионеров, не рукоположили ни одного из них в епископы. Таким образом, Константин, Мефодий и их приближенные могли вести лишь просветительскую деятельность, но не имели права сами рукополагать своих учеников в священнические и дьяконские саны. Эта миссия не могла увенчаться успехом и иметь большого значения. Но Константин привез мораванам в совершенстве разработанную и удобную для передачи славянской речи азбуку, а

также перевод на славянский язык основных богослужебных книг. Разумеется, язык переводов, которые привезли братья, отличался от живого разговорного языка, на котором говорили мораване, но язык богослужебных книг изначально был воспринят как письменный, книжный, сакральный, язык-образец. Он был гораздо понятнее латыни, а некая непохожесть на язык, которая использовалась в быту, придавала ему величия. Константин и Мефодий на богослужениях читали Евангелие по-славянски, и народ потянулся к братьям и к христианству. Константин и Мефодий усердно обучали учеников славянской азбуке, богослужению, продолжали переводческую деятельность. Пустели церкви, в которых служба велась на латинском языке, римско-католическое священство теряло в Моравии влияние и доходы. Так как Мефодий был монахом, а Константин – простым священником, они не имели права сами ставить своих учеников на церковные должности. Братья должны были отправиться в Византию или Рим, чтобы решить эту проблему.

В Риме Константин передал мощи св. Климента только что рукоположенному папе Адриану II, поэтому тот принял Константина и Мефодия очень торжественно, с почетом, принял под свою опеку богослужение на славянском языке, распорядился положить славянские книги в одном из римских храмов и совершать над ними богослужение. Папа рукоположил Мефодия в священники, а его учеников – в пресвитеры и диаконы, а в послании князьям Ростиславу и Коцелу узаконил славянский перевод Священного Писания и отправление богослужения на славянском языке.

Братья провели в Риме почти два года. Одной из причин этого было все ухудшающееся здоровье Константина. В начале 869 года он принял схиму и новое монашеское имя Кирилл, а 14 февраля скончался. По распоряжению папы Адриана II Кирилл был погребен в Риме, в храме св. Климента. После смерти Кирилла папа Адриан рукоположил Мефодия в сан архиепископа Моравии и Паннонии. Вернувшись в Паннонию, Мефодий развернул кипучую деятельность по распространению славянского богослужения и письменности.

Все же после смещения Ростислава у Мефодия не осталось сильной политической поддержки. В 871 г. немецкие власти арестовали Мефодия и устроили над ним суд, обвинили архиепископа в том, что он вторгся во владения баварского духовенства. Мефодий был заключен в монастырь в Швабии (Германия), где провел два с половиной года. Лишь благодаря прямому вмешательству папы Иоанна VIII в 873 г. Мефодий был освобожден и восстановлен во всех правах, но славянское богослужение стало не основным, а лишь

дополнительным: служба велась на латинском языке, и только проповеди могли произноситься на славянском.

После смерти Мефодия противники славянского богослужения в Моравии активизировались, а само богослужение, которое держалось на авторитете Мефодия, сначала притесняется, а затем полностью затухает. Часть учеников была продана в Венеции в рабство, часть бежала на юг, часть убита. Ближайших учеников Мефодия Горазда, Климента, Наума, Ангеллария и Лаврентия заточили в железо, держали в темнице, а затем изгнали из страны. Сочинения и переводы Константина и Мефодия были уничтожены. Именно этим объясняется то, что до наших дней не сохранилось их произведений, хотя сведений об их творчестве достаточно много. В 890 г. папа Стефан VI предал славянские книги и славянское богослужение анафеме, окончательно запретив его. Дело, начатое Константином и Мефодием, было все-таки продолжено его учениками. Климент, Наум и Ангелларий поселились в Болгарии, явившись основоположниками болгарской литературы. Оказал поддержку ученикам православный князь Борис-Михаил, друг Мефодия. В Охриде возникает новый центр славянской письменности. Однако Болгария находится под сильным культурным влиянием Византии, и один из учеников Константина (вероятнее всего, Климент) создает алфавит, подобный греческому письму. Это происходит в конце IX – начале X в., во время правления царя Симеона. Именно эта система получает название кириллицы в память о человеке, который впервые предпринял попытку создания азбуки, пригодной для записи славянской речи.

Хазарская миссия

В 860 г. Кирилл направлен с миссионерскими целями ко двору хазарского кагана. Согласно житию посольство было направлено в ответ на просьбу кагана, обещавшего, если его убедят, принять христианство. Константин во время пребывания в Корсуни, готовясь к полемике, изучил еврейский язык, самаритянское письмо, а вместе с ними «русьское» письмо и язык. Диспут Константина с мусульманским имамом и еврейским раввином, состоявшийся в присутствии кагана, согласно «Житию», кончился победой Константина, однако каган веру не поменял. Арабские источники и «Письмо Иосифа» дают другую картину: победителем в диспуте был признан раввин, стравивший Константина с имамом и, выждав, когда они дискредитируют друг друга перед каганом во взаимном споре, затем доказал кагану преимущества иудейской веры. В 862 г. Кирилл и Мефодий вернулись в Константинополь.

Болгарская миссия

Вскоре Константин, который хорошо знал не только греческий, арабский и латинский, но и язык славян, был отправлен в Болгарию с просветительской миссией. Но просвещение славян оказалось невозможным без книг на их родном языке. Поэтому Константин начал создание славянской азбуки. Мефодий стал ему помогать. 24 мая 863 г. они огласили изобретение славянского алфавита. О времени изобретения славянской азбуки свидетельствует сказание болгарского монаха черноризца Храбра «О письменах». Придумав азбуку, братья стали переводить основные богослужебные книги (Евангелие, Апостол, Псалтирь и др.) с греческого на славянский язык. Своей просветительской деятельностью Константин и Мефодий способствовали утверждению христианской веры в Болгарии. А из Болгарии письменность и христианская вера распространились в соседнюю Сербию.

Миссия Кирилла и Мефодия в Великой Моравии

В 863 г. моравский князь Ростислав, который притеснялся немецкими епископами, обратился к византийскому императору Михаилу III с просьбой помочь ему ввести в Моравии церковную службу на славянском языке. Ростиславу это было необходимо, так как западные славяне находились под гнетом римской католической церкви, и им разрешалось проводить службу только на латинском языке, а в государственных делах использовать исключительно немецкий язык. Эти ограничения, разумеется, были препятствием на пути национальной самоидентификации западных славян. Ростислав просил прислать в Моравию священнослужителей, которые могли бы проповедовать на родном языке славян. «Земля наша крещена, но нет у нас учителя, который бы наставил и поучал нас, и толковал святые книги… пошлите нам учителей, которые могли бы рассказать о книжных словах и о смысле их». Император призвал Константина и сказал ему: «Необходимо тебе идти туда, ибо лучше тебя никто этого не выполнит». Константин с постом и молитвой приступил к новому подвигу. По просьбе брата Мефодий поехал вместе с ним. В том же 863 г. братья прибыли в Моравию с созданной азбукой. Святые были приняты с великой честью, и до весны 867 г. обучали моравских жителей письму, чтению и ведению богослужения на славянском языке. Деятельность Константина и Мефодия вызвала злобу немецких епископов, совершавших в моравских церквах богослужение на латинском языке, и они восстали против святых братьев, утверждая, что церковная служба может проводиться лишь на одном из трех языков: еврейском, греческом или латинском. Немецкие епископы

восприняли Кирилла и Мефодия как еретиков и подали жалобу в Рим. Солунские братья решились отправиться к папе римскому. Они надеялись найти поддержку в борьбе против немецкого духовенства, препятствовавшего распространению славянской письменности.

Римская поездка

В 867 г. братья были вызваны в Рим. Среди части богословов Западной церкви сложилась точка зрения, что хвала Богу может воздаваться только на трёх языках, на которых была сделана надпись на Кресте Господнем: еврейском, греческом и латинском. Поэтому Кирилл и Мефодий, которые проповедовали христианство в Моравии, были восприняты как еретики и вызваны в Рим. Там они надеялись найти поддержку в борьбе против немецкого духовенства, которое не желало сдавать свои позиции в Моравии и препятствовало распространению славянской письменности. По дороге в Рим просветители посетили они ещё одну славянскую страну – Паннонию, там находилось Блатенское княжество. Здесь, в Блатнограде, по поручению князя Коцела братья обучали славян книжному делу и богослужению на славянском языке. Приехав в Рим в начале 868 г., Кирилл и Мефодий нашли здесь нового папу, Адриана II. Братья передали ему мощи святого Климента, и он утвердил богослужение на славянском языке (Глаголический обряд), а переведенные книги приказал положить в римских церквях. По велению папы Формоз и Гаудерик посвятили в священники трёх братьев, путешествовавших с Константином и Мефодием, а последний из них был рукоположен в епископский сан.

Просветительская деятельность Мефодия после смерти Кирилла

После смерти Кирилла римский папа, следуя просьбе славянского князя Коцела, послал Мефодия в Паннонию, рукоположив его в сан архиепископа Моравии и Паннонии. В Паннонии святой Мефодий вместе со своими учениками продолжал распространять богослужение, книги и письменность на славянском языке. Мефодий стойко переносил нападки латинской церкви: его на два с половиной года заточили в тюрьму, в лютый мороз возили волоком по снегу. Но просветитель не отрекся от служения славянам, а в 874 г. был освобожден папой Иоанном VIII и восстановлен в правах епископства. Иоанн VIII запретил Мефодию совершать литургию на славянском языке, но Мефодий, посетивший в 880 г. Рим, добился отмены запрета и продолжил своё служение. В 882-884 гг. Мефодий жил в Византии. В середине 884 г. он вернулся в Моравию и занимался переводом Библии на славянский язык. В последние годы своей жизни святитель

Мефодий с помощью двух учеников-священников перевел на славянский язык те книги, которые намечал еще перевести Кирилл: весь Ветхий Завет, а также Номоканон и святоотеческие книги. Предчувствуя приближение кончины, святой Мефодий указал на одного из своих учеников – Горазда – как на достойного себе преемника. Святитель предсказал день своей смерти и скончался 6 (19) апреля 885 г. в возрасте около 70 лет. Он был погребен в соборной церкви Велеграда.

Заключение

Миссия Кирилла и Мефодия сыграла огромную роль в истории славянских народов, которые все больше обращались к христианскому учению. Появление азбуки и перевод Священного Писания дали начало старославянскому литературному языку и книжному делу. Солунские братья выступали в роли просветителей, обучая славян грамоте и знакомя их с основами греко-византийской культуры. Всю свою жизнь солунские братья посвятили учению, знаниям, служению славянам. Они не придавали особого значения ни богатству, ни почестям, ни славе, ни карьере. Святые равноапостольные Кирилл и Мефодий почитаются как в Восточной, так и в Западной христианской традиции. В 1863 г. в России был учрежден праздник в честь солунских братьев. День Кирилла и Мефодия отмечался 11 мая (по юлианскому календарю). Сейчас этот день – 24 мая – известен как День славянской письменности и культуры. Помимо России этот праздник также отмечается в Белоруссии, Сербии, Болгарии, на Украине и в ряде других славянских государств.

РАЗДЕЛ II

Вопросы функционирования и изучения русского языка

Копылова Маргарита Вячеславовна,
Россия, Липецкий государственный педагогический университет
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского
Научный руководитель – Попова Е.А., д-р филол. наук, проф.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ БИБЛЕИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ ЗАГОЛОВКОВ ГАЗЕТ)

В наши дни невозможно встретить славянина, который ни разу не слышал бы о святых Кирилле и Мефодии и об их деятельности. Каждый человек, от мала до велика, знает, что благодаря подвижничеству братьев солунских славяне обрели азбуку, а вместе с ней и первый письменный литературный язык, наряду с латинским, греческим и еврейским. Более того, заслуга Кирилла и Мефодия состоит также и в том, что они с греческого языка на славянский перевели множество книг Священного Писания. Перевод богослужебных книг необходим им был, для того чтобы «распространить» христианство на другие земли. Эта миссионерская деятельность, которая стала делом всей их жизни и жизни их многочисленных учеников, дала «толчок» и к распространению грамотности среди славян.

Безусловно, труд братьев не остался незамеченным: в XI веке Кирилл и Мефодий были канонизированы; во многих городах стран как Запада, так и Востока воздвигнуты в их честь памятники; 24 мая отмечается в России и в других славянских странах как День славянской письменности и культуры.

Сегодня мы не представляем нашу жизнь без Библии – книги, бóльшая часть которой впервые была переведена на старославянский язык братьями солунскими. Влияние Священной Книги на русскую и мировую культуру, в частности на литературу, поистине неоспоримо. О мировой значимости Священной Книги Е.М. Верещагин писал следующим образом: «Библия сама по себе есть вершинное, непревзойденное событие в области духовной культуры» [1, с. 95].

Главенствующая книга христианства занимает первое место среди других произведений как самая читаемая во всем мире.

О том, что Библия не потеряла значимость и сегодня, говорят данные «Русского ассоциативного словаря» Ю.Н. Караулова. На слово-стимул «Библия» в словаре отмечено 105 реакций, из которых 49 являются различными. Наиболее частотными оказались следующие реакции: книга (22), Бог (11), Иисус (7), религия (6), Христос (5). Помимо данных реакций, нашли свое отражение и такие слова, как *святая, древняя, первозданная, мировое, свято* [5]. Данные реакции позволяют говорить о том, что «книга всех книг» в сознании русского человека является чем-то сакральным, важным, тем, без чего духовная жизнь человека невозможна. Эта мысль подтверждается и тем, что в данном ассоциативном ряду в большом количестве, хотя и в единичном употреблении, встречаются слова абстрактного характера: *душа, вера, жизнь, мудрость, чистота, чистота душевная* [Там же]. Данные ассоциативного словаря позволяют говорить о том, что Библия, Священная Книга, имеет, в первую очередь, для русского народа особую значимость, которая не утрачена и современными носителями языка.

Таким образом, благодаря миссионерской деятельности Кирилла и Мефодия, в жизни русского народа главенствующим является вера. И одним из проявлений тесной связи веры, языка и народа являются библеизмы, в частности библейские топонимы и антропонимы. Данные слова и выражения можно встретить и в художественной литературе, и в обыденной жизни. На данный момент «Толковый словарь библейских выражений и слов» (авторы В.М. Мокиенко, О.И. Трофимкина, Г.А. Лилич) [9] насчитывает около 2000 единиц слов и выражений библейского происхождения.

Однако стоит помнить, что на сегодняшний день большинство библеизмов, в том числе и библейских фразеологизмов, потеряло свою непосредственную связь с первоисточником и переосмыслилось. Другими словами, в современном русском языке данная группа слов занимает прочное место среди фразеологизмов потому, что не ассоциируется у нас с прежним терминологическим значением.

В современном русском литературном языке большинство слов и выражений библейского происхождения используется в заголовках журнальных и газетных статей, т.е. в публицистике. Нами были изучены статьи таких популярных на сегодняшний день российских газет, как «Аргументы и факты», «Ведомости», «Литературная газета». Проанализировав данные газеты, мы обнаружили следующие заголовки статей: «Иуда в генеральских погонах. Как офицер ГРУ

четверть века работал на США» [6], «ГЛОБАЛИЗАЦИЯ: Вавилонское столпотворение» [7], «Ноев ковчег и спасение тонущего бизнеса» [3], «На Адамовом языке. Смешение жанров в исполнении Елизаветы Трусевич» [2]. Журналисты использовали библеизмы в названиях статей потому, что заголовки являются одной из сильных позиций любого текста, с одной стороны, и с другой – такое яркое и необычное название наверняка заинтересует не одного читателя.

Помимо заголовков, библеизмы встречаются и непосредственно в текстах статей. К примеру, в газете «Ведомости» 4 марта 2004 года была опубликована статья «Корпоративные скандалы: *Судный день*». Как видим, уже в самом названии статьи содержится фразеологизм библейского происхождения. Однако и в тексте мы обнаруживаем интересное сравнение: «Здание суда напоминало *Содом и Гоморру*» [4]. Обратим внимание на содержание статьи, дабы понять ее и суть и то, почему же Михаил Оверченко, автор статьи, использовал именно библеизм. В один день в одном из зданий федерального суда Нью-Йорка рассматривались «сразу несколько громких дел, связанных с финансовыми проблемами» [Там же] крупных на тот момент компаний. Такие события не могли не вызвать настоящее столпотворение среди журналистов, которые собрались у здания суда. Помимо этого, и в самом суде творилось то, что, согласно Евангелию, творилось в Содоме и Гоморре. Так, Михаил Оверченко, проанализировав данную ситуацию, не нашел другого такого же эмоционально-экспрессивного и «вместительного» выражения, как название города, используемого нами в настоящее время в иносказательной форме.

Использование библеизмов в текстах СМИ играет очень важную роль в плане воздействия на читателя. Как отмечает К.Н. Дубровина, «…современные СМИ играют важнейшую роль не только в информировании своего адресата, но и в его воспитании, образовании, а также в формировании определенного культурного уровня (в том числе и языковой культуры) всего общества и особенно современной молодежи. <…> библейская фразеология при бережном и умелом с ней обращении является кладезем ярких, выразительных оборотов, источником замечательных стилистических находок для хорошо знакомого с библейскими изречениями, образами и сюжетами журналиста» [8].

Данные результаты исследования являются ещё одним подтверждением актуальности использования библеизмов в нашей речи. Однако использование слов и выражений библейского происхождения в публицистике от использования их в

художественной литературе отличается яркой маркированностью. В публицистике частое использование крылатых выражений или цитат из Библии связано, в первую очередь, с привлечением внимания читателя. Другими словами, это является некой «уловкой», коммерческим ходом. Другая причина использования библеизмов в публицистике тесно связана с предыдущей: авторы статей используют библеизмы для более яркого, красочного образа, который мог бы надолго «задержаться» в сознании читателя. В художественной литературе обращение к библеизмам необходимо, во-первых, для более яркого описания ситуации, внешности или характера персонажа; во-вторых, данный феномен зачастую имеет более глубокие причины, такие, например, как интертекстуальность, когда тот или иной момент произведения имеет прямую отсылку к библейскому сюжету или герою, месту и т.д.

Так, почитание святых братьев началось еще десять веков назад, однако и сегодня мы не забываем о деятельности, результат которой стал достоянием многих стран: России, Белоруссии, Украины, Болгарии, Сербии, Хорватии. Одним из примеров актуальности использования библеизмов является публицистика. Именно в газетах и журналах слова данной категории играют особую роль – привлечение внимания читателей.

Список цитируемой литературы

1. Верещагин Е.М. Библейская стихия русского языка // Русская речь: сборник научных статей. М., 1993. № 1. С. 90-98.
2. Виктория Митрофанова. На Адамовом языке. Смешение жанров в исполнении Елизаветы Трусевич // Литературная газета [Электронный ресурс] URL: https://lgz.ru/article/-46-6761-18-11-2020/na-adamovom-yazyke/ (дата обращения – 04.04.2021).
3. Марк Розин. Ноев ковчег и спасение утопающего // Ведомости. [Электронный ресурс] URL: https://vk.com/away.php?to (дата обращения – 03.04.2021).
4. Оверченко М. Корпоративные скандалы: Судный день // Ведомости. [Электронный ресурс] URL: https://www.vedomosti.ru/newspaper/articles/2004/03/04/korporativnye-skandaly-sudnyj-den (дата обращения – 03.04.2021).
5. Русский ассоциативный словарь: [В 2 т.] / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева [и др.]; Рос. акад. наук. М.: АСТ: Астрель, 2002 [Электронный ресурс] Режим доступа URL: http://tesaurus.ru/dict (дата обращения – 03.04.2021).

6. Сидорчик А. Иуда в генеральских погонах. Как офицер ГРУ четверть века работал на США // Аргументы и факты. [Электронный ресурс] URL: https://aif.ru/society/history/iuda_v_generalskih_pogonah_kak_oficer_gru_chetvert_veka_rabotal_na_ssha (дата обращения – 03.04.2021).
7. Энни Эпплбом. ГЛОБАЛИЗАЦИЯ: Вавилонское столпотворение // Ведомости. [Электронный ресурс] URL: https://www.vedomosti.ru/newspaper/articles/2003/07/24/globalizaciya-vavilonskoe-stolpotvorenie (дата обращения – 03.04.2021).
8. Дубровина К.Н. Библейские фразеологизмы в русской и европейской культуре. М.: Флинта, Наука, 2012 [Электронный ресурс] URL: https://www.litmir.me/br/?b=189761&p=45 (дата обращения – 03.04.2021).
9. Мокиенко, В.М. Толковый словарь библейских выражений и слов: ок. 2000 ед. / В.М. Мокиенко, Г.А. Лилич, О.И. Трофимкина. М.: АСТ: Астрель, 2010. 639 с.

Неволина Яна Александровна,
Костина Анастасия Алексеевна,
Россия, Московский государственный университет технологий и управления имени К.Г. Разумовского (ПКУ)
Научный руководитель – Бурлакова И.И., д-р пед. наук, проф.

АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ANGLICISMS IN MODERN RUSSIAN

Аннотация

В данной статье рассмотрена проблема англицизмов в современном русском языке. В последние десятилетия в речи современного человека появилось множество слов, значения которых не всегда известны широкому кругу людей. В устной и письменной речи участилось употребление иностранных слов, большая часть которых заимствована из английского языка. Целью данной работы является установление современных английских заимствований в русском языке и исследование особенностей их употребления.

Abstract

This article deals with the problem of Anglicisms in the modern Russian language. In recent decades, many words have appeared in the

speech of modern man, the meanings of which are not always known to a wide range of people. In oral and written speech, the use of foreign words has increased, most of which are borrowed from the English language. The purpose of this work is to identify modern English borrowings in the Russian language and to study the features of their use.

Ключевые слова: англицизмы, гибриды, экзотизмы, иностранные вкрапления, композиты, жаргонизмы, заимствования.

Keywords: anglicisms, hybrids, exotisms, foreign inclusions, composites, jargonisms, borrowings.

В последние десятилетия в речи современного человека появилось множество слов, значения которых не всегда известны широкому кругу людей. В устной и письменной речи увеличилось количество употреблений иностранных слов, большая часть которых заимствована из английского языка. Все СМИ буквально наводнены англицизмами.

Становление рыночных отношений, появление в широкой продаже иностранных товаров, образование совместных предприятий, разработка новейших информационных и компьютерных технологий, появление глобальной сети Интернет повлияли на популярность английского языка.

Сейчас, находясь в обществе, мы все чаще слышим в речи людей слова, которые зачастую понятны не всем. Например, *гуглить* (злиться, от английского Google – поисковая система), *юзать* (пользоваться, от английского use – использовать). Много слов английского происхождения встречается в текстах учебников, а также в газетах и журналах, в речи дикторов радио и телевидения. Данная тема актуальна в наше время. Это определяется возросшей популярностью английского языка и интересом к нему российского общества. Цель данной статьи – выявление современных английских заимствований в русском языке и исследование особенностей их употребления.

Прежде всего, необходимо рассмотреть само понятие и ответить на вопрос: что же такое англицизмы. ***Англицизмы*** – это английские слова или выражения, которые заимствованы другими языками [1]. Согласно словарю С.И. Ожегова ***англицизм*** – «слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения» [6, с.30].

Заимствованные английские слова – это лексические единицы, которые взяты из английского или американского литературного языка. Л.П. Крысин отмечает, что заимствованием принято считать:

переход элементов одного языка в систему другого языка как следствие более или менее длительных контактов между этими языками; слово или оборот, вошедшие в язык в результате такого перехода [5]. Используемые в русском языке неологизмы являются большей частью словами иностранного происхождения, которые пришли в современный русский язык вместе с новыми предметами и понятиями. Иноязычные слова составляют 10% общеупотребительной лексики, основная часть которых – имена существительные.

Англицизмы можно узнать по следующим ***признакам*** [9]: парные согласные в конце слова: *дайвинг (к), имиджд (тш);* разделительный мягкий знак: *сек**ь**юрити*; буквы э, е: *риэлтор, пост**е**р;* наличие сочетаний *тч, дж: ма**тч**, **дж**аз;* непроверяемые гласные и согласные: *пр**о**вайдер*; конечные сочетания *инг, мен, ер: мит**инг**, суперм**ен**, тайм**ер**.*

Существует несколько причин проникновения английских слов и выражений в русский язык и их благополучной адаптации. В 90-х годах прошлого столетия вместе с распадом СССР в Россию хлынул поток американских и европейских фильмов и музыки. Активизировались деловые, торговые, культурные связи, расцвёл зарубежный туризм. Обычным делом стала длительная работа наших специалистов в учреждениях других стран, появление на территории России совместных русско-иностранных предприятий. Именно с этого периода началось активное использование англицизмов. Проанализировав теоретический материал, можно сделать вывод, что ***причинами заимствований*** могут быть [9]: потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений *(принтер, ноутбук, сканер);* отсутствие соответствующего (более точного) наименования в русском языке *(спонсор, спрей);* необходимость выразить при помощи англицизма многозначные описательные обороты *(термопот – термос и чайник в одном);* пополнение языка более выразительными средствами (*имидж* вместо *образ*); восприятие иноязычного слова как более престижного, красиво звучащего (*презентация* вместо *представление*); необходимость конкретизации значения слова (*киллер* – профессиональный убийца, убийца-наёмник).

По способам образования англицизмов можно выделить следующие группы заимствований из английского языка [5], [6]:

1.**Прямые заимствования** – слова, встречающиеся в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке-оригинале. Например, *уик-энд (weekend)* – выходные.

2.**Гибриды** – слова, образованные присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки или окончания.

Например, *бузить (busy* – суетливый, беспокойный), *аскать (ask* – просить).

3.**Кальки** – слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Например, *футбол (football), клуб (club), диск (disk), меню (menu).*

*4.***Полукалька** - слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например, *драйв - драйва (drive).*

*5.***Экзотизмы** – слова, которые характеризуют обычаи других народов и не имеют русских синонимов. Например, *чизбургер (cheeseburger).*

*6.***Иностранные вкрапления.** Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например, *вау (Wow!), окей (OK).*

7.**Композиты –** слова, состоящие из двух английских слов. Например, *супермаркет (supermarket), сэкондхэнд (secondhand).*

8.**Жаргонизмы –** слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков и существующие для быстрой передачи информации в определённых кругах людей. Например, *изи (easy)* – легко.

Заимствования чаще всего употребляются в научных и технических текстах. Одним из источников английских заимствований являются современные СМИ. Читая газеты и журналы, сидя перед экраном телевизора или компьютера, постоянно сталкиваешься со словами английского происхождения. Наиболее часто встречающиеся слова можно разделить на несколько групп [9].

I. Тематические группы. Слова – термины, например: экономические *(оффшор, демпинг, роуминг);* политические термины *(спикер, рейтинг);* компьютерная терминология *(сайт, файл);* спортивная терминология *(скейтборд, дайвинг).*

II. Слова иноязычного происхождения, имеющие синонимы в русском языке: названия некоторых явлений музыкальной культуры *(сингл – single, ремейк – remake);* названия некоторых профессий, рода деятельности *(секьюрити – security, провайдер – provider);* термины, употребляемые в косметологии *(лифтинг – lifting, скраб – scrab).*

На протяжении истории языка в его составе постоянно появляются новые слова, но не все из них закрепляются в его словарном составе. Некоторые новые слова уже не выбросишь из

языка, они приобрели социальную значимость. Оставшиеся же слова претерпевают существенные изменения, приспосабливаясь к фонетической, грамматической и лексической системе языка. Можно сказать, что англицизмы занимают прочную позицию в русском языке. Наша задача – научиться правильно их использовать.

Рассматривая проблему заимствований в русском языке, все англицизмы можно разделить на две группы: оправданные заимствования и неоправданные заимствования [5].

Оправданным является заимствование, которое означает в языке то понятие, которого в нём ранее не существовало. Например, *компьютер, миксер, тостер.* Эти вещи пришли в наш мир, и вместе с ними в русском языке появились слова, их обозначающие. Подавляющее большинство заимствованных слов сохраняется в употреблении тогда, когда в них есть коммуникативная необходимость. Чаще всего оправданные заимствования встречаются в медицине, науке и технике. Таким образом, оправданные заимствования обогащают язык новыми понятиями.

Неоправданным заимствованием является слово, которое вводится в язык в качестве синонима для определения того или иного понятия, при том что русские слова, определяющие это понятие, уже имеются в наличии. Например: *менеджер (управляющий), бэбиситтер (няня), тинейджер (подросток).* Ненужные английские заимствования употребляют сейчас политики, дикторы радио и телевидения, предприниматели, молодёжь. Одни люди используют их для того, чтобы выглядеть внушительнее, умнее в глазах окружающих, другие слепо следуют всем новинкам, не задумываясь о целесообразности использования тех или иных слов. Умение правильно употреблять заимствованные слова в речи свидетельствует об уважении говорящего к своему языку. Мода на престижные иностранные слова часто приводит к засорению языка, мешает пониманию.

Практически в любой сфере деятельности можно встретить слова, пришедшие к нам из английского языка. Особенно широко используется иноязычие в названиях клубов, ТВ передач, магазинов: *ток-шоу; дог-шоу; стрип-шоу; Коуч Центр; шоу-бизнес; хит-парад; фан-клуб; Теннис-Холл; Брейн-ринг; Банк Хоум Кредит; Сэконд-хэнд; Call-центр.* Перечень областей и англицизмов, которые в последнее время наиболее часто в них используются, см. в [3], [10], [7].

Политика/экономика/должности: *саммит, брифинг, спикер, рейтинг, ваучер, холдинг, импичмент, имиджмейкер, инвестиция, спонсор, маркетинг, офшоры, лизинг, секвестирование, тендер, ретейл, прайс-лист, менталитет.*

Продукты питания/одежда/торговля: *поп-корн, гамбургер, хот-дог, барбекю, чизбургер, фишбургер, chocopie, пудинг, (апельсиновый) фреш, йогурт, ланч, Coke-Cola, Nuts, Twix, Sprite, фастфуд, шорты, бутсы, бандана.*

Спорт: *шейпинг, дайвинг, серфинг, фитнес, бодибилдинг, сноуборд, пейнтбол, фрисби, фитбол, фристайл, рестлинг, пауэрлифтинг, тренинг, форвард.*

Искусство / радио/ ТВ: *вестерн, видеоклип, триллер, клипмейкер, ньюсмейкер, блокбастер, бестселлер, мюзикл, кастинг, суперстар, андеграунд, pop-Art (поп-арт), рок-н-рол(л), шейк, брейкданс, Брейн ринг, (ток)-шоу, супермен.*

Дом /быт/канцелярия: *кондиционер, миксер, тостер, блэндер, кулер, сайдинг, рольставни, антифриз, ролл-шторы, булет мэджик, Vanish, Fairy, Comet, Head & Shoulders, Dove, Tide, клининговая компания, скраб, парфюм, спрей, скотч, колор, памперс, степлер.*

Информационно-коммуникационные технологии: *компьютер, дисплей, калькулятор, монитор, ноутбук, принтер, Интернет* и *интернет, сканер, CD, DVD, девайс, хакер, процессор, апгрейд, кликать, SMS, сайт, блог, смайлик.*

Таким образом, актуальность рассмотренной темы состоит в том, что проблема английских заимствований в русском языке в современных условиях особенно значима. Существует опасение по поводу мощного наплыва заимствований, которые могут привести к обесцениванию русского языка. Но язык – это саморазвивающийся механизм, который умеет самоочищаться, избавляться от ненужного, лишнего. Это происходит и с иноязычными словами, заимствование которых неоправданно. Особое внимание необходимо обратить на заимствования учителям иностранного языка и филологам, которые должны быть носителями образцов литературной речи, т.к. именно они отвечают за формирование коммуникативной компетенции обучающихся на своих уроках и в определенной мере ответственны за формирование лингвистического кругозора своих учеников [2], [4].

Благодаря данной работе мы приходим к выводу о том, что в настоящее время процесс заимствования из английского языка в русский усиливается. С одной стороны, этот процесс неизбежен, но с другой стороны, процесс заимствования иностранных слов должен быть оправданным и жестко контролируемым компетентными органами.

Список цитируемой литературы

1. Анохина С.В. Активные процессы современного словопроизводства. Дипломная работа. Белгород, 1999. 53 с.
2. Бурлакова И.И. Расширение лингвистического кругозора на занятиях по иностранному языку // Сборник научных статей по итогам V Международной научно-практической конференции «Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения иностранным языкам», Брянск, 13–14 октября 2017 года / Под редакцией В.С. Артемовой, Н.А. Сальниковой, Е.А. Цыганковой. Брянск: БГИТУ, 2017. 306 с. С. 259-262.
3. Газеты: «Аргументы и факты», «Комсомольская правда», «Алтайская правда».
4. Дэн Ц., Бурлакова И.И. Формирование коммуникативной компетенции у обучающихся с использованием групповой формы аудиторной работы // Русский язык за рубежом. 2019. № 4 (275). С.113-118.
5. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современной жизни // Русский язык конца XX столетия. М.: «Языки русской культуры», 2000. С.142-161.
6. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 2003. 2314 с.
7. Современный словарь иностранных слов / Р.Г. Апресян, Н.М. Ланда, Д.В. Смыслов, К.М. Черный. М.: Русский язык, 1993. 740 с.
8. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия. / Под ред. Г.Н. Скляревской. М.: АСТ, Астрель, 2001. 894 с.
9. Шапошников В.Н. Русская речь 1990-ых. Современная Россия в языковом отображении. М: М.А.Л.П., 1998. 248 с.
10. Электронный словарь Wikipedia [Электронный ресурс]. URL: http//www.Wikipedia.org. (дата обращения – 18.04.2021).

Сливкина Екатерина Юрьевна,
Мамедова Шамсик Алигулуевна,
Россия, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Сибирский институт управления
Научный руководитель – Лопатина С.С., канд. пед. наук, доц.
Slivkina E.Yu.,
Mamedova Sh.A.,
Russia, Russian Academy of National Economy and Public Administration under the President of the Russian Federation Siberian Institute of Management
Scientific adviser – Lopatina S.S., PhD in Pedagogy, Associate Professor

МЕТОДОЛОГИЯ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ПУТЁМ ИЗУЧЕНИЯ СКАЗОК (ДЛЯ СТУДЕНТОВ УРОВНЯ А1)

METHODOLOGY OF STUDYING RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN WAY OF STUDYING FAIRY TALES (FOR LEVEL A1 STUDENTS)

Аннотация

В материале рассматривается изучение русского языка в качестве иностранного для студентов уровня А1, в частности, развитие у студентов различного рода речевых компетенций.

Abstract

In the material of studying the Russian language as a foreign language for students of level A1, in the development of students' development of various kinds of speech competencies.

Ключевые слова: русский язык, методика, уровень, русская культура, менталитет.

Keywords: russian language, methodology, level, Russian culture, mentality

Изучение русского языка в качестве иностранного представляет собой длительный процесс проникновения в языковую среду. Одним из эффективных способов, помогающих изучению языка, является прочтение сказок, в частности, русских народных сказок. Важно отметить, что такой метод считается при изучении иностранного языка

достаточно эффективным, ввиду того что помимо обогащения словарного запаса помогает также изучению русской культуры и, соответственно, русского менталитета.

Данная тема является актуальной для изучения на современном этапе развития общества. В силу глобализации, предполагающей политическую, экономическую, социальную и духовную интеграцию между различными странами и континентами, изучение иностранных языков становится все более приоритетной задачей в целях межкультурной коммуникации и культурного обмена. Русский язык является распространенным и преподается во многих странах (Германия, Китай, Польша и т.д.) на разных ступенях образования. Он изучается и взрослыми, и детьми, и немаловажно отметить, что существуют данные, согласно которым ребенку в младшем дошкольном возрасте гораздо легче усвоить иностранный язык. Изучение русского языка как иностранного является важным, так как знакомит с культурой России, ее особенностями.

В качестве цели исследования было выдвинуто проведение анализа развития речевых компетенций у студентов, изучающих РКИ на уровне А1.

Задачи были поставлены следующие:

1. Привести теоретическое обоснование актуальности изучаемой темы;

2. Изучить особенности восприятия студентами русских народных сказок;

3. Проанализировать влияние сказок на процесс изучения русского языка и восприятия его особенностей.

Гипотеза исследования заключалась в предположении об эффективности изучения русского языка как иностранного путем прочтения сказок.

Объектом исследования является русский язык.

Материалом изучаемой темы является ряд русских народных сказок.

Практическая значимость работы заключается в применении теоретической составляющей исследования во время преподавания русского языка как иностранного к развитию речевых компетенций студентов.

1. Теоретическое обоснование актуальности изучаемой темы

В свете распространения коронавирусной инфекции важно не только пользоваться интернет-ресурсами, предложенными студентам с целью изучения русского языка, но и формировать у них представление о русском менталитете и русской культуре путём

прочтения литературы. Особое внимание стоит уделять способам восприятия студентами письменной речи, в частности, литературы, помогающей расширить и обогатить словарный запас и знания иностранных студентов.

1.1. РКИ как учебная дисциплина

Русский язык как научная дисциплина в первую очередь направлен на теоретическое развитие лингвистических навыков у обучающихся, эстетического воспитания средствами языка. Говоря о практической значимости русского языка, стоит отметить, что ключевым компонентом является формирование у обучаемых коммуникативных навыков в различного рода языковых средах.

Русский как иностранный – это изучение русского языка по схеме преподавания его как любого другого иностранного языка, обычно – английского; при этом русский язык преподаётся иностранным гражданам.

Говоря непосредственно о взаимосвязи языка и культуры, надо подчеркнуть, что, согласно Хайдеггеру, культура – это «дом» социального бытия, а язык – это «хранитель информации», т.е. путеводитель в социальной действительности.

1.2. Речевая компетенция

Формирование речевой компетенции является важнейшей задачей не только русского языка как учебной дисциплины, но и образовательного процесса в целом и высшего образования в частности.

Компетентностный подход в образовании – это попытка привести в соответствие, с одной стороны, потребность личности интегрировать себя в деятельность общества и, с другой, потребность общества использовать потенциал каждой личности для обеспечения своего саморазвития в различных сферах.

Стоит отметить, что, по мнению М.П. Манаенковой, понятия «речевая компетенция» и «языковая компетенция» имеют между собой тесную связь, ввиду того что оба понятия развивают такие навыки, как умение строить правильную, богатую, но в то же время беглую и динамичную речь, понимать и воспринимать речь в любом стиле.

Следовательно, речевая компетенция представляет собой целую цепочку взаимосвязанных собой компетенций человека как языковой личности.

1.3. Сказка

Согласно «Толковому словарю русского языка» словарю С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой понятие сказки можно трактовать следующим образом: это повествовательное, чаще всего народно-

поэтическое произведение о вымышленных лицах и событиях, преимущ. с участием волшебных, фантастических сил.

В данных произведениях поднимаются различные темы, которые обращены в сторону не только фантастических, но и реальных событий. На сегодняшний момент принята следующая классификация русских народных сказок:

1. Волшебные сказки;
2. Бытовые сказки;
3. Сказки о животных.

1.4. Методология исследования сказок

1. Синхронический структурный метод. Опираясь на труды Владимира Яковлевича Проппа, сказку можно проанализировать путем изучения отражения исторической действительности в сказках. Так, в своей работе «Исторические корни волшебной сказки» он пришёл к выводу, что любую сказку необходимо сопоставлять с исторической реальностью, и именно там искать её истоки, т.е. опираться на «корни» сказки.

2. Синтагматический метод. Согласно Елезару Моисеевичу Мелетинскому, сказка полностью происходит от мифа.

3. Культурно-психологический метод. Светлана Борисовна Адоньева считает, что любая сказка, в частности, русская народная сказка, может относиться к определению «общекультурного слоя» в контексте сказки. Данный вопрос был рассмотрен Н.И. Толстым в работе «Язык и народная культура».

4. Психологический и физиологический метод. В своей работе Татьяна Владимировна Краешникова изучает и анализирует «физиологию» персонажей русских народных сказок. Ключевой составляющей исследования является «интегрированный» подход в анализе информации, при котором происходит «соединение» гуманитарных наук и описание контекста.

2. Практическая часть

Волшебные сказки описывают приключения и героические события, для них характерны быстрые изменения в окружающем мире, происходящие чудесным образом, сам характер превращений тоже подвержен магии. Например, в такого рода сказках ребенок растет не по дням, а по часам. Если говорить о сюжете, в нем чаще всего присутствует 2 поколения – старшее и младшее, в семье чего-то не хватает, и вся сказка построена на поиске и получении недостающего предмета или материала. В конце сказки главный герой улучшает свое социальное положение и повышается в статусе. Волшебные сказки

обращены на знакомство читателя с окружающим миром, на веру в чудеса и в способность изменений.

Для русских народных сказок характерно использование одинаковых конструкций. Например, в зачине очень часто употребляются обороты: «в некотором царстве, в некотором государстве...» или «жили-были...». Также их особенностью является использование конструкций для придания яркости и выразительности. Это использование эпитетов *(красная девица, красное солнце)*, метафор *(мертвая вода)*. Для народных сказок характерны олицетворения: в них очень часто оживают и совершают действия в отношении главного героя неодушевленные предметы, природные явления. А построение предложений без использования союзов ппридает скорости происходящего динамичность, быстроту: *«Стали гости есть, пить, веселиться»*. Данные особенности помогают сделать текст сказки выразительным, эмоциональным и вовлекающим в ее чтение.

Сказки о животных описывают действия и поведение животных, придавая им человеческие элементы, но при этом сохраняя их образ жизни. Перечень зверей разнообразен: рыбы, птицы, млекопитающие, насекомые и другие. Чем дальше человек познает окружающий мир, тем больше власти он приобретает над животными, что и отражает в сказках; со временем можно проследить даже насмешки над ними, например, в такой басне, как «Лиса и журавль».

Сам же человек принимает непосредственное участие в этих сказках, он может играть как главную, равнозначную животному, так и второстепенную роль. Основными читателями таких сказок являются дети, поэтому большая часть сказок обладает нравоучительными элементами.

Немаловажно также указать на типы персонажей русских народных сказок, которые были выделены такими исследователями, как Пропп, Мелетинский и Новиков:

1. Физическая сила (богатырь);
2. Возраст (герой – ребенок или иная возрастная категория);
3. Способность к иронии (трикстер, плут);
4. Социальный статус (низкий или высокий).

Следовательно, хочется подчеркнуть, что такого рода типы героев были созданы в ходе эволюционирования каждой исторической эпохи, и, в свою очередь, опирались на такие понятия, как мировоззрение, мировосприятие, которые находили отражение в той или иной коммуникативной ситуации, характерной для каждого временного диапазона.

Таким образом, данные сказки также воздействуют на человека, на его нравственность. Бытовые сказки воспроизводят повседневную, обыденную жизнь. Их сюжет заключается в противопоставлении положительных качеств человека (доброта, сострадание, благородство) негативным (корысть, злоба). В них особенно сильно звучат похвала и осуждение, и всегда торжествует добро.

В ходе проведенного исследования, опирающегося на такие методы, как синтез, сравнение, дедукция и индукция, были сделаны следующие выводы:

1. Сказка – это способ формирования представлений о добре и зле. Человек, особенно ребенок, начинает понимать, что хорошо, а что плохо, какие действия подвержены осуждению со стороны общества, а какие вызывают одобрение.

2. Сказки учат быть смелым, не бояться трудностей, быть уверенным в себе и своих способностях, что, в свою очередь, важно для иностранных студентов для преодоления языкового барьера.

3. Сказки – это путь знакомства с окружающим миром, его особенностями. Наконец, в сказках есть общечеловеческие ценности и мораль: они обличают ложь, учат любить и доверять, верить в добро, которое побеждает зло.

Соловьева Людмила Витальевна,
Россия, Липецкий государственный технический университет
Научный руководитель – Качалова С.М., канд. пед. наук, доц.

СООТНЕСЕНИЕ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА СО СТАРОСЛАВЯНСКИМ И ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИМ ЯЗЫКАМИ

На протяжении всей истории особо актуальной темой было сходство русского литературного языка со старославянским и церковнославянским. Можно отметить, что церковнославянский язык приобрел большое значение в период становления русского языка. Самым ярким и значительным для истории развития русского языка стал XVIII век. Именно в это время преобразовался лексический состав языка: произошло отмирание устаревших слов, внедрение новых слов и значений, распределение слов по разным функциональным и стилистическим сферам.

Изначально, еще с 988 г. на Руси использовался старославянский (церковный) язык. В XI в. он смог преобразоваться в

книжно-литературный язык населения Руси. В то время язык формировался путем соблюдения различных важных старославянских традиций. Так как старославянский язык является переводом литературно развитого греческого языка, можно отметить, что он противопоставлен бытовому общению и деловой письменности [2].

Следовательно, можно сделать вывод, что старославянский (а затем и церковнославянский) язык перенял определенные особенности греческого. Со временем язык совершенствовался, изменялся, при этом легко воспринимался людьми.

С помощью церковнославянского языка люди общались с Богом, он считался священным языком богослужения и богослужебных книг [3]. В связи с этим язык смог сохраниться до нашего времени в формате обновленной издаваемой литературы, обслуживающей потребности православного богослужения. Этот язык и останется в церковном употреблении, так как уже утвердился как главный язык богослужения.

Во второй половине XIV века начался новый этап развития литературно-письменного языка. Он был связан с образованием государства вокруг Москвы. С изменениями в развитии государств, совершенствовался и развивался язык. В XIV – XV вв. письменный литературный русский язык продолжал свое развитие и формирование на основе церковнославянского языка [1].

В результате слияния и многолетнего взаимодействия двух языков (старославянского и церковнославянского) часть слов смогла войти в нашу современную лексику в старославянском варианте, а исконно русский вариант исчез из общего употребления. Например, слова *храбрый, благо, время.* Другие слова, наоборот, вышли из употребления в своей старославянской форме. Она применяется исключительно в особых случаях, например, *мраз (мороз), блато (болото).* Третьи существуют в современном языке в обоих вариантах. Раньше они отличались друг от друга только звучанием, а в настоящее время еще и значением *(ср.: волость – власть).*

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что современный русский литературный язык есть продукт длительного взаимодействия старославянского и церковнославянского языков. Истоки современного языка идут из Древней Руси, религиозной литературы.

Список цитируемой литературы

1. Качалова С.М. Об особенностях развития национального русского языка в XX веке // Международная научно-практическая конференция «Филологические и культурологические дисциплины в рамках реализации ФГОС в школе и вузе. Омск: Омский государственный педагогический университет, 2017. С.103-110.
2. Качалова С.М. О целостности понимания человека в древнерусской литературе // Сборник трудов V Всероссийской научной конференции с иностранным участием «Принцип целостности в современной философии: теоретико-методологические основания и исследовательские практики». Липецк, 2016. С.34-35.
3. Сдвижкова Д.В., Качалова С.М. Религиозно-клерикальная модель прессы: от истоков к современности // Гуманитарно-социальные науки и право. Тенденции развития современной науки. Материалы научной конференции студентов и аспирантов Липецкого государственного технического университета. Липецк, 2018. С.216-218.

РАЗДЕЛ III

Русский язык в эпоху глобальной цифровизации

Альджабари Минель Алайиддиновна,
Семушкин Никита Сергеевич,
Россия, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Ульяновский филиал
Научный руководитель – Гаврилина О.В., канд. экон. наук, доц.

ТРАНСФОРМАЦИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ МАСШТАБНОЙ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Каждодневно возникают новые слова, новые выражения. Язык трансформируется так же быстро, как и наша жизнь, с приходом цифровых технологий. Новые устройства, новые явления – и для каждого из них необходимо слово, отражающее его суть. И русский язык не стал исключением.

Различные функции русского языка, включая социальные, отличаются широтой охвата. Русский язык выступает языком, в первую очередь, общения, затем науки и техники, образования, законодательства и т.п. Вместе с тем различные по своей природе факторы (политические, общественные, социальные и др.) оказали определённое влияние на его функциональный статус.

Однако это никак не повлияло на то, что русский язык всё так же по праву считается одним из международных языков.

Анализируя статистику, подготовленную Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина по глобальной конкурентоспособности русского языка, можно усмотреть следующее[1]:

- Русский язык занимает пятое место в перечне 12 ведущих языков, что говорит о том, что спрос на знание и изучение русского языка остаётся высоким, однако традиционно сильно уступая английскому языку, что обусловлено тем, что довольно долгое время русский язык не выходил за пределы государств славянской культуры.

[1] ТАСС [Электронный ресурс]. – URL: https://tass.ru/obschestvo/10265613. (дата обращения – 20.04.2021).

• При этом русский язык по официальному присутствию в международных организациях занимает четвёртое место; в международных научных базах – пятое место; а по числу изданий, включая СМИ, которые имеют идентификатор ISSN – седьмое место. Это говорит о том, что русский язык, как было сказано ранее, действительно является языком науки и техники. Многие российские труды переводятся на английский язык, что усиливает позиции России в области науки и в целом укрепляет позиции русского языка.

• Однако по числу пользователей в сети интернет русскоязычный сегмент занимает лишь десятое место, что говорит о том, что материалы на русском языке слабо проникли в интернет. Во многом это обусловлено «долгоиграющим» характером цифровой обработки различных источников информации.

Таким образом, русский язык удерживает позицию международного языка, однако, чтобы укрепить свой статус и расширить количество людей, говорящих на нём, русскому языку необходимо перестраиваться. Обладая присущей ему гибкостью, наш язык уже сейчас находится в процессе трансформации в условиях цифровизации. Отметим некоторые из тенденций, которые проявились в процессе масштабной цифровизации [1]:

• Сетевой формат общения разительно отличается от привычного офлайн-формата. То, что раньше было исключительно предметом частной жизни, теперь становится достоянием публики. Особенно заметны изменения в политической, рекламной и деловой сфере. В обиход вошла сниженная речь, в целом избегается всякая пафосность. Сам русский язык в данных сферах стал более спонтанным, «неряшливым», однако это не считается чем-то неправильным, а воспринимается как показатель искренности.

• За счёт повсеместного распространения интернета доступ к знаниям стал проще, задачи по соблюдению грамотности взяла на себя техника. На первый план выходят навыки критического осмысления речи. Однако другой стороной медали стал тот факт, что такие навыки в русском языке, как письмо и говорение, стали «хромать». Поэтому крайне важно уделять им внимание, ведь навыки и умения излагать свои мысли, аргументировать ответы, владеть навыками публичных выступлений останутся востребованными и в цифровую эпоху.

---

[1] РИА Новости [Электронный ресурс]. – URL: https://ria.ru/20200523/1571872417.html. (дата обращения – 24.04.2021).

• Русский язык – один из крупнейших «плагиаторов» слов из других языков, в частности, английского. У каждого на слуху такие слова, как «апгрейд», «пруф», «дедлайн», «краудфандинг» и др. Во многом эти слова призваны описать новые процессы и явления, пришедшие с цифровизацией. При этом, обладая высокой гибкостью, русский язык практически мгновенно избавляется от слов, не нашедших применения, к примеру, «тинейджер», вместо которого теперь вновь используется привычное «подросток».

• При этом можно отметить и то, что у многих слов в русском языке с появлением новых технологий наряду со старым возникает дополнительное значение, трансформацию претерпевает и грамматика.

• В результате того, что интернет стал доступным довольно широкому кругу людей, можно наблюдать поэтический взрыв. Интернет стал местом появления уникальных произведений словесности.

Таким образом, русский язык, являясь международным языком, спрос на который особенно высок у наших азиатских партнёров (Китай), а вместе с тем обладая высоким уровнем гибкости, активно трансформируется в условиях масштабной, иными словами, глобальной цифровизации. При этом в ходе довольно стремительной трансформации наблюдаются как позитивные, так и негативные тенденции.

Главной из проблем становится падение общего уровня грамотности и культуры общения преимущественно в сетевом пространстве. Площадки различных социальных сетей теперь являются скоплением слов и фраз, зачастую лишь отдалённо напоминающих русский язык. Для преодоления этой проблемы важно донести до поколения молодых и тех, кто старше, то, что сетевые площадки – это такое же место общения, как и какое-либо кафе или сквер, и важно соблюдать как этические требования, так и грамматические нормы русского языка, безусловно, адаптируя их под цифровое пространство. Именно этому вопросу стоит уделить сейчас первостепенное внимание, возможно, используя для достижения результата те же цифровые площадки.

Ананьевский Александр Ильич,
Россия, Липецкий государственный технический университет
Научный руководитель – Качалова С.М., канд. пед. наук, доц.

ЯЗЫК МЕДИАТЕКСТОВ В ЭПОХУ ГЛОБАЛЬНОЙ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Русский язык является самым сложным языком на планете. На его изучение уходит огромное количество времени. Истоком русского языка является праславянский, восходящий к II – I тысячелетию до н.э. С тех пор прошло много времени, в ходе которого русский язык и культура общения претерпели значительные изменения.

В наше время большую часть времени человек проводит в интернете. Различные видеоплатформы, стриминговые сервисы, социальные сети заменили человеку настоящее общение. Вместе с развитием цифровой культуры стала происходить деградация русской речи. Во время общения в социальных сетях человек все чаще закрывает глаза на грамматику и правописание слов, т.к. ему это просто не нужно, чтобы написать сообщение другу. Из-за этого русская речь теряет свою гармоничность, красоту и эстетику.

В последнее время написание текстов утрачивает популярность. На смену ему приходят различные голосовые помощники, голосовые и видеочаты и другие электронные приспособления. Видео набирает огромную популярность. Человек не хочет прилагать какие-то умственные усилия, поэтому ему проще посмотреть ролик на Ютубе, чем прочитать какую-нибудь статью [2].

Реклама тоже перешла в видеосферу. По большей части, реклама, которую мы видим каждый день, – это короткие видеоролики, демонстрируемые по телевизору, в Ютубе, и аудиодорожки, которые включают на радио. Но даже в рекламных роликах всегда присутствует какой-то слоган или призыв к чему-то, задача которого – запомниться зрителю.

Большую популярность в эпоху цифровизации набирают медиатексты. Несмотря на то, что видеоролик проще в усвоении и обработке информации, медиатекст остается одним из главнейших способов рекламирования товаров, услуг, а также социальных призывов. Главная цель медиатекста – заинтересовать читателя в услугах производителя данной продукции [1].

В отличие от книг медиатексты имеют очень короткий срок жизни. Задача копирайтера – сделать так, чтобы его текст смог набрать как можно большее количество просмотров и заинтересовал как

можно больше читателей. Если медиатекст не будет интересен, он за кратчайшие сроки потеряет свою актуальность и никакой пользы компании он не принесет.

Из-за того, что с каждым новым медиатекстом стиль их написания становится однообразным, рекламщикам приходится с каждым разом изощряться и придумывать более креативные и интересные тексты. Для того чтобы с самого начала заинтересовать читателя в своем тексте, они пишут яркие и броские заголовки, используя для этого восклицательный знак. Например: «Только сегодня!», «Вы не поверите своим глазам!» и т.д.

Написание в наше время качественных рекламных текстов – это своего рода искусство, потому что не каждый человек сможет сесть и сразу же написать хороший медиатекст. Этому обучают в университетах и на интернет-курсах, поэтому чтобы писать интересные рекламные тексты, нужно сначала этому обучиться.

Изучение родного языка тесно связано с написанием рекламных текстов. Если в медиатексте будут присутствовать различные грамматические и синтаксические ошибки, он «оттолкнет» читателя от его прочтения. Гораздо приятнее читать грамотный и хорошо написанный текст, в котором есть самая важная и интересная информация, чем вчитываться в скучный и бесполезный набор букв и цифр.

Обобщая все вышесказанное, я хотел бы заключить, что изучение русского языка необходимо для написания современных текстов. Любая реклама не должна быть унылой и серой, поэтому нужно всегда быть в курсе всех новых событий, чтобы реклама была актуальной и интересной.

Список используемой литературы

1. Матвеева Е.О. Рекламный текст как разновидность медиатекста: лингвистические и социокультурные характеристики // Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XX Кирилло-Мефодиевские чтения // материалы Международной научно-практической конференции «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XX Кирилло-Мефодиевские чтения» (в рамках Международного Кирилло-Мефодиевского фестиваля славянских языков и культур, 22–24 мая 2019 года): сборник статей / гл. ред. М.Н. Русецкая. М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2019. 800 с. С.444-447.

2. Нерюев Владимир, Вице-президент iMARS [Электронный ресурс] / https://vc.ru/future/71143-digital-i-kommunikacii-kak-cifrovye-tehnologii-izmenili-zhizn-v-2019-g – URL: https://ria.ru/20200523/1571872417.html. (дата обращения – 24.03.2021.

Гниломёдова Юлия Андреевна,
Россия, Финансовый университет при Правительстве РФ,
Липецкий филиал
Научный руководитель – Пастухова О.Н., ст. преп.

ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА КАК НОВЫЕ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ 21 ВЕКА

Круг информационных источников в 21 веке очень сильно изменился в сторону увеличения. Ежегодно крупные медиакомпании публикуют глобальный отчет по количеству пользователей интернета. Согласно этому отчету интернет в России в 2020 г. выглядит так:

- Население: 145 900 000 человек (74% из них живут в городах).
- Зарегистрировано сим-карт: 237 600 000 штук (1.63 «симки» на человека).
- Количество пользователей сети интернет в России: 118 000 000 человек (81% популяции).
- Из них пользуются смартфонами для входа в интернет: 102 100 000 человек (87%).
- Изменение по сравнению с 2019 г.: -0.4%.
- Активно пользуются социальными сетями: 70 000 000 человек.

Эти новшество позволили человечеству перенести информацию с бумажных носителей на цифровые.

Электронные библиотеки объединяют электронные документы и справочники различного вида с целью их широкого использования для предоставления пользователю возможностей манипулирования данными предпочтительно в функционально однородной среде, а также обеспечивают эффективную навигацию в них.

Электронная библиотека формируется с учетом положений действующих законодательных и иных нормативных правовых актов Российской Федерации: Федеральных законов от 29.12.1994 № 78-ФЗ «О библиотечном деле», от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в

Российской Федерации», от 27.07.2006 № 149-ФЗ (ред. от 13.07.2015) «Об информации, информационных технологиях и о защите информации», приказов Министерства образования и науки Российской Федерации от 11.04.2001 № 1623 «Об утверждении минимальных нормативов обеспеченности высших учебных заведений учебной базой в части, касающейся библиотечно-информационных ресурсов» (в ред. приказа Министерства образования и науки Российской Федерации от 23.04.2008 № 133).

Тема электронных библиотек так внедрилась в общественное пространство, что большинство стран уже имеет национальные программы создания, функционирования и дальнейшего развития электронных библиотек. В России же такой программой занимается Российский Фонд Фундаментальных Исследований. Опыт РФФИ в области создания научных компьютерных сетей и их информационных и вычислительных ресурсов свидетельствует о высокой эффективности конкурсного подхода к отбору и финансированию проектов, так как последний, в условиях дефицита финансовых ресурсов позволяет концентрировать их на приоритетных направлениях и привлекать к их реализации наиболее подготовленные коллективы. Проводимая РФФИ научно-техническая и финансовая политика во многом оказывает значительное позитивное влияние как на темпы развития информационной инфраструктуры, так и на уровень проводимых в этом направлении информатики научных исследований и практической реализации новых технических решений, создание баз данных и информационных систем, уже сегодня доступных российским ученным.

Появление электронных библиотек для целей обмена технологиями является весьма актуальной задачей развития информационно-технологического общества, во многом определяющей развитие всего мирового сообщества. Вне зависимости от того, является ли электронная библиотека локальной или она выставлена в интернете (с различными условиями доступа), ее создание должно быть направлено на достижение основной цели, которая видится в удовлетворении информационных потребностей. Посредством электронных библиотек могут быть решены следующие задачи: обеспечение более широкого доступа к документам, предоставление которых читателям затруднено или ограничено (редких книг, фотоальбомов, рукописных книг, диссертаций и т. п.); организация фондов документов/данных, существующих исключительно в электронной форме, их каталогизация и обеспечение доступа к ним потребителям информации; предоставление

пользователям качественно новых возможностей работы с большими объемами электронных данных.

Как любой целостный фонд, электронная библиотека способствует выполнению следующих основных функций: информационная, направленная на удовлетворение потребности в информации различных категорий пользователей по всем отраслям знаний либо одной из предметных областей; просветительная, реализуемая, в том числе за счет популяризации электронных документов, относящихся к истории и культуре; научно-исследовательская, ориентированная на содействие глубокому изучению темы (предмета) научными работниками и специалистами, в том числе за счет предоставления полных текстов из удаленных фондов; образовательная, в рамках которой осуществляется поддержка как основного, так и дополнительного образования путем предоставления не только мультимедийного учебного материала, но и необходимой литературы; справочная, позволяющая получать достоверные сведения, отраженные в документах определенного вида; функция сохранения творческого наследия, особенно важная в условиях электронной среды.

Несомненно, своей популярностью электронные ресурсы обязаны не только общим процессам информатизации, они имеют ряд значительных преимуществ в сравнении с традиционными библиотеками: пользователь получает информацию независимо от времени и места нахождения – своего или библиотеки; существенно повышается оперативность предоставления пользователям необходимой литературы, документов и данных; пользователь имеет возможность доступа к разнородным электронным ресурсам. Использование машиночитаемых копий предотвращает ухудшение состояния оригинальных документов. Облегчается реализация новых форм библиотечного и информационного обслуживания пользователей, в том числе – обслуживания инвалидов по зрению и инвалидов в связи с болезнями опорно-двигательного аппарата. Документы, имеющиеся в библиотеках в ограниченном количестве, становятся доступными значительно большему количеству пользователей. Работа с цифровыми электронными документами может выйти далеко за рамки простого чтения текста или просмотра изображения. Фрагменты исходных данных можно использовать в работе, объединяя, добавляя и редактируя материалы. Возможен быстрый и качественный поиск определенных фрагментов документа, его семантический анализ и прочие виды программной обработки.

Достигается экономия площадей и пространства по сравнению с обычной библиотекой.

Исходя из способов создания, электронные библиотеки могут быть разделены на три типа: генерируемые электронные библиотеки, когда электронные документы создаются держателями ее фонда; агрегируемые из уже существующих электронных изданий или целых коллекций; смешанные, состоящие как из заимствованных изданий, так и из подготовленных своими силами.

По составу документов электронные библиотеки можно разделить на монодокументные и полидокументные. В целом можно выделить две основные модели: формирование фонда однотипных электронных документов, в основном текстов, и формирование комплексных мультидмедийных собраний.

Организационно электронные библиотеки могут быть самостоятельными или встроенными в общий ресурс, например, в научно-образовательный комплекс или систему дистанционного обучения; а также интегрированными (коллекции объединены общей тематикой и единым интерфейсом, но электронные документы находятся на различных сайтах). В свою очередь, самостоятельные электронные библиотеки можно разделить на сопряженные с книжным фондом и автономные (к ним принадлежит основное число электронных библиотек), представляющие собой самостоятельную систему электронных информационных ресурсов.

По целевому назначению электронные библиотеки могут быть разделены следующим образом: мемориальные, созданные в целях кумуляции документов о лице или событии; научные, предназначенные для глубокого изучения темы (предмета) научными работниками и специалистами; учебные, учебно-методические, ориентированные на поддержку образования; справочные, создаваемые по типу универсальной энциклопедии для получения необходимой краткой информации по всем отраслям знания; просветительские, имеющие научно-популярный характер и предназначенные для комплексного освещения темы на общеобразовательном уровне.

По создателю или инициатору создания среди электронных библиотек можно выделить следующие типы: создаваемые государственными и общественными структурами; научными и учебными институтами; коммерческими фирмами и отдельными любителями. Одни из них остаются открытыми для внешних пользователей, другие электронные библиотеки реализуются как

коммерческий проект или дифференцируют доступ к разным частям фонда на свободный и платный.

На сегодняшний день в каталоге национальной электронной библиотеки 46 146 281 записей, что на 41 032 184 больше, чем в 2003 году. Общее количество электронных документов в фондах НЭБ – 5 258 620. В общественном достоянии находится 4 496 891. Охраняемые авторским правом – 761 729.

Вывод: В современном мире электронная библиотека существенно раздвинула границы информационных ресурсов для граждан. Она обеспечила открытость, своевременность, доступность информации, которые являются важными её свойствами. Электронная библиотека открывает новые возможности интеллектуального развития человека, хранение и передачу информации в 21 веке.

Константинов Дмитрий Валерьевич,
Россия, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Сибирский институт управления
Научный руководитель – Лопатина С.С., канд. пед. наук, доц.

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ЭПОХУ ГЛОБАЛЬНОЙ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Не секрет, что мы живем в век цифровых технологий. И сейчас уже сложно представить жизнь без многих удобств, которые дало нам техническое развитие. Процесс цифрового развития никак не остановить, будущее готовит нам огромнейшее количество технологий. Искусственный интеллект будет все больше замещать людей на каких-либо должностях, а информация в интернете станет обширнее. Но давайте остановимся на том, как все это отражается на русском языке. Как цифровизация влияет на изучение и развитие русского языка?

Начнем с того, что же такое эта «цифровизация». Цифровизация – это внедрение современных цифровых технологий в различные сферы жизни и производства. Это глобальный процесс, поглощающий всю нашу планету все больше с каждым днем. Сейчас цифровизация применяется во многих структурах. Мы встречаемся с ней в быту, на работе, в бизнесе, в государственных структурах и во многих других направлениях деятельности. И я бы хотел уделить внимание влиянию цифровизации на русский язык.

Мог ли кто-то в прошлом представить, что для изучения другого языка может быть необязательным перечитывать тонну книг или общаться с его носителем? А сейчас для нас это абсолютно нормально. Цифровизация повлияла на возможности людей. Сейчас каждый иностранец может изучить один из сложнейших языков – русский, не потратив на это слишком много времени и денег. В этом ему может помочь уйма приложений. Технологическое развитие дало нам возможность изучать новое из видео или иллюстрированного текста в интернете.

Чтобы узнать что-то о русском языке, можно начать с ознакомительных видеороликов. Как правило, через видео о русском языке можно узнать практически все, что нужно. И подобного рода контент есть на множестве языков: на английском, немецком, французском, таджикском, украинском и так далее. Видеоуроки русского языка помогут в его базовом усвоении. Есть большое разнообразие каналов с подобными видео, каждый подберет себе тот формат, который будет максимально понятен и приятен к просмотру. Плюсами данного подхода являются визуализация и ясность, минусом же – недостаточная вовлеченность.

Помимо видео в интернете существует множество приложений для изучения русского. Я, владея помимо русского только английским, искал такие приложения для англоговорящего населения и нашел достаточное их количество. Такие приложения, как busuu, duolingo (о котором многие слышали и пользуются им в изучении других языков), memrise, Clozemaster и другие, пользуются наибольшей популярностью, касаясь конкретно русского языка.

Плюсами данного подхода являются удобство и разнообразие упражнений, минусом же – отсутствие объяснений ошибок.

Также хотелось бы уточнить кое-что по поводу общения с носителями языков. Раньше для этого нужно было искать где-то в своем городе говорящего на нужном тебе языке человека либо же самому ехать в страну, язык которой тебя интересует. Сейчас же, цифровизация позволяет изучать язык, не выходя из дома. Любой иностранец может зайти на какой-нибудь российский форум, написать что-то в твиттере или множеством других способов найти людей, с которыми он может пообщаться на русском языке. И все это может происходить как в текстовом формате переписки, где иностранец может узнать, например, как правильно пишутся слова, так и в виде голосового общения, так как интернет дает нам возможность общаться без особых проблем.

Плюсами данного подхода являются ясность и возможность задать любой вопрос, минусом же – непостоянность.

И последнее, о чем хочется сказать, – сайты. На просторах интернета я нашел несколько сайтов, которые оказывают комплексную помощь в изучении русского языка. К примеру, сайт *«Learn Russian»* [1] содержит упражнения, аудиозадания, различные таблицы и многое другое, сайт *«Russian for everyone»* [2] представляет собой начальный курс русского языка со словарем, алфавитом, начальной грамматикой и так далее. Плюсом сайтов является их комплексность. Как правило, видео не научат тебя писать, общение непостоянно, но на подобные интернет-ресурсы можно заходить в любое свободное время и делать те задания, которые ты хочешь, которые тебе нужны. Это очень полезно. Плюсами данного подхода являются комплексность и доступность, минусом же – отсутствие обратной связи.

Как итог, мы имеем огромный простор в изучении русского языка. Благодаря цифровизации и ее технологиям нет предела количеству информации, ее разнообразию. Каждый человек может найти подходящую для него лично схему, как проще и эффективнее изучить русский язык. Вся та доступность и то многообразие возможностей, которые у нас сейчас есть, – это все благодаря развитию цифровизации. Она очень сильно изменила привычный процесс получения информации, упростила его в несколько раз. Цифровизация двигает нас вперед, и за это все должны быть ей благодарны.

Список цитируемой литературы

1. Learn Russian / Сайт [Электронный ресурс] URL: https://learnrussian.rt.com (дата обращения – 01.05.2021 г.).
2. Russian for everyone / Сайт [Электронный ресурс] URL: http://www.russianforeveryone.com (дата обращения – 01.05.2021 г.).

Моисеева Валерия Алексеевна,
Ситников Артем Дмитриевич,
Россия, Финансовый университет при Правительстве РФ,
Липецкий филиал
Научный руководитель – Пастухова О.Н., ст. преп.

ЭЛЕКТРОННАЯ КНИГА, КАК АСПЕКТ СОВРЕМЕННОСТИ

Последние десятилетия в мире наблюдается переход информации с бумажных носителей на цифровые. Магнитофонные катушки уже ушли в далекое прошлое, и современная молодежь никогда не встречалась с ними. Молодое поколение все чаще выбирает для себя удобство и комфорт. Вот и в чтении книг в настоящий момент наметились новые современные тенденции – использование электронных источников, в том числе электронных книг.

В чем же достоинства и преимущества книги?

Бумажная книга обладает рядом специфических черт, которые надолго сохраняют ее в человеческом быту. Во-первых, это эстетическая составляющая. На книгах проще делать пометки, книга не требует дополнительных предметов для своего функционирования, таких, как зарядное устройство. Но, впрочем, в некоторых ситуациях электронное устройство выигрывает: например, планшетный компьютер или смартфон не требуют включенного светильника ночью. Тем не менее электронные книги только начали свое наступление. На их стороне компактность хранения текста, удобство систематизации, быстрая доступность. Итак, рассмотрим, что происходит с электронным чтением в России, поподробнее.

За прошедшие несколько лет ситуация на книжном, библиотечном рынке России существенным образом преобразилась. За пять лет в стране не только родился, но и приобрёл реальные очертания рынок электронной книги и рынок электронных читающих устройств. Но для того чтобы правильно сформулировать подходы к выработке таких методик, прежде всего необходимо было оценить процессы, происходящие в области не изученного до сих пор «электронного чтения», понять читателя электронных книг.

Давайте разберем статистику электронного рынка книг в России. Объём рынка электронных и аудиокниг в России по итогам 2019 года вырос на 35%, это более 6,5 миллиарда рублей, доля этих сегментов в общем рынке книгоиздания, за исключением учебной

литературы, превысила 10. На продажи аудиокниг приходится около 1,5 миллиарда рублей, или около 2,5% всего книжного рынка.

Весь рынок книг в России в 2019 году вырос на 7%, до 92 миллиардов рублей (с учётом учебников), а в структуре продаж цифровые книги по итогам 2019 года также занимают почти 10%, в 2018 году доля составляла около 7%. Исходя из вышесказанного, наблюдаем начало перехода читательской аудитории на электронные книги.

В этой связи было проведено исследование, посвящённое электронному чтению в России и предпочтениям читателей электронных книг. Исследование проводилось на базе Финансового университета при Правительстве РФ (Липецкий филиал). Опрашивались респонденты 18 лет и старше, читающие книги. В окончательную обработку попало около 154 анкет. Исследование, связанное с переходом от традиционного «бумажного» чтения к электронному, было начато с вопроса: знакомы ли вы с электронными книгами? И 80% респондентов ответили положительно, а это порядка 124 человек, 20%, или же 30 человек ответили отрицательно. Результаты представлены на рисунке 1.

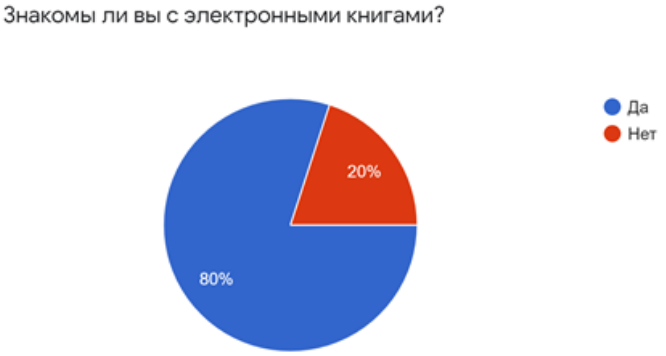


Рисунок 1

Целью второго вопроса было узнать, какие книги чаще всего читают – обычные или электронные. 92 человека, или 60% ответили, что читают и электронные, и обычные. 50 человек, или 33% ответили, что читают только обычные. Оставшиеся 12 человек, или 7% ответили, что читают исключительно электронные книги. Результаты представлены на рисунке 2.

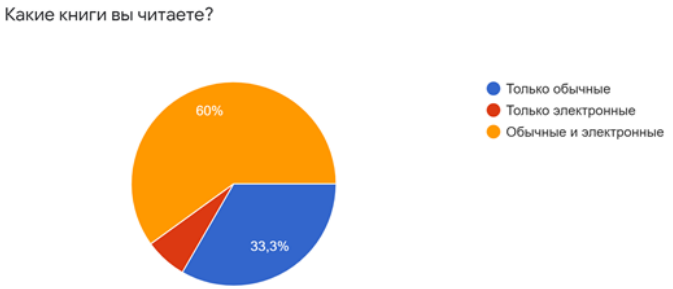


Рисунок 2

Вопрос третий давал понять, что побудило респондентов начать читать электронные книги. Результаты следующие: большинство опрошенных побудила начать читать электронные книги возможность быстро получить нужную книгу, желание сэкономить деньги, а также большой выбор книг. Результаты представлены на рисунке 3.



Рисунок 3

Следующий вопрос давал понять, какие изменения возникли у опрошенных после того, как они начали читать электронные книги. И 40%, или же 62 человека ответили, что ничего не изменилось и они читают, как раньше. 50 человек, или 33% затруднились с ответом. 30 человек, или 20% отметили, что стали больше читать. Оставшиеся 12 человек, или же 6,7% ответили, что стали меньше читать. Результаты представлены на рисунке 4.

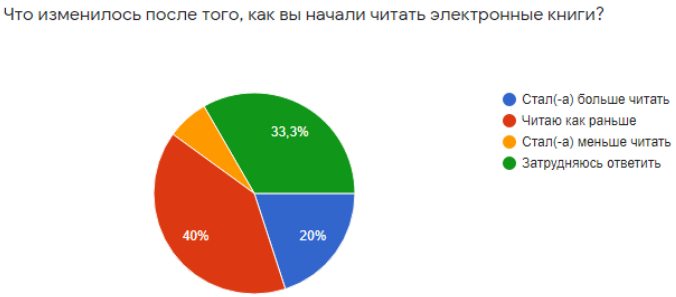


Рисунок 4

Цель следующего вопроса была узнать у респондентов, где они читают электронные книги. Получилось следующее: большинство опрошенных читают электронные книги дома, часть – в длительных поездках, на работе или в процессе учебы. Меньше всего электронные книги читают в транспорте. Результаты представлены на рисунке 5.

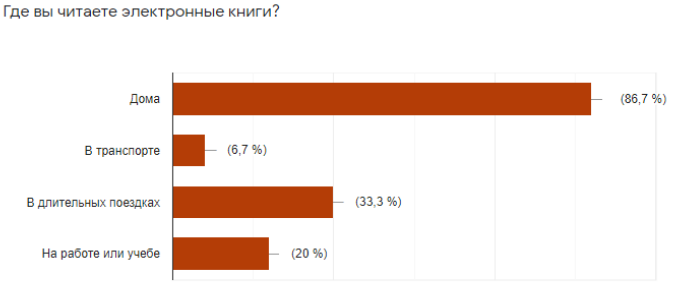


Рисунок 5

Шестой вопрос давал понять, как респонденты скачивают электронные книги. И 62,5%, или же 96 человек ответили, что скачивают электронные книги исключительно бесплатно. 28 человек, или 18,8% ответили, что в основном бесплатно, но если не могут найти, то покупают. 19 человек, или 12,5% затруднились с ответом. Оставшиеся 11 человек, или же 6,3% отметили, что только за деньги. Результаты представлены на рисунке 6.



Рисунок 6

Седьмой вопрос дает понять, зачем читают электронные книги. Результаты следующие: большинство респондентов читает для того, чтобы расширить кругозор, получить новый опыт и эмоции, а также для развлечения. Результаты представлены на рисунке 7.

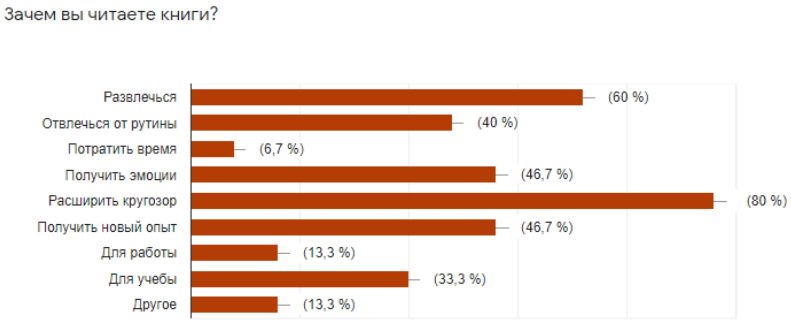


Рисунок 7

Таким образом, можно сделать вывод, что устойчивое повышение объема продаж электронных книг, становление развитой инфраструктуры цифровой дистрибуции и многообразие форматов и устройств для чтения электронных книг подтверждают сформированность данной индустрии в России. А ежегодно увеличивающееся количество покупателей такой продукции говорит о том, что целевая аудитория, которая читает электронные книги, расширяется.

Итак, электронная книга становится постепенно значимым аспектом современности. Она стала одним из востребованных населением проектов, в котором наиболее полно проявляются преимущества современных информационных технологий.

РАЗДЕЛ IV

Православные духовно-нравственные традиции и межславянское культурное взаимодействие

Антонов Василий Андреевич,
Россия, Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семёнова-Тян-Шанского
Научный руководитель – Кондратьев А.С., канд. филол. наук, доц.

Antonov V.A.,
Russia, Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University

ПРАВОСЛАВНАЯ АКСИОЛОГИЯ В ДУХОВНОМ ОПЫТЕ ГЕРОЕВ «ПРЕСТУПЛЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ» Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО

ORTHODOX AXIOLOGY IN THE SPIRITUAL EXPERIENCE OF THE HEROES OF “CRIME AND PUNISHMENT” BY F.M. DOSTOEVSKY

Аннотация

Понимание замысла романа Достоевского «Преступление и наказание» в контексте духовной традиции отечественной культуры сводится к уяснению религиозно-философского смысла, художественно воплощенной логики нравственного преображения героя, преодолевшего искушающий соблазн чужеродных для национального самосознания тенденций.

Abstract

Understanding the idea of Dostoevsky's novel "Crime and Punishment" in the context of the spiritual tradition of Russian culture is reduced to understanding the religious and philosophical meaning, the artistically embodied logic of the moral transformation of the hero, who overcame the tempting temptation of alien tendencies for the national consciousness.

Ключевые слова: Достоевский, Раскольников, православная аксиология, Соня Мармеладова, духовная традиция.

Keywords: Dostoevsky, Raskolnikov, Orthodox axiology, Sonya Marmeladova, spiritual tradition.

А.П. Суслова в Турине 17 сентября 1863 г. «процитировала» в дневнике слова Достоевского: «<…> смотрел на девочку, которая брала уроки, сказал: “ <…> и вдруг какой-нибудь Наполеон говорит истребить весь город” всегда так было на свете» [1, с. 60]. Можно считать, что именно с этого впечатления и берёт начало замысел «Преступления и наказания», в русле которого самонадеянный спаситель человечества посчитает себя вправе переступить через жизнь другого. Раскольников, автор статьи «О преступлении», вызвал интерес у следователя Порфирия Петровича после нашумевшего убийства двух старух, и он обращается к отставному студенту-юристу, который признаётся, что написал статью по поводу одной книги: эта книга «История Юлия Цезаря. Наполеона III» – последнего монарха Франции, в которой утверждается, что сильным мира сего всё дозволено: «Когда чрезвычайные деяния свидетельствуют о высоком гении, что может быть более противно здравому смыслу, как приписывать этому гению все страсти и все помыслы посредственного человека? Что может быть более ложно, как не признавать превосходства этих исключительных существ, которые появляются в истории время от времени, подобно светящим маякам, рассеивая мрак своей эпохи и озаряя будущее? Но по какому признаку узнать величие человека? По той власти его идей, по тому, когда его начала и его система торжествуют, назло смерти и его падению. Не свойство ли гения, действительно, переживать своё ничто и простирать свою власть на будущие поколения?» [2, с. IV].

Вызвавшая оживленный интерес публикация «Предисловия», в котором были переосмыслены нравственные приоритеты становления человека, была воспринята как *поношение* и *отвержение* культурно-исторической традиции. И в черновиках к «Преступлению и наказанию» Порфирий Петрович обращается к Раскольникову: «Скажите, статья в “Ведомостях” ваша? Или учиться, или писать?» [3, с. 184]. Порфирий Петрович посмел предположить, по мысли Достоевского, что именно отставной студент – автор нашумевшей публикации в петербургских и московских «Ведомостях». Мать же Раскольникова, Пульхерия Александровна, уже после «пробы» своего сына пишет ему: «Молишься ли ты богу, Родя, по-прежнему и веришь ли в благость творца и искупителя нашего? Боюсь я, в сердце своем, не

посетило ли и тебя новейшее модное безверие? Если так, то я за тебя молюсь» [4, с. 34] – безверие, как раз-таки, посетило её сына, вознамерившегося каким-то немыслимым образом совместить наполеоновскую идею с христианским человеколюбием.

Преступление, к которому герой приготовился более чем успешно, не оставив никаких следов после себя, представляло собой явно не юридически противоправное деяние: когда он шёл к дому старухи, всё время пытался ответить на вопрос: что же в начале, болезнь или преступление? Но для себя всё-таки решил – всё, что связано с ним, это не преступление.

Разделив в своей статье «О преступлении» человечество на два разряда, подобно Наполеону III, Раскольников встал по другую сторону зла и добра, утверждая, что для его «Я» нет ни добра, ни зла, потому что вознамерился, как *Единственный* Макса Штирнера, превзойти и Бога и человека: «Я – владыка человечества, я – сам человечество». Штирнера также очень высоко ставили молодые интеллигенты 40-х гг. как, например, В.Г. Белинский: «Я начинаю любить человечество маратовски: чтобы сделать счастливою малейшую часть его, я, кажется, огнем и мечом истребил бы остальную» [5, с. 496]. Если есть два разряда, назначенных свыше: на свершение великих деяний и на посредственное прозябание, то Раскольников должен был бы решить для себя, а к какому же из них он-то принадлежит, поскольку его занимала мысль об избавлении человечества от унижения и страданий: сам он в тяжёлом положении, сестра должна выйти замуж за Лужина после того, как опорочил её Свидригайлов. Мармеладов и его семейство достойны величайшего милосердия, а девочка на улице едва может спастись от преследовавшего её зловредного типа. Выход был найден – проверить, сумеет ли он пройти через кровь равнодушно, спокойно и хладнокровно. Старуха-процентщица, которая причинила многим немало страданий, должна была стать предметом его пробы, о чём он и рассуждал в последнем разговоре с сестрой Дуней: «Преступление? Какое преступление? — вскричал он вдруг, в каком-то внезапном бешенстве, — то, что я убил гадкую, зловредную вошь, старушонку процентщицу, никому не нужную, которую убить сорок грехов простят, которая из бедных сок высасывала, и это-то преступление? Не думаю я о нем и смывать его не думаю» [4, с. 400]. Эти слова он говорит сестре уже после того, как понял то, что казнь начинается, а это случилось уже наутро после убийства старух. Все надежды на прояснение своего статуса, которыми он жил в течение полугода, и поэтому даже не подошёл к Вразумихину (а фамилия друга именно

такая), полагая, что потом будет яснее, — всё разом рухнуло, потому что он понял, что не в силах переступить через кровь, да и после изложения в первом разговоре с Порфирием Петровичем основных положений своей статьи, навеянной идеями Наполеона III, или Штирнера, или нигилистов-самоучек, Разумихин был просто потрясен и с ужасом констатировал, что пролитие крови по совести гораздо страшнее, чем разрешённое по закону, потому что закон можно обойти, а совесть, деформированная, будет вести человека по жизни, и её подчас бывает очень сложно обойти. Заметим также, что у позднего Достоевского, в связи с этим возник замысел, так и оставшийся, к счастью, нереализованным, — «перемена голов», когда в сознание человека вторгаются чужеродные природе идеалы и ценностные ориентиры, правда, у Достоевского это было всего лишь с пометкой «Из сказок сумасшедшего». Однако М.Е. Салтыков-Щедрин показал уже это в «Истории одного города», создав образ градоначальника, Дементия Варламовича Брудастого, со сменной головой. И получается, что Раскольников замыслил *сменить* свои ориентиры и устремления, укоренённые в православной традиции, на новейшие и сверхпродуктивные изыскания в гуманитарной сфере – сильному мира сего доступно и дозволено всё. Эти Идеи витали не только в Европе, но и коснулись России. Так, например, Н.Г. Чернышевский в романе «Что делать?» выделяет особенных людей: к ним принадлежит Рахметов – он из тех, кто равнее всех равных, и ему дозволяется многое из того, что недоступно другим. Так, Н.Г. Чернышевский и в статье «Антропологический принцип философии», подобно Раскольникову, разделяет людей на два лагеря.

Всякая мысль о благе через *страдания* и *кровь* абсолютно неправомерна. Главный герой романа Достоевского говорил, что он разделяет людей на два разряда и выделяет тех, кто способен сказать новое слово, достойное истории и человечества: «По-моему, если бы Кеплеровы и Ньютоновы открытия вследствие каких-нибудь комбинаций никоим образом не могли бы стать известными людям иначе как с пожертвованием жизни одного, десяти, ста и так далее человек, мешавших бы этому открытию или ставших бы на пути как препятствие, то Ньютон имел бы право, и даже был бы обязан... устранить этих десять или сто человек, чтобы сделать известными свои открытия всему человечеству» [4, с. 199], то есть имеется в виду право на убийство по совести и высшему целеполаганию. Когда Раскольников наутро понял, что он далеко не тот, кем хотел бы себя считать, то природа, получается, взяла своё и обойти-то её не удастся никому, поэтому и Порфирий Петрович скажет Раскольникову: «<…>

действительность и натура, сударь Вы мой, есть важная вещь, и ух как иногда самый прозорливейший расчет подсекают!» [4, с. 263]. Получается, что подсчитать, рассчитать и исчислить нельзя – всё ниспосланное свыше необходимо смиренно свершить. Когда Лужин после убийства старух пожаловал к Раскольникову, как к своему будущему родственнику и компаньону по законодательной деятельности, и поведал о новейшей теории «цельного кафтана», по которой подлежит обустроить прежде всего самого себя, а другие потом спасают самих себя, то Раскольников резко ответил: «А доведите до последствий, что вы давеча проповедовали, и выйдет, что людей можно резать...» [4, с. 118]. Но Лужин ещё никого не зарезал и поэтому неистово вскричал, тогда как Раскольников знал, что следует из этих высказываний.

В абсолютном душевном изнеможении Раскольников идёт к Соне Мармеладовой, потому что он считал, что она – такая же преступившая, как и он. Соня снимала квартиру в доме Капернаумова, так повествование выходит на бытийный уровень. Он видит Соню, появившуюся из темноты комнат, со свечой в руках: «Через минуту вошла со свечой и Соня, поставила свечку и стала сама перед ним, совсем растерявшаяся, вся в невыразимом волнении и, видимо, испуганная его неожиданным посещением» [4, с. 241]. Свеча – символ истины, но какую же истину может знать забитая, униженная и оскорблённая Соня, тоже, по его мнению, преступившая? Раскольников ей предначертал три пути: самоубийство, сумасшествие и разврат, однако ни по одному из них она не идёт – значит, есть четвёртый, который и может объяснить, почему Соня, задавленная жизненными обстоятельствами, не столь же беспомощна, как и сам заплутавший в нравственных тупиках герой, ведь она пыталась преодолеть эти же обстоятельства. Затем весьма неожиданно Раскольников увидел книгу: это был Новый Завет в русском переводе. Книга была старая, подержанная, в кожаном переплёте. Так Достоевский описывает своё Евангелие, которое подарила ему в 1849 г. декабристка Н.Д. Фонвизина в Тобольской пересыльной тюрьме. С этой книгой Достоевский никогда не расставался до последних дней. Раскольников, увидев подаренную Лизаветой, убитой им, книгу, спрашивает: «Где тут про Лазаря?» – и просит отыскать воскресение Лазаря. Чудесное воскресение произошло на четвёртый день. Лизавета начинает читать на четвёртый день после убийства старух Раскольникову: «” Был же болен некто Лазарь, из Вифании...” — произнесла она наконец, с усилием, но вдруг, с третьего слова, голос зазвенел и порвался, как слишком натянутая струна. Дух пересекло, и

в груди стеснилось <…> и многие из иудеев пришли к Марфе и Марии утешать их в печали о брате их. Марфа, услыша, что идет Иисус, пошла навстречу ему; Мария же сидела дома. Тогда Марфа сказала Иисусу: господи! если бы ты был здесь, не умер бы брат мой. Но и теперь знаю, что чего ты попросишь у бога, даст тебе бог". Тут она остановилась опять, стыдливо предчувствуя, что дрогнет и порвется опять ее голос... Иисус говорит ей: воскреснет брат твой» [4, с. 250]. Раскольников просит прочитать легенду как пророчество о собственном духовном преображении, потому что он изнемогает от груза страданий, охвативших его. Однако, уверившись в том, что он совсем не из сильных мира сего, уходит от Сони (а её имя означает *мудрость*) со словами о власти над всей дрожащей тварью, потому что уверен, что привести мир в надлежащее состояние можно только лишь силой, но никак не ожидать духовного преображения. В этом то и был коренной просчёт нигилистов, о книжках которых говорит Раскольников: «У них не человечество, развившись историческим, *живым* путем до конца, само собою обратится наконец в нормальное общество, а, напротив, социальная система, выйдя из какой-нибудь математической головы, тотчас же и устроит всё человечество и в один миг сделает его праведным и безгрешным, раньше всякого живого процесса, без всякого исторического и живого пути! Оттого-то они так инстинктивно и не любят историю: "безобразия одни в ней да глупости" — и всё одною только глупостью объясняется! Оттого так и не любят *живого* процесса жизни: не надо *живой души*! Живая душа жизни потребует, живая душа не послушается механики, живая душа подозрительна, живая душа ретроградна!» [4, с. 197].

И только лишь на каторге, после покаяния и признания в содеянном и греховном, Раскольников видит сон, в котором обретает себя, исконно-избранного: после нашествия моровой язвы уцелеть должны были только избранные, чистые, предназначенные начать новый род людей и новую жизнь – обновить и очистить землю. Именно избранные смиренно исполняют волю отца небесного, но никак не корректируют волю Творца, на что и сделал ставку перед преступлением автор статьи «О преступлении» Раскольников, ведь избранные невидимы и незримы – они часть всех. Так, Достоевский в первом романе из великого Пятикнижия проводит героя от дьявольских соблазнов и заблуждений к покаянию и смиренному отношению к предначертанному. Канонизированный сербской православной церковью, Иустин (Попович), святой пишет о Достоевском, особо выделяя его отношение к человеку: «Ничто человеческое ему не чуждо, и каждый человек ему дорог. Если это

преступник, то он найдет в нем понимание, если это страждущий, то в нем найдет отдохновение, если это мученик, то в нем он отыщет заступника, если это отчаявшийся, то в нем он утешится, если это бедняк, то он примет его в свои объятия, если неверующий, то он будет ему благим наставником, если верующий, то в нем он обрящет чудесную апологию веры» [6, Электронный ресурс].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что православная аксиология возобладала в духовном опыте Раскольникова, а Соня, которая во втором разговоре с Раскольниковым сказала, что не может знать промысла Божьего, никогда и не отступала от православной истины.

Список цитируемой литературы

1. Суслова А.П. Годы близости с Достоевским. М. Годы близости с Достоевским: Дневник-повесть-письма / Вступ. ст. и прим. А. Долинина. Репринт, изд. М.: РУССЛИТ, 1991, 192 с.
2. Наполеон III. История Юлия Цезаря: в 2 т. Т. I. СПб., 1865, 477 с.
3. Достоевский Ф.М. Полн. собр. соч.: в 30 т. Т. 7. СПб.: Наука, 1973, 426 с.
4. Достоевский Ф.М. Полн. собр. соч.: в 30 т. Т. 6. СПб.: Наука, 1973, 417 с.
5. Белинский В.Г. Собр. соч.: в 9 т. Т. 9. М.: Художественная литература, 1982, 863 с.
6. Преподобный Иустин (Попович). Достоевский – всечеловек // Достоевский о Европе и славянстве. [Электронный ресурс] URL: https://azbyka.ru/otechnik/Iustin_Popovich/dostoevskij-o-evrope-i-slavjanstve/15 (дата обращения – 15.06.2021).

Манаенков Алексей Олегович,
Россия, Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина
Научный руководитель – О.А. Саввина, д-р пед. наук, проф.

ПРАВОСЛАВНЫЕ ПРАЗДНИКИ В ДОРЕВОЛЮЦИОННОЙ ГИМНАЗИИ (НА ПРИМЕРЕ ОПЫТА ЕЛЕЦКОЙ ГИМНАЗИИ)

В дореволюционной гимназии воспитанию придавалось большое значение. Воспитательный процесс регулировался «Уставом гимназий», «Правилами для учеников», «Правилами о взысканиях»,

«Инструкцией для классных наставников». В этих документах приведен перечень качеств, которые необходимо было воспитывать в учащихся: чувство долга, чести, уважения к закону и пр. При этом во главу угла ставилось воспитание у гимназистов религиозного чувства. Известно, что много времени в учебном плане отводилось на изучение Закона Божьего. С молитвы начинался и молитвой заканчивался каждый учебный день в гимназии. Обязательным для гимназистов было посещение богослужений. В страстную седмицу гимназисты должны были исповедаться и принять Святое Причастие [5, с.121].

Вопросу о религиозном воспитании в дореволюционных гимназиях посвящены работы О.В. Ботяшиной, Г.Н. Козловой, И.В. Смотровой, В.В. Макарова, В.П. Кузовлева, В.В. Перцева [3], [4], [8] и др. Однако при этом вне поля зрения исследователей остается опыт проведения православных праздников в дореволюционной гимназии. Между тем этот опыт представляет собой много поучительного для современного образовательного процесса.

В конце XIX века в России отмечались две крупные юбилейные даты: 1000-летия со дня благодатной кончины просветителя славян святителя Мефодия (в 1885 г.) и 500-летие со дня благодатной кончины преподобного Сергия Радонежского (в 1892 г.).

До наших дней дошли отчеты и свидетельства современников о том, как отмечались эти православные праздники в Елецкой мужской гимназии, открытой в 1871 г. Сохранившиеся документы позволяют реконструировать целостную картину проведения торжеств и расширить представления о содержании и организации воспитательного процесса в дореволюционной гимназии.

День тысячелетней памяти святителя Мефодия 6 апреля 1885 г. был объявлен выходным днем. По свидетельству выпускника гимназии Д.И. Нацкого, в этот день в гимназии был отслужен молебен и устроен торжественный акт с угощением для гимназистов.

После молебна инспектор Степан Павлович Федюшин (1838–1889) произнес речь о великом значении деятельности святителей Кирилла и Мефодия. Выступление инспектора было предварено пением гимназическим хором славословия «Слава Кириллу, Слава Мефодию, Слава братьям святым!».

По окончании торжественного слова инспектора ученик 7-го класса Рудаков прочел собственные стихи:

«Едва справляясь со стихом,
Своим неопытным пером
Хочу воздать я ныне славу
Тем братьям мудрым и святым,

Что по прошенью Ростилава
Пришли к народам, нам родным.
Ведомы Промысла рукою,
Они внесли туда с собою
На языке, для нас родном,
Священны книги и при том
Славянам всем своим ученьем
Духовно дали единенье.
Да даст Господь мне сил, уменья
Воздать хвалу святым отцам,
Моим нетворческим устам
Да даст свое благословенье!
Слава и честь вам, отцам-просветителям
Прадедов наших славян,
Нашим наставникам, нашим учителям,
Слава апостолов вам!
Слава за подвиг труда и терпения
Братьям, вам, славным святым,
Давшим святое Христово учение
Нашим наречьям родным.
Проповедь ваша, как солнца сияющий
Луч, освятила всех нас.
Подвиг ваш, трудный и нас просвещающий,
Славен, велик по сей час.
Слава пославшему Промыслу Божию
Вас к племенам, нам родным!
Слава Кириллу и Слава Мефодию,
Слава вам, братьям святым!»

К сожалению, в списках учеников Елецкой гимназии за 1885 г. нам не удалось обнаружить гимназиста с фамилией «Рудаков» [1]. Возможно, это произошло оттого, что в воспоминаниях Д.И. Нацкого или в архивных документах допущена описка или опечатка. К сожалению, других уточнений к описанным событиям также не удалось установить, поскольку сохранившийся в фондах Государственного архива Липецкой области (ГАЛО) отчет за 1885 год начинается со второй половины года [2].

Однако можно дополнить этот рассказ об учителях, принявших деятельное участие в организации и проведении праздников. Как видим, к проведению праздника в гимназии довольно обстоятельно готовились. Атмосфера подготовки к празднику пропитала весь образовательный процесс. Хором разучивались песнопения,

гимназисты и преподаватели изучали соответствующую духовную литературу. О духоподъемном настроении гимназистов свидетельствует и приведенный ранее текст стихотворения.

Несомненно, большая заслуга здесь принадлежит инспектору Степану Павловичу Федюшину. И это не является удивительным. По архивным документам установлено, что он окончил Духовную семинарию, руководил церковным хором, к своим обязанностям относился с большой ответственностью, всячески опекал гимназистов.

В 1892 г. в гимназии по похожему сценарию проходило празднование 500-летия со дня благодатной кончины преподобного Сергия Радонежского. Этот день также был объявлен выходным [7]. Начался он с Литургии и молебна Преподобному Сергию в Покровском храме г. Ельца. Потом торжества продолжились в гимназии, где вспоминались события из жития Преподобного Сергия.

Надо отметить, что оба юбилея пришлись на время директорства Николая Александровича Закса (1842–1892), который не был по национальности русским человеком, но имел православное вероисповедание. Неудивительно, что в торжествах принимал участие гимназический хор, поскольку гимназисты также пели и в церковном хоре во время богослужений в Покровском храме. Участие в церковной (Литургической) жизни представляло тогда неотъемлемую часть бытия русского общества.

Опыт проведения православных праздников в дореволюционной гимназии представляет особый интерес в связи с тем, что в этом году мы отмечаем славный 800-летний юбилей со дня рождения благоверного князя Александра Невского. Понятно, что полностью скопировать дореволюционный опыт в настоящих условиях не представляется возможным, но отдельные идеи вполне уместно применить и в современном образовательном процессе. Например, можно объявить конкурс на лучшее стихотворение, посвященное памяти благоверного князя, провести чтения, раскрывающие его подвиги. При домовых храмах университетов могут быть отслужены молебны и пр.

Список цитируемой литературы

1. Государственный архив Липецкой области (ГАЛО). Фонд 119. Д.178. Списки учеников Елецкой гимназии 1885 г.
2. ГАЛО. Ф. 119. Д. 172. Отчет о состоянии учебно-воспитательной работы Елецкой гимназии за второе полугодие 1885 г.

3. Ботяшина О.В. Теоретические подходы к содержанию понятия «духовно-нравственное воспитание учащихся» в дореволюционной России // Проблемы современного педагогического образования. 2017. № 57-9. С. 29–35.
4. Козлова Г.Н. Русская классическая гимназия как воспитательная система (вторая половина XIX в.). Дисс. … канд. пед. наук. Н. Новгород, 1996. 200 с.
5. Кузовлев В.П., Перцев В.В., Саввина О.А. Развитие гимназического образования в Орловской губернии: монография. Елец: ЕГУ им. И.А.Бунина, 2006. 236 с.
6. Нацкий Д.И. Мой жизненный путь. М.: Гос. публ. ист. б-ка России, 2004. 518 с.
7. Саввина О.А. Празднование 500-летия со дня благодатной кончины преподобного Сергия Радонежского в елецких гимназиях // Вестник Елецкого государственного университета им. И.А. Бунина. Вып. 34: Серия «Педагогика» (История и теория математического образования). Елец: ЕГУ им. И.А. Бунина, 2014. С. 3–6.
8. Смотрова И.В. Становление и развитие гимназического образования в России в 19 – начале 20 вв. (на материлах Саратовской губернии). Дис. … канд. пед. наук. Саратов, 2003. 214 с.

Чеботарев Дмитрий Дмитриевич,
Россия**,** Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Липецкий филиал
Научный руководитель – Усачёва О.Ю., д-р филол. наук, проф.

РАЗВИТИЕ КУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ВОСТОЧНОЕВРОПЕЙСКИХ СЛАВЯН В СОВРЕМЕННОСТИ

Прежде чем начать разговор о языковом и культурном взаимодействии России и славянских народов, кратко рассмотрим историю развития как славянского языка и его отдельных ветвей, так и славянской культуры в целом.

Итак, славянские языки представляют собой определенный языковой ареал, отделившийся от индоевропейской группы и распространившийся на довольно обширную территорию от Центральной и Юго-Западной Европы до Северной Азии, включая,

конечно же, и Россию. Типологически славянские языки делятся на 3 ветви: восточнославянскую (русский, украинский, белорусский); западнославянскую (польский, словацкий, чешский) и южнославянскую (словенский, черногорский, сербский и пр.)

Что же касается славянской культуры, то ее развитие мы можем проследить благодаря деятельности археологов, которые обнаружили, что ее становление приходится на 5-6 века нашей эры: именно тогда возникают т.н. славянские городища, которые были распространены как на территории Юго-Западной, так и Восточной Европы. В этих городищах были найдены жилища славян, а также предметы их быта. Отсюда археологи вместе с языковедами делают абсолютно логичный вывод: славянская культура имеет огромную историю, и главная задача заключается в ее сохранении и передаче исторических знаний о предках будущим поколениям.

Какими же способами можно поспособствовать сохранению памяти славянской культуры и языка? Рассматривая этот вопрос, я в основном буду касаться его восточнославянской составляющей, т.е. трех наиболее близких народов, к одному из которых принадлежу я, и, конечно же, горжусь этим.

Итак, первый способ: Проведение всевозможных фестивалей славянской культуры в различных восточнославянских регионах. Для чего это нужно? Ну, во-первых, именно в этих местах люди смогут не просто познакомиться с культурой предков, их обычаями и традициями, но и самим на несколько часов окунуться в Древность, такую загадочную и такую интересную. Кроме того, помимо информативной функции эти фестивали играют еще и интегрирующую функцию: так, именно здесь как русские, так и украинцы с белорусами хоть на некоторое время, но забывают свою политическую принадлежность и обретают духовное и историческое единство, которого, честно сказать, в последние годы нам так не хватает.

Второй способ: знакомство со славянской культурой учеников общеобразовательных учреждений. Преподавание истории Древней Руси не должно сводиться к сугубо историческим датам, оно должно охватывать широкий массив культурного развития славянских народов. Сюда включаются не только интерактивные занятия с использованием современных ИТ, но и походы в музеи, просмотры фильмов, касающихся развития славянской культуры, и проч.

Ну и последний способ: прививание интереса к славянской культуре, как к некоему «началу начал», и современной молодежи, и всего населения России, Беларуси и Украины в целом. Это выражается

как в праздновании славянских праздников и почитании обычаев своих предков (Масленица, день Ивана Купалы и пр.), так и в добавлении «славянских ноток» в одежде (использование натуральной ткани и светлых тонов, которые предпочитали славяне), а также в съемках фильмов или печатании литературы, которая может познакомить нас с культурой предков и ее особенностями. Стоит также упомянуть и возвращение к славянским именам, что тоже подчеркивает некое «почитание традиций предков».

Однако в современном развитии славянской культуры наблюдаются и негативные тенденции. В основном это связано с социально-политическим кризисом в отношениях между Россией и Украиной. Причем основному давлению подвергается русскоязычное население на Украине, ведь за последние 6 лет там были предприняты следующие шаги, нарушающие единство языковой составляющей двух близких друг другу народов:

1. Введение запрета на русский язык в образовательной сфере, что подразумевает под собой использование в средней школе и вузах Украины исключительно украинского языка, вне зависимости от того, на каком языке говорят ученики или студенты.

2. Языковые квоты в СМИ Украины. Так, большинство передач, фильмов или музыкальных программ должно идти исключительно на украинском языке, причем использование русского преследуется и карается в законодательном порядке.

Все это не только тормозит развитие славянской культуры и письменности, но и отдаляет друг от друга два братских народа, которые имеют не только общие корни, но и общую культуру, и дальнейшее их разъединение только ухудшит и так не самую благоприятную обстановку. Именно поэтому вопрос языкового и культурного взаимодействия сейчас актуален, как никогда прежде, и нам нужно понимать, что только память об общем прошлом проложит нам дальнейшую дорогу в светлое будущее, где конфликты между славянами будут исчерпаны, а память о предках будет жить и передаваться из поколения в поколение.

Шипко Наталья Николаевна,
Украина, ЛНР, Луганский государственный педагогический университет
Научный руководитель – Булах И.П., канд. психол. наук, доц.

РОЛЬ ДУХОВНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ДИАЛОГА В РАЗВИТИИ ЦЕННОСТНОЙ СФЕРЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

В настоящее время мир меняется, трансформируется, однако глобальной проблемой остаётся духовный кризис. Происходит подмена истинных ценностей ложными, так как сложно отличить настоящее добро от зла, выбрать идеалы, на которые можно ориентироваться подростку. Духовно ориентированный диалог и влияние его на ценностную сферу личности обучающегося является одним из методов, отвечающим на запрос настоящего дня, а именно: как раскрыть смысл духовных ценностей в процессе общения. В диалоге возникает духовное единство, основанное на обращении к общим духовно-нравственным ценностям. В настоящий момент нельзя обойтись без такого общения с другим человеком, где главным условием успеха взаимодействия выступает взаимное признание равенства ценностей обеих сторон, что возможно только при духовно ориентированном диалоге.

С самого детства у человека формируется определенная система ценностей, которая призвана удовлетворять его потребности. В известном смысле можно сказать, что ценность выражает способ существования личности. Система ценностных ориентаций, формирующаяся под воздействием ценностей, определяет духовную структуру личности и непосредственно влияет на ее развитие. Основными духовными ценностями общества являются нравственные, религиозные и эстетические ценности.

Любая профессиональная деятельность может быть представлена как деятельность по реализации социально и индивидуально значимых ценностей. Ценности являются всеобщим основанием человеческой деятельности и ее универсальным регулятором. В то же время сама деятельность представляет определенную ценность как для человека, выполняющего ее, так и для общества, в условиях которого она осуществляется. Потребности людей изменчивы, поэтому ценность может иметь различное значение для разных индивидов, обществ и даже для одного и того же индивида в разное время. Понимание и признание тех или иных моральных

ценностей человеком определяет систему его взаимоотношений и характер общения с другими людьми [1].

Целью общения с обучающимися было установление духовно ориентированного диалога, как средства для развития ценностной сферы подростков, во время профориентационного просвещения, а также изменение в нужном направлении и развитие их ценностных установок.

Духовно ориентированный диалог – общение двух личностей на духовном уровне. По словам Т.А. Флоренской, личность можно разделить на две составляющие: наличное «Я» и духовное «Я». В каждом человеке есть духовное «Я», его духовное лицо. Доказательством наличия высшей природы человека, его духовного «Я» являются: совесть – как одно из ближайших проявлений духовного «Я», голос творческой интуиции, бескорыстная любовь, чувство стыда, жалость. Реализация духовного «Я» может зависеть от того, насколько человек сможет осознать своё духовное «Я» и осуществить своё жизненное предназначение [3].

Рассмотрим фрагмент протокола диалога с обучающимися детско-юношеского клуба. Во время беседы были рассмотрены вопросы предназначения человека и его реализации в профессиональной деятельности.

Психолог: Вы, как старшеклассники, уже наверняка составили свое представление о своей будущей профессии. Если буквально недавно у вас было больше мечтаний и иллюзий, то сейчас, после того как вы узнали больше о профессиях, у вас сформировалось более реалистичное впечатление. Можете поделиться?

1-й обучающийся: Я хочу быть врачом и считаю, что сделаю правильный выбор – мне очень нравится моя будущая профессия.

2-й обучающийся: Я тоже хочу быть врачом, однако для начала поработаю медсестрой, как мама, в отделении патологии новорожденных. Это, во-первых, поможет мне улучшить свое материальное положение, во-вторых, приобрести профессиональные навыки, в-третьих, даст более ясное представление о работе врача.

3-й обучающийся: Честно говоря, я разочарована в профессии врача. Быть врачом очень сложно.

Психолог: А что именно вас смутило и разочаровало?

3-й обучающийся: Я всегда была, как говорила моя бабушка, «сердобольной» – мне всех жалко и каждому хочется помочь. Собственно, поэтому я думала выбрать эту профессию. Моя мама врач, она иногда берёт меня на дежурство. Когда я сталкиваюсь с

больными и страдающими людьми, мне становится очень тяжело… Бывает, что я прихожу домой и плачу.

Психолог: А ведь это – прекрасная черта! Мало кому удается ее сохранить, чаще люди, сталкиваясь с чужими страданиями, защищаются черствостью, цинизмом… Если вам удастся сохранить такую чувствительность, вы станете по-настоящему хорошим врачом! Единственное, стоит подумать о собственном эмоциональном благополучии, ведь так, как говорится, никаких нервов не хватит. Поэтому я бы посоветовала ознакомиться вам и вашей маме с некоторыми методами профилактики эмоционального выгорания медработников.

4-й обучающийся: А для меня главное разочарование в профессии врача – это низкая оплата труда. Я уже сейчас понимаю, что таких денег и правда не хватит на жизнь.… Так долго и с таким трудом нужно учиться – нет, эта профессия не для меня. Я хочу хорошо зарабатывать.

Психолог: Скажите, пожалуйста, а кем вы хотите работать?

4-й обучающийся: Ну, хочу как мой бывший сосед – автослесарь: бывает, что он за неделю зарабатывает больше, чем врач за месяц.

Психолог: Я думаю, такие мысли и сомнения знакомы не только вам. Кого еще волнует этот вопрос?

(Поднимает руки большая часть группы, как молодые люди, так и девушки).

Психолог: А теперь давайте подумаем, что важнее в конечном счете. Современное общество – общество потребления, оно чрезвычайно ориентировано на материальные ценности и поклоняется, образно говоря, золотому тельцу. И все же, несмотря на это, у многих людей, изначально ориентированных на материальные блага, в итоге наступает переоценка ценностей. Это я могу сказать вам как психолог: ближе к середине жизни (35-40 лет), обретя финансовую стабильность, многие люди начинают задумываться о своем предназначении, о том, для чего они живут и с какой миссией пришли на эту землю.

5-й обучающийся: Кстати, да, мой папа тоже об этом говорил – он всю жизнь занимался бизнесом, а недавно стал еще и заниматься благотворительностью – спонсировать какие-то социальные фонды. Сказал, что нельзя все время только брать, приходит время и отдавать.

Психолог: Потрясающе! Да, об этом я и говорю. Наверное, не слишком приятно однажды осознать, что ты полжизни провел, гоняясь за материальными благами, но при этом упустил из виду что-то важное.

(В аудитории молчание).

2-й обучающийся: Никогда не думала об этом.

Психолог: А об этом вообще мало кто задумывается – до поры до времени. Вот у врачей есть большой плюс: перед ними вопрос миссии и предназначения просто-напросто не возникает, они изначально знают, что их миссия – самая высокая из всех возможных: спасать человеческие жизни. Не забывайте об этом и в будущем. Понимание того, что ты делаешь что-то чрезвычайно важное, поддерживает в тяжелые моменты профессиональной жизни – когда происходят несчастные случаи, когда не хватает денег и т.д. Главное – вы всегда знаете, для чего вы все это делаете, и что ваш труд не напрасен. *(В аудитории воцарилась тишина, взгляд равнодушия сменился на сосредоточенный, а затем через некоторое время пронеслась волна тихого выдоха. Обстановка разрядилась).*

Совесть человека проявляется как чувство моральной ответственности за свое поведение, потребность поступать в соответствии со своими личными представлениями о добре, благе и справедливости и содержит в себе как рациональные, так и эмоциональные компоненты. Голос совести вызывает чувство вины, стыда [4]. Совесть представляет собой способность человека, критически оценивая свои мысли, желания, поступки, осознавать и переживать свое несоответствие должному. Решения, действия и оценки соотносятся не с мнением или ожиданием окружающих, а с долгом [2].

Задача психолога – «достучаться до совести» подростков – реализовалась. Благодаря духовно ориентированному диалогу мы стали свидетелями пробуждения духовных ценностей в сознании обучающихся.

Список цитируемой литературы

1. Гусейнов А.А., Апресян Р.Г. Этика. М.: Гардарики, 1998. 470 с.
2. Жарова М.Н. Психология общения: учеб. для студ. учреждений сред. проф. образования. М.: Издательский центр «Академия», 2014. 256 с.
3. Флоренская Т.А. Диалог в практической психологии: Наука о душе. М.: Владос, 2001. 208 с.
4. Флоренская Т.А. Мир дома твоего. М.: Русский Хронографъ, 2007. 480 с.

РАЗДЕЛ V

Вопросы современной речевой культуры и переводческой деятельности

Войщева Диана Сергеевна,
Россия, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Липецкий филиал
Научный руководитель – Усачёва О.Ю., д-р филол. наук, проф.

РЕЧЕВОЙ ИДЕАЛ СОВРЕМЕННОГО СТУДЕНЧЕСТВА

Аннотация

В статье на основе социолингвистического опроса рассмотрен речевой идеал студенчества. Исследована проблема существования «хорошей» речи у студентов.

Abstract

The article examines the speech culture of students on the basis of a sociolinguistic survey. The problem of the existence of "good" speech among students is revealed.

Ключевые слова: общение, речевая культура, речевой идеал, студенческая молодёжь.

Keywords: speech culture, communication, speech ideal, student youth.

Внимание многих лингвистов привлекает изучение речи современной молодежи, в том числе студенчества. Молодежь – наиболее активная часть нашего общества. Она живо откликается на все изменения, происходящие в обществе, в том числе и на языковые, и, в свою очередь, сама оказывает влияние на современную речь, а значит, и на состояние языка в целом [1].

В исследованиях, посвященных речевому портрету молодежи, обычно отмечаются следующие его характерные признаки: доминирование устной формы речи, стремление к оригинальности, креативное использование языковых норм, стремление шокировать. Отличительным знаком речи данной социально-возрастной группы

считается студенческий жаргон [2]. Одним из признаков лексикона современных студентов является активное употребление заимствованных слов в неизменном или трансформированном виде. Современные студенты широко употребляют в речи сниженную, грубую лексику как способ самовыражения и выделения из общей массы, способ сломать стереотип общения. Они постоянно нарушают языковые нормы, экспериментируя с ними. В процессе общения у многих практически всегда сильно ослаблен или совсем отсутствует контроль за собственной речью. Основными качествами успешной студенческой речи являются яркость, красочность. Для этого современные студенты активно пользуются приемами языковой игры, с помощью которых создается позитивный настрой – основа успешной коммуникации, вырабатывается оптимистическое восприятие окружающего мира.

Несмотря на то что речевой образ современного студенчества довольно далек от того, что принято именовать «хорошей речью», мы тем не менее предполагаем, что в языковом сознании студентов присутствует некий эталон речи, ее идеальный образ.

Речевой идеал – одна из важнейших ценностей в духовной культуре народа, общества, отдельных социальных групп. Представление о человеке, владеющем культурой речевого общения, круг требований, предъявляемых обществом к речевому поведению, иными словами, сложившийся в той или иной культуре речевой идеал человека формируются на протяжении многих столетий, в них отражаются духовно-нравственные, эстетические искания и социально-исторические условия жизни народа [3].

Проблема, которой мы посвятили свое исследование, такова: существует ли у современных студентов представление о «хорошей», эталонной речи, свой речевой идеал?

Чтобы разобраться в данной проблеме, мы провели социолингвистический опрос с помощью Гугл-формы, т.е. в дистанционном режиме. Основная цель исследования заключалась в том, чтобы выяснить, каковы представления студентов об эталонных качествах речи, на какие образцы речи они хотели бы ориентироваться.

В опросе приняли участие 77 студентов, обучающихся в Липецком филиале РАНХиГС. Среди них 71% составляют девушки и 29% юноши. Бóльшая часть опрошенных относится к возрастной категории от 16 до 19 лет, меньшая часть – к категории от 20 до 25 лет. Разработанная нами анкета включала 6 вопросов.

Вопрос 1: Обращаете ли вы внимание на то, как говорят и пишут окружающие вас люди? (выберите один ответ).

Оказалось, что подавляющее большинство студентов отмечает для себя, как говорят и пишут окружающие их люди, только 13% опрошенных не обращают на это никакого внимания. Это говорит о том, что качество чужой речи небезразлично для наших респондентов, что молодые люди склонны к метаязыковой рефлексии.

Вопрос 2: «Хорошая речь», на ваш взгляд, это речь, в которой присутствует (присутствуют) ... (укажите 3 самых важных показателя).

По данным нашего опроса, для студентов главными показателями хорошей речи являются:

1.Грамотность, соблюдение норм литературного языка (92,2%);

2.«Умные» слова (термины, понятийная, абстрактная лексика) (52%);

3.«Вежливые» слова (57,1%).

Остальные позиции получили следующие количественные показатели: «модные» (популярные у молодёжи) слова – 17%; «местные» (диалектные) слова – 9%; языковая игра – 39%; профессиональный сленг – 17%; иностранные слова – 11,7%; «крепкие» словечки (грубо-просторечные, нецензурные) – 6,5%.

Как видим, на первом месте по значимости для образцовой речи у студентов стоит грамотность, понимаемая как правильность, т.е. знание и соблюдение литературной нормы. Обращает на себя внимание и то, что «модные» молодёжные словечки уступают по своей престижности лексике, которая осваивается в ходе школьного и вузовского обучения и служит маркером образовательного уровня человека. Кроме того, респонденты придают определенное значение языковой игре: этот показатель «хорошей речи» занимает 4-ую позицию.

Вопрос 3: Речь каких людей из вашего ближайшего окружения кажется вам наиболее приближенной к идеалу? (при положительном ответе выберите не более 3 вариантов или допишите в графе «другое»).

Как показал опрос, из своего близкого окружения молодёжь в первую очередь берет с пример с вузовских преподавателей (71,6%), так как в настоящее время именно они помогают ей развиваться: исправляют ошибки, углубляют знания, демонстрируют примеры, которые воодушевляют молодежь, влияют на ее манеру вести себя, изъясняться. На втором месте стоят родители (54%) и школьные

учителя (31,1%), ведь именно они закладывали фундамент речевых навыков у сегодняшних студентов.

Вопрос 4: Речь каких публичных, известных людей кажется вам наиболее приближенной к идеалу? (при положительном ответе выберите не более 3 вариантов или допишите в графе «другое»).

Лидерами мнений среди наших респондентов стали В.В. Путин (42%) и блогер Ю. Дудь (38%). На третьей позиции оказался телеведущий Д. Нагиев (25%), тогда как популярный политик В.В. Жириновский получил только (10%).

Среди других медийных персон в число фаворитов вошли Иван Ургант, Рената Литвинова, Анетта Орлова (психолог), Виктория Быкова (блогер), Екатерина Шульман (политолог). В то же время многие студенты затруднились дать ответ на этот вопрос (35%). Возможно, это говорит о том, что в медийном пространстве мало эталонных примеров публичной русской речи.

Вопрос 5: Укажите, что мешает вашей собственной речи приблизиться к идеалу (выберите не более 3 вариантов ответа или допишите в графе «другое»).

При ответе на этот вопрос выяснилось, что студенты в массе своей не считают свою речь идеальной, хотя 16% опрошенных все же полагают, что они идеально владеют языком.

Что же является помехой на пути достижения идеала? Согласно данным опроса это

1.недостаточный словарный запас (48%);

2.слабые навыки говорения (35%);

3.неуверенное владение иностранными языками (32%);

4.неуверенное владение литературным языком (29%);

5.слабые навыки письма (9%).

Таким образом, студенты не только отдают себе отчет в том, что их собственная речь нуждается в улучшении, но и способны охарактеризовать причины ее недостатков. Интересно, что слабые навыки говорения отмечает у себя почти вчетверо большее количество респондентов, чем указавших на слабые навыки письма. Действительно, при подготовке к ЕГЭ по русскому языку основное внимание уделяется именно письменной речи. Как следствие, некоторыми учеными отмечается, что современные студенты хуже говорят, чем пишут.

Вопрос 6: Где, по вашему мнению, легче всего встретить проявление высокого уровня речевой культуры? (при положительном ответе выберите не более 3 вариантов ответа или допишите в графе «другое»).

По мнению студентов, легче всего встретить образцы речевой культуры в высшем учебном заведении (53%) или же в Российской академии наук (51%). И тут они частично правы, поскольку интеллектуальный и культурный уровень человека напрямую соотносится с его речевой практикой. Помимо этого, студенты указали в качестве источника высококультурной речи литературу, причем как русскую и советскую (18%), так и современную (18%).

Подводя итоги, можно сказать, что в результате проведенного социолингвистического исследования наша гипотеза о том, что хорошая речь важна для студентов, подтвердилась. Эталонная речь включает такие признаки, как грамотность, богатый словарный запас, в том числе владение книжной лексикой, этичность. Большое влияние на уровень речевой культуры молодых людей оказывает образование, чтение литературы, пример родных и близких, авторитетных учителей и преподавателей, известных людей: государственных и политических деятелей, журналистов и актеров, социально активных деятелей.

Чтобы воплотить этот речевой идеал в жизнь, молодежи стоит постоянно заботиться о развитии своей речи, искоренять из нее грубую и особенно нецензурную лексику и постоянно практиковать говорение и письмо под неослабным самоконтролем. Кроме того, сделать свою речь успешной и интересной современному студенту позволят и особые речевые способы завоевания авторитета: правильная и выразительная речь, а также активное и уместное употребление прецедентных феноменов (пословиц и поговорок, крылатых фраз, афоризмов, цитат и др.). Употребляемые в процессе общения студентами прецеденты сигнализируют окружающим о широком кругозоре, стремлении к развитию, степени образованности, общем культурном уровне. Нацеленность на речевой идеал должна стать важной составляющей не только процесса обучения родному языку, но и воспитательного процесса в школе и вузе.

Список цитируемой литературы

1. Андреева Г.М. Социальная психология. М. 1979. 290 с.
2. Аниськина Н.В. Прецедентные тексты в языковом сознании старшеклассников // Возрастное коммуникативное поведение. Воронеж: «Истоки», 2003. 121 с.
3. Сиротинина О.Б., Гольдин В.Е., Ягубова М.А., Русский язык и культура речи для студентов-нефилологов. М.: URSS, 2001. 212 с.

Куприянова Милена Александровна,
Якушкина Людмила Олеговна,
Россия, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации,
Липецкий филиал
Научный руководитель – Усачёва О.Ю., д-р филол. наук, проф.
Kupriyanova M.A., Yakushkina L.O.,
Russia, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Lipetsk branch

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СПЕЦИАЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

FEATURES OF TRANSLATION OF SPECIAL ECONOMIC VOCABULARY

Аннотация

В статье рассматриваются некоторые особенности перевода экономических текстов и анализируются способы передачи экономических терминов, метафор и фразеологизмов, сокращений и названий организаций в экономических текстах. Она описывает трансформации перевода, используемые в процессе рендеринга вышеупомянутых лексических единиц.

Abstract

The article examines some of the features of the translation of economic texts and analyzes the ways of transferring economic terms, metaphors and phraseological units, abbreviations and names of organizations in economic texts. It describes the translation transformations used in the rendering of the aforementioned lexical items.

Ключевые слова: экономические тексты, перевод, переводческие трансформации, термины, метафоры, акронимы.

Keywords: economic texts, translation, translation transformations, terms, metaphors, acronyms.

Принимая во внимание современные изменения в мире и текущую политическую ситуацию, можно констатировать, что экономические тексты становятся все более популярными как среди специалистов, так и среди простых граждан. Постоянно растет интерес к сфере финансов, кредита, валюты. Для решения глобальных

финансовых и экономических проблем многие экономисты объединяют свои усилия в создании антикризисных программ и конвенций. Актуальность статьи обусловлена возрастающим интересом к специальному переводу: теории и практики экономического перевода до сих пор должным образом не исследованы и постоянно вызывают некоторые трудности.

Цель статьи – выявить особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский.

Для достижения указанной цели необходимо выполнить следующие задачи:

- выявить и проанализировать особенности языкового перевода экономических текстов с английского на русский;
- исследовать наиболее частые переводческие трансформации и подходы, используемые для преодоления трудностей перевода экономических текстов.

Проанализировав экономические тексты, мы пришли к следующим выводам об их лексических особенностях:

1) материалы исследования насыщены экономической лексикой, бóльшую часть которой составляют термины;

2) в английских экономических текстах наблюдается множество метафор и фразеологизмов;

3) присутствует широкое использование аббревиатур и названий.

Есть некоторые языковые особенности, которые сильно влияют на результат перевода, поэтому обратим внимание на роль терминов и специальной экономической лексики.

В первую очередь рассмотрим специальный словарный перевод, а также проблемы представления обычных слов в экономических текстах.

Некоторые экономические термины в англо-русском переводе имеют словарные эквиваленты, например: *industry – промышленность, manufacturing output – продукция обрабатывающей промышленности, capability – продуктивность.* Другие экономические термины настоятельно нуждаются в переводе целого контекста, например: *Some securities on bank books are starting to recover in value. – Некоторые ценные бумаги в банковских книгах начинают восстанавливать стоимость.*

Это предложение состоит из терминов и слов из специального экономического лексикона: *security – безопасность, охрана, залог, поручитель*, а во множественном числе – *ценные бумаги; to recover - возвращать себе, выздоравливать, наверстывать, взимать судебным*

порядком. Очевидно, что для выбора правильного эквивалента нам нужен, по крайней мере, контекст предложения и знание экономической области, к которой принадлежит термин [1].

Наше исследование также показывает, что в русском языке есть много терминов, которые имеют дословный перевод, например: *liquid funds – ликвидные средства, reserve currency – резервная валюта, hedge funds – хедж-фонды.* Принимая во внимание, что эта тенденция все еще в тренде, мы можем рассматривать дословный перевод как еще один способ перевода специальной лексики терминов и слов.

Использование транслитерации и транскрипции также широко распространено при переводе экономических текстов, например: *export – экспорт, capital – капитал, industrial – индустриальный.*

Транскрипция чаще встречается в переводе названий или имен собственных: *Kaoru Yosano – Каору Ёсано, Wall Street Journal – Уолл-стрит джорнал.*

Также стоит отметить, что в экономических статьях много слов из общего словаря, которые можно разделить на две группы:

1) общеупотребительные слова, которые не вызывают проблемы в переводе *(работа, компания, офис);*

2) слова, значения которых отличаются от общеупотребительных. Например, *to run* – вместо значения «бежать» в экономических текстах это слово приобретает следующие значения: «управление (фирмой)», «одновременное снятие денег со счетов банка (о вкладчиках)»; слово *prospect,* кроме значения «перспектива», «планы на будущее», в сфере маркетинга приобретает еще и значение «потенциальный клиент»; *currency appreciation* – повышение курса валюты; *purchasing power* – покупательная способность и т.д.

В целом, как показано на примерах, употребление лексических значений слов зависит от более узкой экономической области, в которой функционирует слово.

Английский язык, так же, как и русский, содержит метафоры и фразеологизмы, которые имеют свои особенности перевода. Проблемы перевода фразеологизмов в экономических текстах основаны на том, что не каждый словарь может предсказать все возможности его использования в контексте. Например, *dog and pony show as* («сделать речь», «показать номер») в экономическом контексте обычно означает «презентация товара, на которой используют много визуальных эффектов». Поэтому перевод таких фразеологизмов осуществляется с помощью преобразования, описания и расширения текста. Также при переводе фразеологизмов необходимо соблюдать стилистику и жанр, однородность с фразеологизмом исходного языка.

Сложности перевода метафор и фразеологизмов заключаются в следующем:

1. Если текст переведен экономистами, знающими язык и предмет (т.е. они понимают тему, которую переводят), но у них нет опыта в переводе метафор или фразеологизмов, то в этом случае будет применяться дословный перевод, например: *loan shark* –

1) «кредитная акула», этот вариант перевода настолько распространен, что уже отмечен в толковом словаре;

2) лихвар (юридическое или физическое лицо, которое выдает кредиты под проценты, превышающие установленный законом максимум);

2. Если текст переведен лицензированным переводчиком, отображение метафоры и фразеологизма будет хорошо выполнено, но основной смысл предложения может исчезнуть [2].

Также стоит отметить, что метафора и фразеологизм в английской экономической публицистике встречаются чаще, чем в русской.

В экономических текстах также используются акронимы, например: *IMF – International Monetary Fund* – Международный валютный фонд (МВФ); *GDP – Gross Domestic Product* – валовой внутренний продукт (ВВП). Как правило, упомянутые аббревиатуры широко распространены в экономической сфере, поэтому они могут быть представлены в словарях экономической направленности, использование которых настоятельно рекомендуется для перевода специальных текстов [3].

Однако сегодня у нас появилось много новых сокращений, которые не упоминаются в словарях. Иногда мы имеем дело с новыми сокращениями, а иногда они создаются, для того чтобы разумно использовать время и место. В этом случае переводчик в первую очередь должен решить, какое слово означает каждая буква аббревиатуры, затем перевести все словосочетание, и в последнюю очередь он должен сделать его акронимом.

В заключение можно сделать вывод, что в процессе перевода сокращений рекомендуется проконсультироваться с поисковой системой и свериться со словарем, чтобы понять фактическое значение аббревиатуры. Итак, очень важно не только знать трансформации перевода и иметь опыт их использования, но также быть осведомленным в предмете перевода, т.е. обладать знанием экономических процессов и понятий.

Список цитируемой литературы

1. Власенко Н.И. Функционирование косвенных речевых актов в эпистолярном жанре: монография. Курск: Юго-Зап. гос. ун-т, 2016. 127 с.
2. Власенко Н.И., Мухин Д.А. Проблемы перевода текста, содержащего экономическую терминологию // Язык для специальных целей: система, функции, среда: Сборник научных статей VII Международной научно-практической конференции. Ответственный редактор Е.Г. Баянкина. 2018. С. 56-59.
3. Коломиец С.В., Каменева В.А. Структурное деление газетного текста // Состояние и перспективы лингвистического образования в современной России. Материалы II Всероссийской научно-практической конференции. 2017. С. 13-16.

Скичко Михаил Алексеевич,
Хомутцова Анастасия Павловна,
Россия, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации,
Липецкий филиал
Научный руководитель – Усачёва О.Ю., д-р филол. наук, проф.
Skichko M.A.,
Khomutsova A.P.,
Russia, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Lipetsk branch

ВОПРОСЫ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ СОВРЕМЕННОГО ПЕРЕВОДЧИКА

Аннотация

Многообразие решаемых задач и вопросов в деятельности современного переводчика требует высокого уровня речевой культуры и развитый навык коммуникации. Работа переводчика основывается на взаимодействии с участниками общения, поэтому от налаженного общения и степени взаимопонимания, безусловно, зависит конечный результат этой деятельности. Переводчик должен уметь подбирать правильные слова в трудных моментах переговоров. Умение переводчика правильно подобрать слова зачастую является решающим фактором в успехе или неудаче диалога. Реализация данных задач –

это многолетний кропотливый труд, и одной из немаловажных составляющих его успеха является овладение высоким уровнем речевой культуры.

Abstract

The variety of tasks and issues to be solved in the activities of a modern translator requires a high level of speech culture and a developed communication skill. The work of the translator is based on interaction with the participants in the communication - the final result of the translator's activity, of course, depends on the well-established communication and the degree of mutual understanding. The translator must be able to choose the right words in difficult moments of negotiations. A translator's ability to choose the right words is often a decisive factor in the success or failure of a dialogue. The implementation of these tasks is a long-term painstaking work, and one of the important components of its successful achievement is mastering a high level of speech culture.

Ключевые слова: перевод, взаимовлияние языков, речевая культура, этикет, этический аспект речи.

Key words: translation, mutual influence of languages, speech culture, etiquette, ethical aspect of speech.

Взаимодействие и взаимовлияние языков, культур, народов осуществляется с древних племен, что формирует билингвизм, транслингвизм как в повседневной жизни общества, так и в художественной и других видах социальной деятельности. В этом процессе большое место занимает перевод с одного языка на другой, через посредство которого осуществляется не только знакомство с другим языком, культурой, национальным менталитетом, но и формирование мировоззрения о полиязычности, поликультурности народов мира, их сходствах и различиях. Перевод осуществляется разными способами, поэтому существуют разновидности перевода, которые классифицируются по форме (устный, письменный), по объему, по цели и т.д. Переводческая деятельность индивида также подразделяется на типы и виды в зависимости от того, где, что и для кого переводится иноязычный устный или письменный текст, поэтому переводчик может быть профессиональным или непрофессиональным, но умеющим переводить текст с одного языка на другой в обычной каждодневной жизни, когда нужно кому-то перевести на улице, в магазине его диалог с другим индивидом, не владеющим языком.

Перевод – одна из основ современной жизни многополюсного общества. Он облегчает общение и во многом помогает взаимопониманию народов, стран и континентов.

Обучение переводу предполагает осуществлять сопоставительный анализ материалов двух или трех языков для выявления сходств и различий и лингводидактического описания теории языка, языкового материала для целей обучения. Процесс осуществления перевода предполагает владение знаниями практически по всем аспектам статики и динамики языка, что позволяет переводчику учитывать нюансы языка и речи двух языков при осуществлении перевода. В процессе перевода должно сохраняться смысловое, семантико-стилистическое выдвижение, что будет способствовать идентичности содержания текстов оригинала и перевода. Однако для переводчика недостаточно знание языка, важно и соблюдение речевой культуры.

Речевая культура – это владение нормами языка, умение пользоваться его выразительными средствами в различных условиях общения [3, с. 500]. Речевая культура переводчика включает коммуникативный, этический и нормативный аспекты.

Нормативный аспект речевой культуры переводчика заключается в соблюдении языковых норм. Это предполагает знание стилистических, грамматических и иных правил и особенностей речи. Соблюдение языковых норм – важное условие расположения собеседника. Без знания правил орфографии, орфоэпии, грамматики, лексики нельзя говорить о соблюдении речевой культуры.

Коммуникативный аспект означает соблюдение переводчиком высокого качества речи. Здесь уже недостаточно базовых знаний по орфографии, лексике и грамматике иностранного языка. Эта сфера во многом зависит от общей эрудиции переводчика, его интеллекта, так как подразумевает точность речи, ее логичность, уместность, информативность, выразительность.

Этический аспект речи переводчика означает наличие волютивной, эмотивной и моральной составляющей. Понимание этики иностранного общения – процесс длительный и зачастую определяется лишь годами опыта переводчика.

Речевая культура переводчика включает речевое поведение и этикет. Речевое поведение переводчика играет немаловажную роль в переговорном процессе, а также в процессе любого межъязыкового общения. Внешний вид, стойка, положение рук и других частей тела, жестикуляция, мимика, интонация, громкость голоса, наличие пауз, передача эмоций – все это также связано с речевой культурой, т.к.

невербальный компонент общения должен согласовываться с вербальным.

Этика переводчика складывается из моральных принципов, нравственных правил, норм поведения в обществе и норм поведения в профессиональной среде [4, с . 95].

Для соблюдения речевой культуры необходимо хорошо владеть лексическими нормами. Сегодня удручающая ситуация сложилась и в области произношения, нормативные стандарты которого постоянно и повсеместно нарушаются. Фундамент культуры произношения требует систематической планомерной работы в этом направлении. Затрудняется она спецификой языка, например, в случае русского языка – это подвижность и разноместность русского ударения, наличием вариантов произношения, условиями двуязычия в поликультурной среде и недостаточным пониманием значимости орфоэпической культуры для человека.

Значение и роль речевой культуры высока всегда, однако есть различия в зависимости от разновидности перевода: устный, письменный; полный, частичный; буквальный, смысловой и др. Для развития речевой культуры очевидна необходимость проведения сопоставительных исследований в области лексики, семантики, грамматики языка оригинала и языка перевода, чтобы выявить сходства и различия, эквивалентные и неэквивалентные языковые единицы, синтаксические конструкции, стилистические нюансы. Понятия и слова, не имеющие соответствия в двух языках, рекомендуется переводить описательным способом, а также с использованием методов толкования и разъяснения [1, с. 279].

Отдельно следует отметить проблемы вольного перевода, который может увести переводчика в область полного или частичного несоответствия содержания текста оригинала и текста перевода. Социальная сторона перевода в современном мире большая и разносторонняя. Межгосударственные, межнаучные, межкультурные отношения, как правило, ориентируются на содержание переводных текстов, поэтому перевод имеет и политическое значение, касающееся как внутренней, так и внешней политики.

Все это подчеркивает значимость речевой культуры переводчика.

Подготовка переводчиков осуществляется в учебных заведениях, в культурных учреждениях на основе равнозначного обучения двум языкам и реже – одному языку, если обучающиеся другим языком владеют в совершенстве (например, родным или иным, но основным языком профессиональной деятельности). Перевод

способствует формированию билингвизма, полилингвизма, транскультурности, которые в современном многомерном мире являются одним из основных стержней его развития, понимания и проявления толерантности, расширения и углубления системы образования, культуры, науки и методики обучения языкам [2, с. 80].

Качество перевода зависит и от социолингвистической ситуации, которая характеризует степень распространенности иностранного языка в иноязычной среде: в быту, в системе образования, в науке, в средствах массовой информации, в официально-деловой сфере. Эта распространённость зачастую означает и глубину знаний об иностранном языке с культурной точки зрения.

Речевую культуру переводчику соблюдать проще, если ведется перевод с родственного языка. В мире не существует абсолютно идентичных языков, но есть языки, являющиеся родственными. Например, тюркские, персидские, германские, славянские и др. Несмотря на эту «родственную близость», между ними нет полных соответствий. В связи с этим возникает проблема идентичности перевода, что является сложной и интересной проблемой как в языкознании, литературоведении, так в истории обучения языку.

Итак, каждый язык – явление уникальное, со своей системой и динамикой, которые имеют общие признаки со всеми языками и специфические, которые и отличают данный язык от других языков. В связи с этим переводчик находится в межграничной зоне на стыке двух культур, которые национально специфичны. Переводчик нередко занимается интерпретацией этой национальной специфики, чтобы лучше, более достоверно, более эквивалентно передать на втором языке национально-культурную специфику. Такая переводческая деятельность способствует порождению различных видов перевода, таких как свободный, перифраз, вольный, точный, дословный, буквальный. Чем выше уровень знаний переводчика, тем более благоприятная совокупность факторов складывается для формирования высокого уровня речевой культуры.

Список цитируемой литературы

1. Винокурова М. Речевая культура в молодежной среде // Вклад молодых ученых в инновационное развитие АПК России. Сборник статей Всероссийской научно-практической конференции молодых ученых. 2020. С. 279-281.

2. Здорикова Ю.Н. Культура научной речи как составляющая общей речевой культуры // Вестник Гуманитарного института ИГХТУ. 2020. № 1. С. 80-84.
3. Майоренко И.А. Языковая составляющая студенческой молодежи в сфере речевой культуры // Восточная филология на перепутье культур и цивилизаций. 2020. С. 500-503.
4. Целоева Д.А. Иноязычная речевая культура как основной компонент профессиональной культуры будущего педагога-лингвиста // Вестник Северо-Осетинского государственного университета имени К.Л. Хетагурова. 2021. № 1. С. 95-100.

Чабанова Мадина Мухтаремовна,
Двуреченская Елена Андреевна,
Россия, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Липецкий филиал
Научный руководитель – Усачёва О.Ю., д-р филол. наук, проф.
Chabanova M.M.,
Dvurechenskaya E.A.,
Russia, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Lipetsk branch
Scientific adviser – Usacheva O.Ju., Doctor of Philology, Associate Professor

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В ТЕКСТАХ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ

INTERNATIONAL VOCABULARY IN ECONOMIC TEXTS

Аннотация

В статье рассмотрена интернациональная терминологическая лексика, используемая в текстах экономической направленности, ее специфические лексико-грамматические особенности, ошибки в ее использовании и условия перевода. Целью является изучение специальной терминологии, оценки качества и трудностей ее перевода, последствий ошибок в профессиональном переводе. Для достижения данной цели был проведен анализ зарубежных статей экономической направленности, в которых наглядно показано использование интернационализмов.

Abstract

The article discusses the international terminological vocabulary used in texts of an economic orientation, its specific lexical and grammatical features, errors and translation conditions. The purpose of special terminology, assessment of the quality and difficulties of its translation, the consequences of mistakes in professional translation. To achieve this goal, an analysis of foreign articles of an economic orientation was carried out, which clearly shows the use of internationalisms.

Ключевые слова: перевод, интернациональная лексика, экономика, стилистика, терминология.

Keywords: translation, international vocabulary, economics, stylistics, terminology.

Точное воспроизведение содержания и формы исходного текста – сложная задача, потому что каждый язык имеет свой индивидуальный способ отражения окружающей действительности, по-разному систематизируя данные опыта. Часто не принимают во внимание специфику исходного языка, используя в качестве эквивалентов в своем переводе слова из другого стилистического регистра, а не из регистра исходного текста, что приводит к изменению смысла. Многие переводчики, как правило, переводчики без опыта, используют словарь и наугад выбирают первый эквивалент слова в оригинале. Одна из основных проблем при переводе – это выбор правильного эквивалента слова. Итак, ответственность переводчика – найти этот эквивалент и использовать его в данном контексте.

Известный отечественный лингвист Ю.А. Бельчиков в «Большой Российской энциклопедии» дает следующее определение: «Интернационали́змы – слова, обозначающие актуальные для многих государств, народов, для человечества в целом понятия и составляющие международный лексический фонд. … Интернационализмами считаются слова, функционирующие не менее чем в трёх неблизкородственных языках, совпадающие в них в своей внешней форме (с учётом закономерных соответствий звуков, графических единиц, словообразовательных формантов; сравни русский «электричество», французский electricité, немецкий Elektrizität) и семантически [полностью (сравни русский «пролетариат», французский proletariat, немецкий Proletariat) или частично (минимум в одном значении; сравни русский «автор», французский auteur, немецкий Autor, итальянский autore)]» [1].

Поиск и анализ интернациональной лексики был сделан нами на основе статей из экономического журнала «The Economist». Данные тексты относятся к публицистическому стилю. В них очень часто приводятся имена собственные, например, названия стран *Turkey, China, United States of America,* имена людей *Elizabeth Warren, Sherrod Brown.* Кстати, имена собственные тоже частично можно отнести к интернационализмам. Перевод примеров приводится с учетом электронного словаря [2].

В большинстве случаев, что нетрудно предвидеть, перевод интернациональной лексики на русский язык осуществляется дословно. Примеры: *The abundance of* ***dollars*** *is causing headaches for* ***banks*** *and* ***investors****. – Обилие* ***долларов*** *вызывает головную боль у* ***банков*** *и* ***инвесторов****.* Здесь интернационализмами являются слова *dollars, banks, investors.*

Fed buys assets in the secondary market, say from a ***pension fund,*** *it cannot pay the* ***fund*** *with the electronic money it creates, because only* ***banks*** *can hold these so-called* ***"reserves".*** *– ФРС покупает активы на вторичном рынке, скажем, у* ***пенсионного фонда,*** *она не может платить* ***фонду*** *электронными деньгами, которые он создает, потому что только* ***банки*** *могут держать эти так называемые* ***"резервы".*** Интернациональными словами выступают: *pension fund, fund, banks, reserves.*

His ***plan*** *to provide cash to half a* ***million*** *New Yorkers feels far less* ***radical****. – Его* ***план*** *обеспечить наличными* ***полмиллиона*** *ньюйоркцев выглядит куда менее* ***радикальным****.* Интернационализмы: *plan, million, radical.*

Примеры наглядно показывают, что в целом ряде случаев переводчик может передать значение интернационального слова буквально, не прибегая к дополнительным приемам. Однако при дословном переводе важно избежать изменения смысла оборота или всего предложения. Часто профессионалы в переводческой деятельности сталкиваются с проблемой семантического несоответствия, когда слово в одном языке имеет обширное значение, в то время как в другом – более конкретное, узкое в своем содержании. Таким образом, можно выделить три группы семантических отношений между сопоставляемыми интернациональными словами: полное несоответствие, частичное несоответствие значений и полное семантическое соответствие.

Приведенные выше примеры можно отнести к группе полного семантического соответствия.

В том случае если слова совпадают в обоих рассматриваемых языках, но в одном из них у слова существует множество значений, которые отсутствуют в другом, то такое семантическое отношение интернационализмов относится к частичному несоответствию значений. Примером может послужить слово *«office».* Первая мысль при переводе, возникающая у людей, знающих английский язык, – выбрать в качестве эквивалента русское *«офис».* Однако в английском оно имеет множество значений: офис, канцелярия, пост, должность, служба, служебное помещение, комитет, представительство, функция. В то же время в русском языке *офис* – это помещение или представительство какой-либо компании. Так что на практике, например, такое название, как *«German national statistics* ***office****»* будет переводиться как *«Национальное статистическое* ***управление*** *Германии».*

Интернациональные слова, полностью не соответствующие семантике слов в другом языке, называют межъязыковыми омонимами (паронимами), когда слова обоих языков являются сходными по звуковой форме, но имеют кардинально разные значения. Ярким примером подобного рода является слово *«data»,* которое будет переводиться как «данные, информация, характеристики», а не словом *«дата»* со значением «точное календарное время какого-либо события». Межъязыковыми омонимами будут также слова *«decade»* в значении «десятилетие» и *«декада»* – «десять дней». В таких случаях мы имеем дело с так называемыми «ложными друзьями переводчика» (калька фр. *faux amis*), которые могут приводить к неправильному пониманию и переводу текста.

Таким образом, при переводе интернациональной терминологической лексики в экономических текстах возникают сложности в подборе точного переводческого соответствия, что является необходимым условием адекватного перевода, поскольку малейшая ошибка может привести к искажению смысла исходного переводимого материала. Переводчик, выполняя экономический перевод, должен учитывать несколько аспектов: обеспечение последовательного и связного перевода, то есть избежание двусмысленности в подготовленном документе; наличие общего представления об изучаемой области (а именно в экономической), а также знать, что конкретные термины содержат нюансы, которые необходимо учитывать, а некоторые слова невозможно перевести вне их контекста; использование слов из того же стилистического регистра, что и исходный текст; избегание изменения смысла текста,

внесения неправильных элементов в переведенный текст или выполнения дословного механического перевода.

Список цитируемой литературы

1. Бельчиков Ю.А. Интернационализмы // Большая Российская энциклопедия [Электронный ресурс] URL: https://bigenc.ru/linguistics/text/2014621 (дата обращения – 15.05.2021).
2. Электронный словарь ABBY Lingvo 13, Европейская версия [Электронный ресурс]: URL: https://www.abbyy.com/ru/news/2008/08/abbyy-lingvo-x3-bolshe-chem-slovar (дата обращения – 15.05.2021).

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I
Историко-культурные аспекты деятельности Кирилла и Мефодия 3
Александрова А.Д. Глаголическая письменность вчера и сегодня 3
Ароян С.А. Кирилл и Мефодий – великие просветители 7
Боева И.А. Роль и значение Кирилла и Мефодия в православной культуре 10
Бордюгова Ю.А. Вклад Кирилла и Мефодия в образование 12
Кантарюк Г.В. Жизнеописание святых равноапостольных Кирилла и Мефодия 15
Кантарюк М.В. Наследие святых равноапостольных Кирилла и Мефодия в поучениях святых отцов церкви 18
Нахтигаль Г.С. Кирилл и Мефодий как основатели славянской культурной традиции 21
Пастухова В.В. Вопросы происхождения, биография, деятельность Кирилла и Мефодия 24
Перова Т.Т. Христианская миссия Кирилла и Мефодия 26
Русина К.А. Деятельность Кирилла и Мефодия 29
Таушбаев Д.Е. Влияние деятельности Кирилла и Мефодия на образование 35
Токарева Е.А. Христианская миссия Кирилла Мефодия 37
Шаталова А.Г. Кирилл и Мефодий как основоположники славянской социокультурной традиции 39
Шеховцова А. В. Христианская и культурная миссия Кирилла и Мефодия 42
Ярлыкова А. К. Христианская миссия Кирилла и Мефодия 43
Раздел II
Вопросы функционирования и изучения русского языка 50
Копылова М. В. Функционирование библеизмов в современном русском языке (на примере заголовков газет) 50
Неволина Я. А., Костина А. А. Англицизмы в современном русском языке 54
Сливкина Е.Ю., Мамедова Ш.А. Методология изучения русского языка как иностранного путём изучения сказок (для студентов уровня А1) 61
Соловьева Л. В. Соотнесение русского литературного языка 66

со старославянским и церковнославянским языками
Раздел III
Русский язык в эпоху глобальной цифровизации 69
Альджабари М.А., Семушкин Н.С. Трансформация русского языка в условиях масштабной цифровизации 69
Ананьевский А.И. Язык медиатекстов в эпоху глобальной цифровизации 72
Гниломёдова Ю.А. Электронная библиотека, как новые интеллектуальные возможности 21 века 74
Константинов Д. В. Изучение русского языка в эпоху глобальной цифровизации 78
Моисеева В.А., Ситников А.Д. Электронная книга, как аспект современности 81
Раздел IV
Православные духовно-нравственные традиции и межславянское культурное взаимодействие 86
Антонов В.А. Православная аксиология в духовном опыте героев «Преступления и наказания» Ф.М. Достоевского 86
Манаенков А.О. Православные праздники в дореволюционной гимназии (на примере опыта Елецкой гимназии) 92
Чеботарев Д.Д. Развитие культурного взаимодействия восточноевропейских славян в современности 96
Шипко Н.Н. Роль духовно ориентированного диалога в развитии ценностной сферы обучающихся 99
Раздел V
Вопросы современной речевой культуры и переводческой деятельности 103
Войщева Д.С. Речевой идеал современного студенчества 103
Куприянова М.А., Якушкина Л.О. Особенности перевода специальной экономической лексики 108
Скичко М.А., Хомутцова А.П. Вопросы речевой культуры современного переводчика 112
Чабанова М.М., Двуреченская Е.А. Интернациональная лексика в текстах экономической направленности 117

Научное издание

Кирилло-Мефодиевские чтения: традиции и современность
Материалы II Межвузовской студенческой научно-практической конференции
Липецк, 24 мая 2021 г.

398050, г. Липецк, ул. Интернациональная, 3